

Kit rete protezione radiatore acqua Water radiator protection kit



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



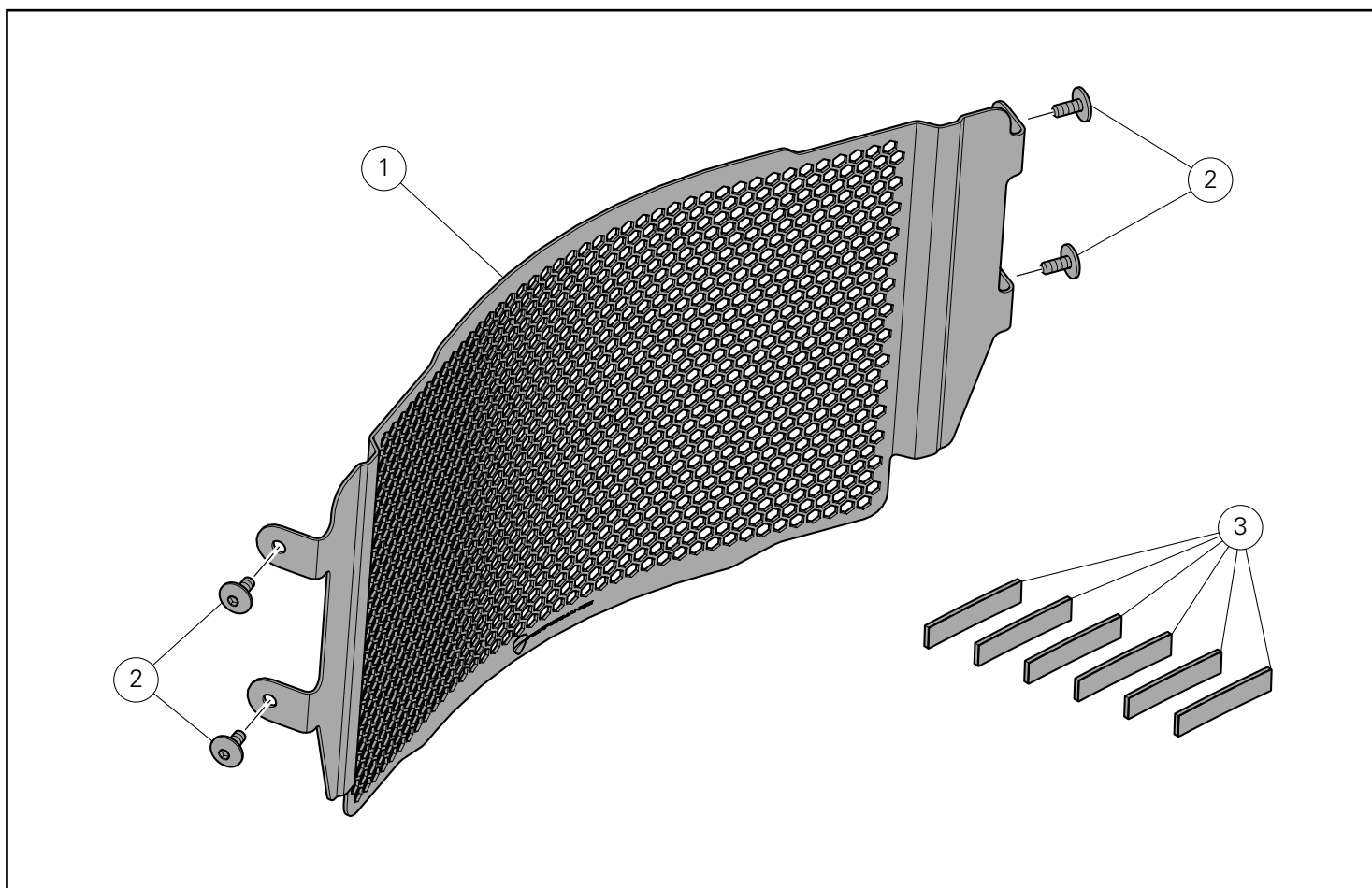
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

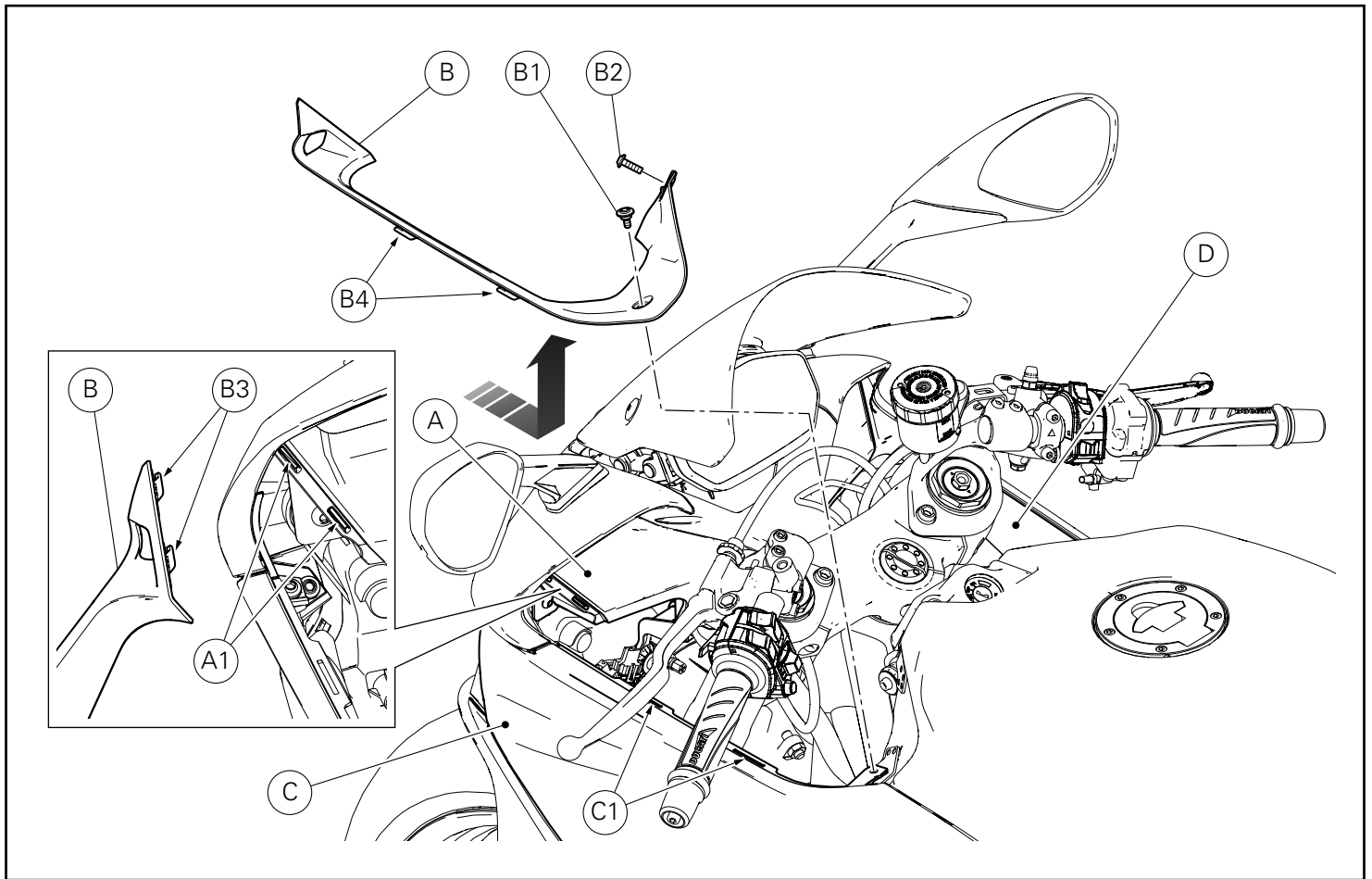


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Denominazione	Description
1	Rete protezione radiatore acqua	Water radiator protective mesh
2	Vite TBEI M5x12	TBEI screw M5x12
3	Tampone	Buffer



Smontaggio componenti originali

Smontaggio convogliatori

Svitare e recuperare le viti (B1) e (B2).

Traslare il convogliatore sinistro (B) verso la parte posteriore del motoveicolo e sollevare verso l'alto sganciando le n.2 linguette (B3) dalle asole (A1) del telaio anteriore (A) e le n.2 linguette (B4) dalle asole (C1) del gruppo carena sinistra (C).

Ripetere la stessa operazione per effettuare lo smontaggio del convogliatore destro (D).

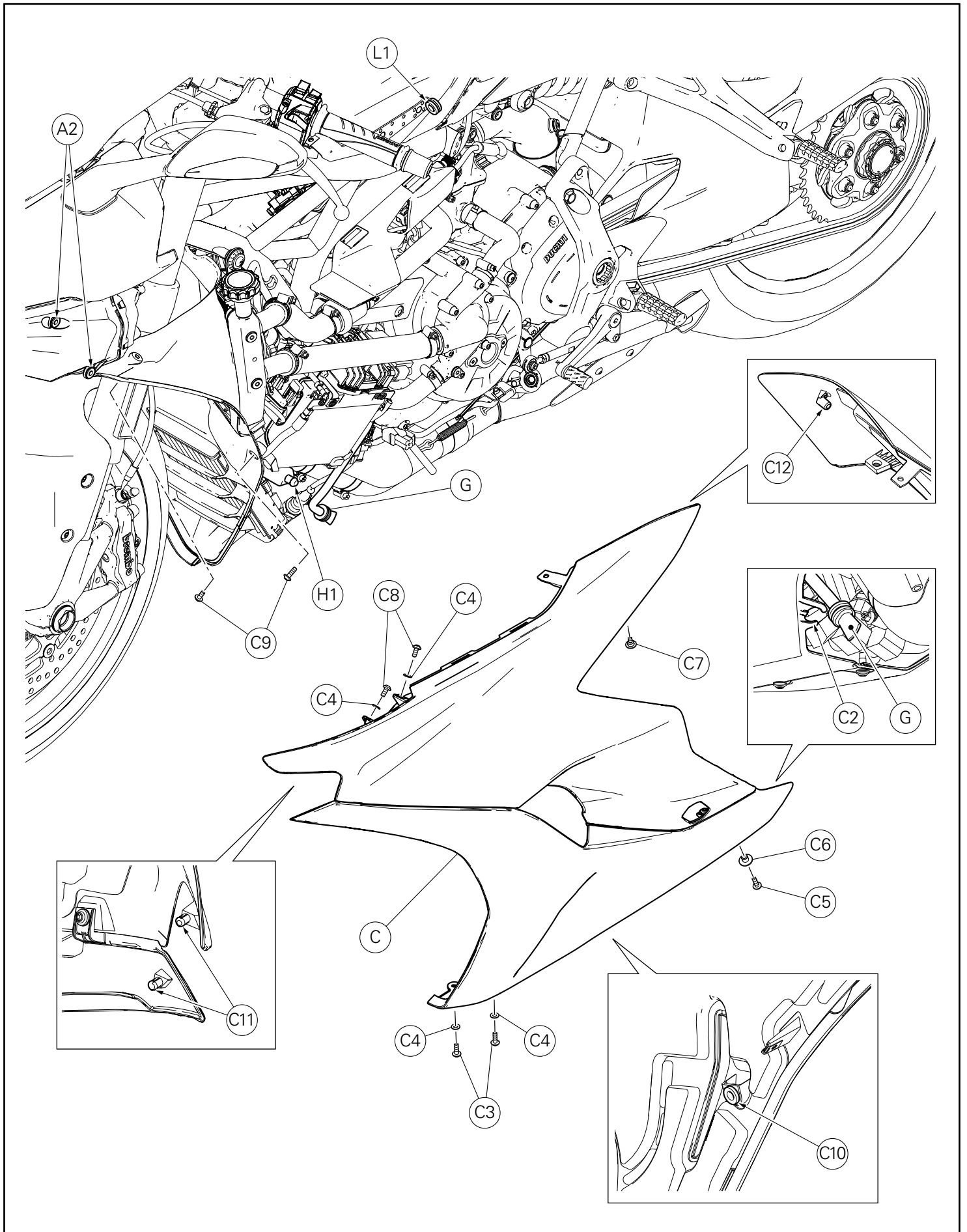
Removing the original components

Conveyor disassembly

Loosen and collect screws (B1) and (B2).

Shift the LH conveyor (B) towards the rear side of the motorcycle and lift it up after releasing the 2 tabs (B3) from slots (A1) of the front subframe (A) and the 2 tabs (B4) from slots (C1) of the LH fairing unit (C).

Repeat the same procedure to disassemble RH conveyor (D).



Smontaggio carena sinistra

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svincolare il tubo sfiato (G) dalla sede (C2) posta sulla parte inferiore della carena sinistra (C).

Svitare le n.2 viti (C3) con n.2 rosette (C4) in nylon, di fissaggio della carena sinistra (C) nella parte inferiore.

Svitare la vite (C5) con distanziale con collare (C6) di fissaggio alla staffa inferiore di sostegno carena.

Svitare la vite (C7) di fissaggio alla staffa laterale sostegno carena.

Svitare le n.2 viti (C8) con n.2 rosette in nylon (C4) di fissaggio al cupolino.

Svitare le n.2 viti (C9) di fissaggio anteriore al cupolino e al gruppo radiatori.

Rimuovere la carena sinistra sfilando nell'ordine:

- il piolo (H1) dal gommino antivibrante (C10);
- i n.2 perni anteriori (C11) dai n.2 gommini antivibranti (A2);
- il perno posteriore (C12) dal gommino antivibrante (L1).

Recuperare il gruppo carena sinistra (C).



Importante

Durante l'operazione prestare attenzione affinché la parte posteriore della carena non entri in contatto con la leva cambio evitando danneggiamenti alla carena stessa.

Removing the LH fairing

Working on the motorcycle left side, release the breather pipe (G) from its seat (C2) on the lower side of the LH fairing (C).

Loosen the 2 screws (C3) with 2 nylon washers (C4) that retain the LH fairing (C) in the lower side.

Loosen the screw (C5) with spacer with collar (C6) retaining the fairing support lower bracket.

Loosen the screw (C7) securing the fairing support side bracket.

Loosen the 2 screws (C8) with 2 nylon washers (C4) that retain the headlight fairing.

Loosen the 2 screws (C9) securing the headlight fairing and the radiator unit on the front.

Remove the LH fairing by sliding out the following components in the indicated sequence:

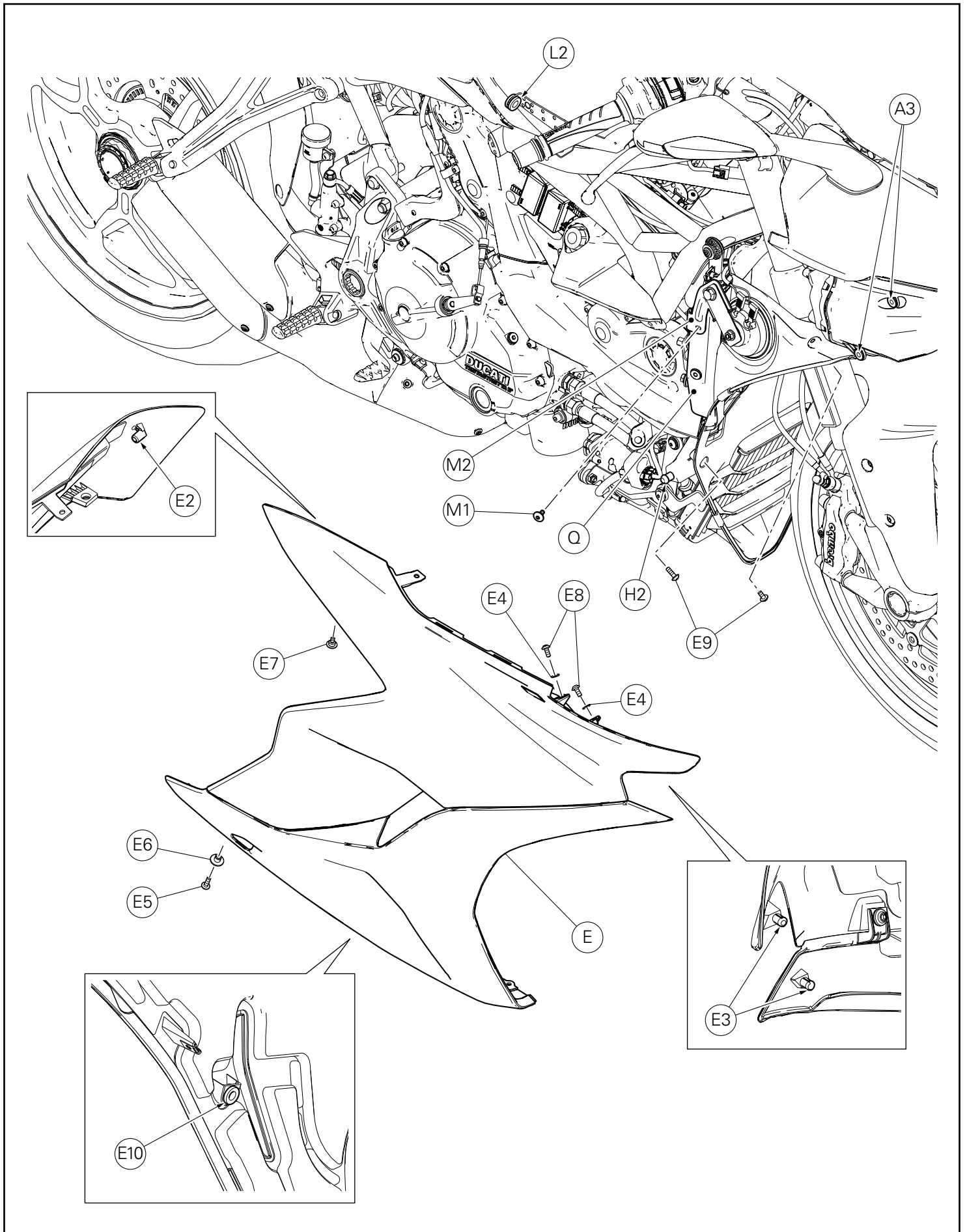
- pin (H1) from the vibration damper (C10);
- the 2 front pins (C11) from the 2 vibration dampers (A2);
- the rear pin (C12) from the vibration damper (L1).

Take the LH fairing unit (C).



Caution

During the operation, pay attention that the rear side of the fairing does not touch the gearchange lever to avoid damaging the fairing itself.



Smontaggio carena destra

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare la vite (E5) con distanziale con collare (E6) di fissaggio alla staffa inferiore di sostegno carena.

Svitare la vite (E7) di fissaggio alla staffa laterale sostegno carena. Svitare le n.2 viti (E8) con n.2 rosette in nylon (E4) di fissaggio al cupolino.

Svitare le n.2 viti (E9) di fissaggio anteriore al cupolino e al gruppo radiatori.

Rimuovere la carena destra sfilando nell'ordine:

- il piolo (H2) dal gommino antivibrante (E10);
- i n.2 perni anteriori (E3) dai n.2 gommini antivibranti (A3);
- il perno posteriore (E2) dal gommino antivibrante (L2).

Recuperare il gruppo carena destra (E).



Importante

Durante l'operazione prestare attenzione affinché la parte posteriore della carena non entri in contatto con la leva freno evitando danneggiamenti alla carena stessa.

Svitare la vite (M1) di fissaggio staffa di supporto gruppo clacson (M2) al radiatore (Q).

Removing the RH fairing

Working on the RH side of the motorcycle, loosen the screw (E5) with spacer with collar (E6) retaining the fairing support lower bracket.

Loosen the screw (E7) securing the fairing support side bracket.

Loosen the 2 screws (E8) with 2 nylon washers (E4) that retain the headlight fairing.

Loosen the 2 screws (E9) securing the headlight fairing and the radiator unit on the front.

Remove the RH fairing by sliding out the following components in the indicated sequence:

- pin (H2) from the vibration damper (E10);
- the 2 front pins (E3) from the 2 vibration dampers (A3);
- the rear pin (E2) from the vibration damper (L2).

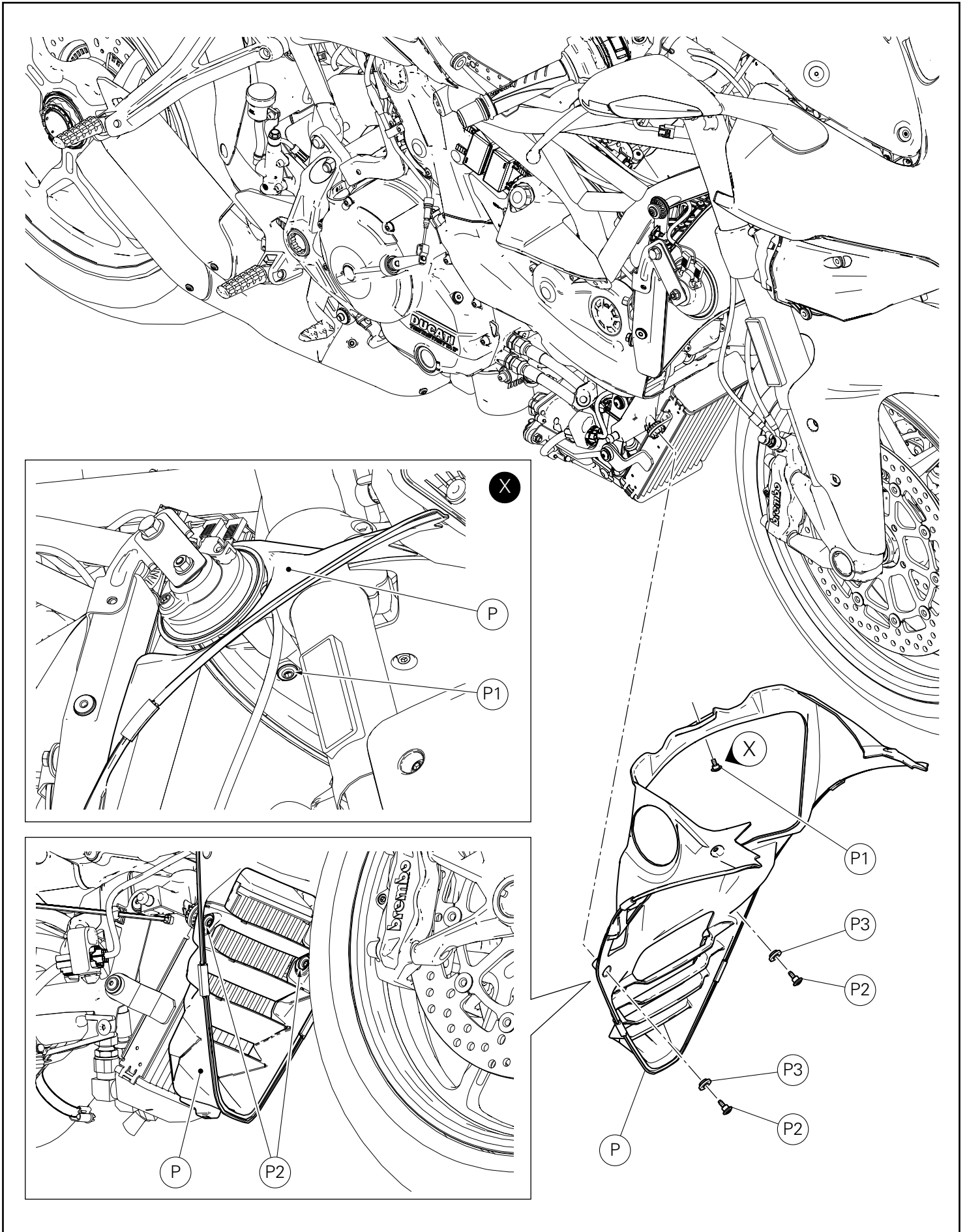
Take the RH fairing unit (E).



Caution

During the operation, pay attention that the rear side of the fairing does not touch the brake lever to avoid damaging the fairing itself.

Loosen screw (M1) fastening horn unit support bracket (M2) to radiator (Q).

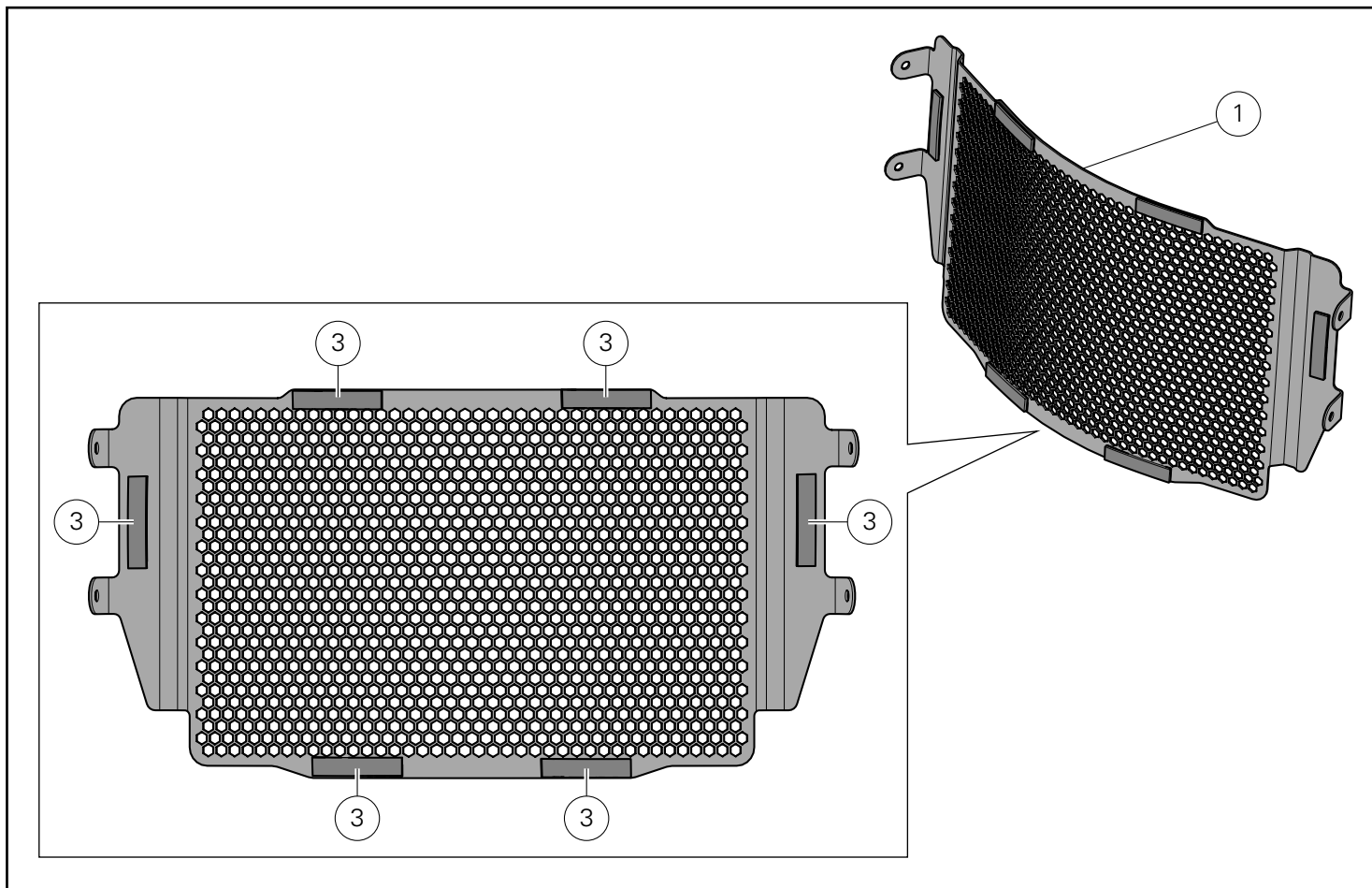


Smontaggio scudo frontale

Svitare la vite (P1) di fissaggio superiore scudo frontale (P).
Svitare le n.2 viti (P2) con i n.2 gommini antivibranti (P3) di fissaggio inferiore scudo frontale (P).
Rimuovere lo scudo frontale (P) prestando attenzione a non danneggiarlo.

Removing the front shield

Loosen screw (P1) fastening front shield (P) at the top.
Loosen no.2 screws (P2) with no.2 vibration dampers (P3) fastening front shield (P) at the bottom.
Remove front shield (P), paying attention not to damage it.



Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio tamponi

Pulire adeguatamente la zona della protezione radiatore acqua (1) in cui andranno applicati i n.6 tamponi (3).
Rimuovere la pellicola protettiva presente sul lato posteriore dei tamponi (3).
Applicare i n.6 tamponi (3) nella posizione mostrata in figura.
Per una corretta applicazione, premere uniformemente su tutta la superficie dei tamponi stessi.

Kit installation

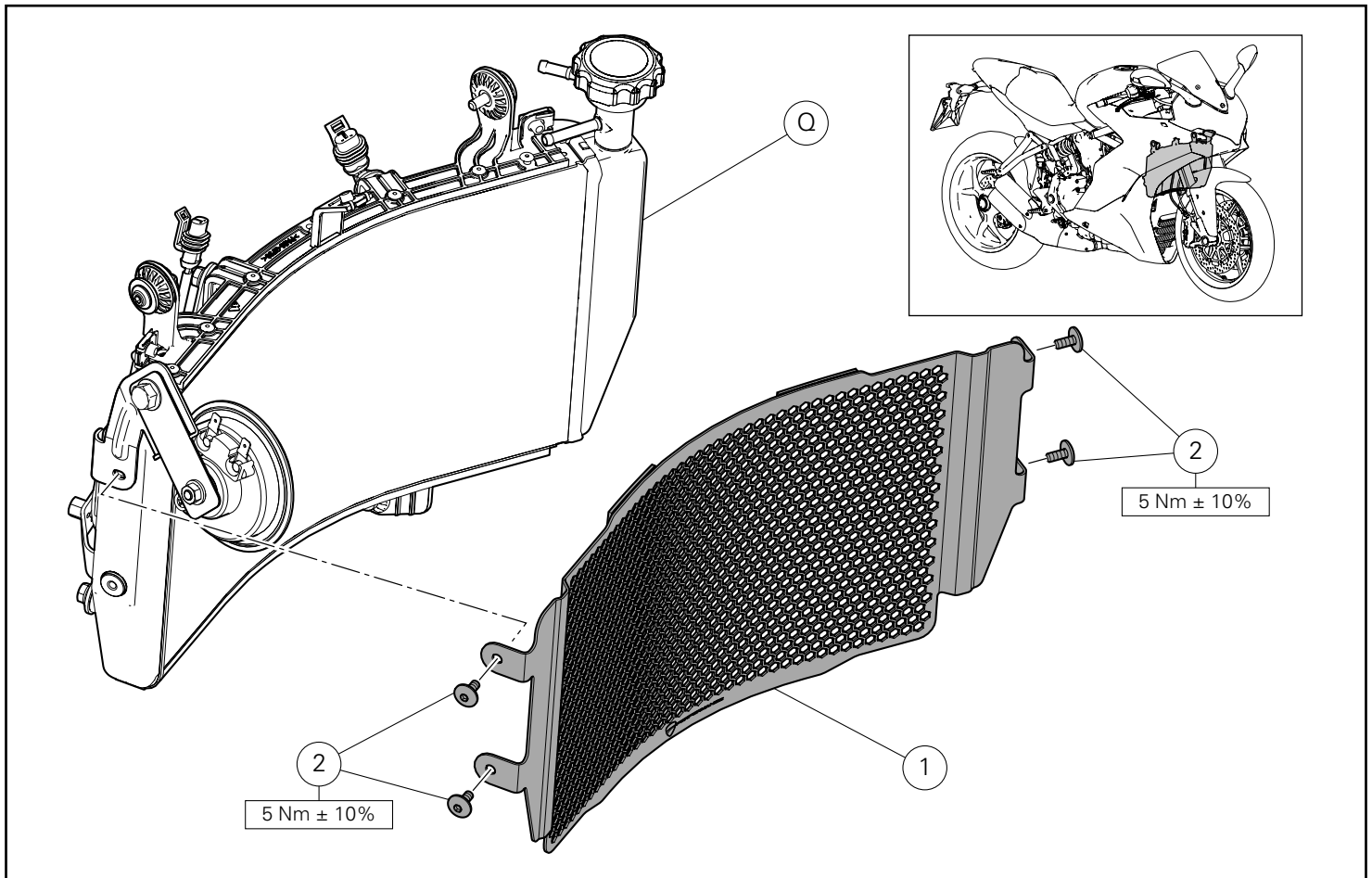


Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Pre-fitting the buffers

Thoroughly clean the area of the water radiator protection (1) where the no. 6 buffers (3) will be fitted.
Remove the protective film on buffers (3) back side.
Apply the no. 6 buffers (3) in the position shown in the figure.
Press evenly on the whole buffer surface for a correct application.



Montaggio rete protezione radiatore acqua

Note

Per comprendere meglio il montaggio della rete protezione radiatore acqua (1), viene rappresentato solo il radiatore (Q).

Posizionare la rete protezione (1) sul radiatore acqua (Q), prestando attenzione a non danneggiare il radiatore stesso e impuntare le n.4 viti (2).

Serrare le n.4 viti (2) alla coppia indicata.

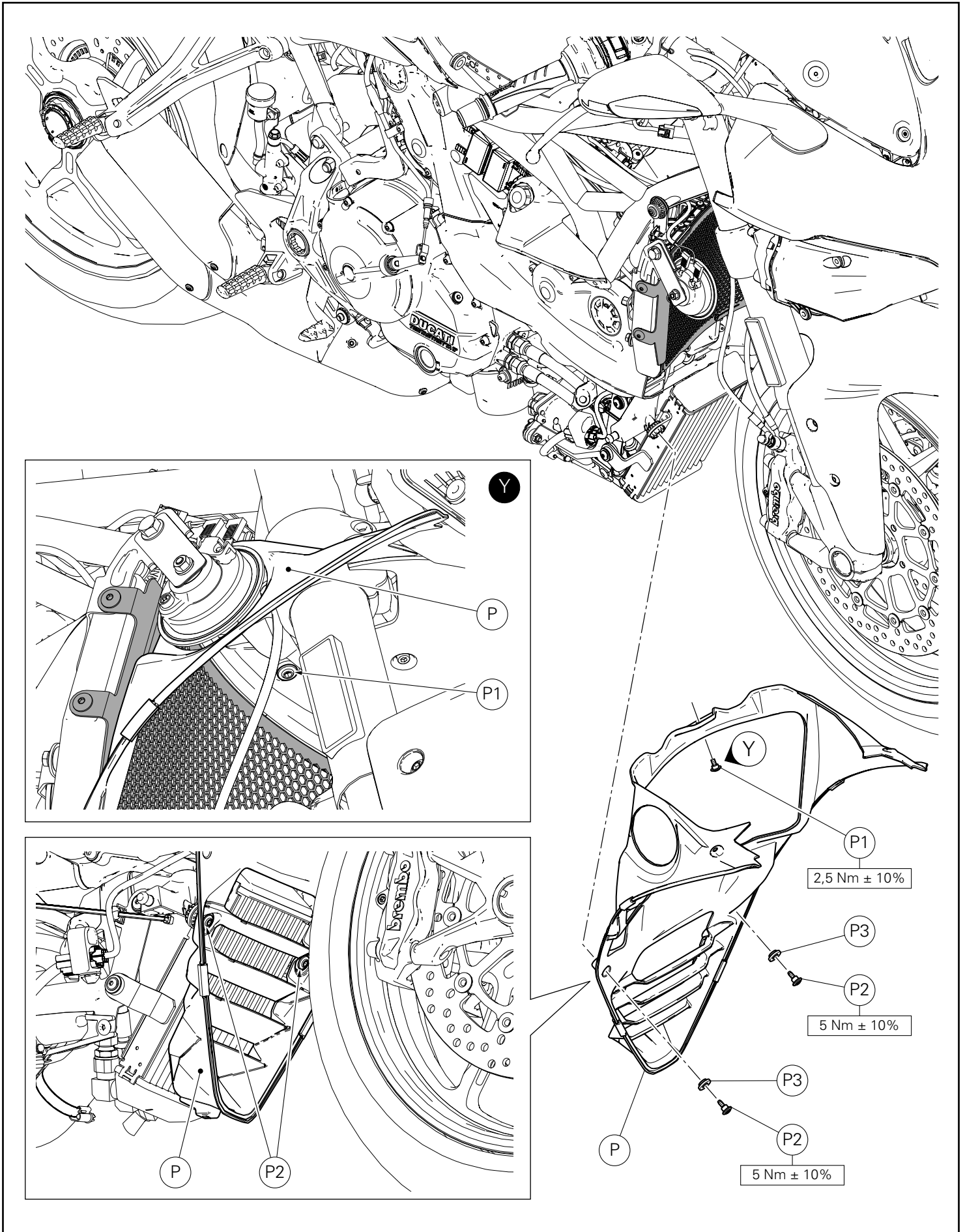
Fitting water radiator protection grille

Notes

To better understand how to assemble water radiator protection grille (1), the figure shows only radiator (Q).

Position protection grille (1) on water radiator (Q), paying attention not to damage the radiator, and start no.4 screws (2).

Tighten no.4 screws (2) to the specified torque.

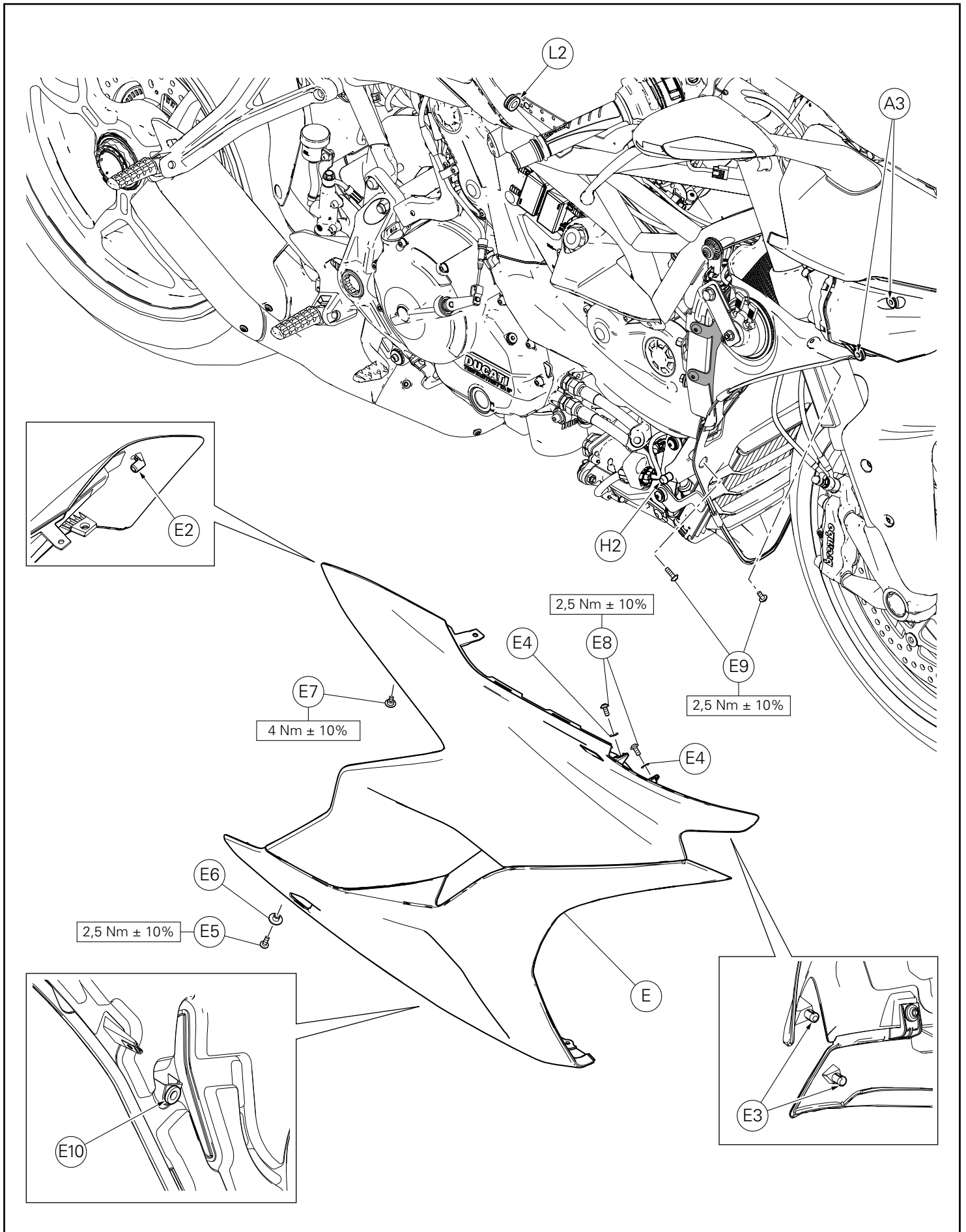


Rimontaggio scudo frontale

Posizionare lo scudo frontale (P) sul motoveicolo, prestando attenzione a non danneggiarlo e impuntare la vite originale (P1).
Introdurre i n.2 gommini antivibranti originali (P3) sulle n.2 viti originali (P2).
Impuntare le n.2 viti (P2) con gommini antivibranti (P3) sulla parte inferiore dello scudo frontale (P).
Serrare la vite (P1) e le n.2 viti (P2) alla coppia indicata.

Refitting the front shield

Position front shield (P) on the motorcycle, paying attention not to damage it, and start the original screw (P1).
Insert no.2 original vibration dampers (P3) on no.2 original screws (P2).
Start no.2 screws (P2) with vibration dampers (P3) on the lower side of front shield (P).
Tighten the screw (P1) and no.2 screws (P2) to the specified torque.



Rimontaggio carena destra

Applicare lubrificante per gomma sui n.2 gommini antivibranti (A3), sul gommino antivibrante (L2) e sul piolo (H2).

Montare la carena destra (E) inserendo nell'ordine:

- il perno posteriore (E2) nel gommino antivibrante (L2);
- i n.2 perni anteriori (E3) nei n.2 gommini antivibranti (A3);
- il piolo (H2) nel gommino antivibrante (E10).

Impuntare la vite (E7) di fissaggio alla staffa laterale sostegno carena.

Serrare la vite (E7) alla coppia indicata.

Introdurre il distanziale con collare (E6) sulla vite (E5), orientandolo come mostrato in figura e impuntare la vite (E5) di fissaggio alla staffa inferiore di sostegno carena.

Serrare la vite (E5) alla coppia indicata.

Impuntare le n.2 viti (E9) di fissaggio anteriore al cupolino e al gruppo radiatori.

Serrare le n.2 viti (E9) alla coppia indicata.

Inserire le n.2 rosette in nylon (E4) sulle n.2 viti (E8).

Impuntare le n.2 viti (E8) di fissaggio al cupolino.

Serrare le n.2 viti (E8) alla coppia indicata.

Refitting the RH fairing

Apply lubricant for rubber on the 2 vibration dampers (A3), the vibration damper (L2) and pin (H2).

Fit the RH fairing (E) by inserting the following components in this order:

- the rear pin (E2) in the vibration damper (L2);
- the 2 front pins (E3) in the 2 vibration dampers (A3);
- pin (H2) in the vibration damper (E10).

Start the screw (E7) securing the fairing support side bracket.

Tighten screw (E7) to the specified torque.

Insert the spacer with collar (E6) on screw (E5), orienting it as shown in the figure, and start screw (E5) fastening the fairing support lower bracket.

Tighten screw (E5) to the specified torque.

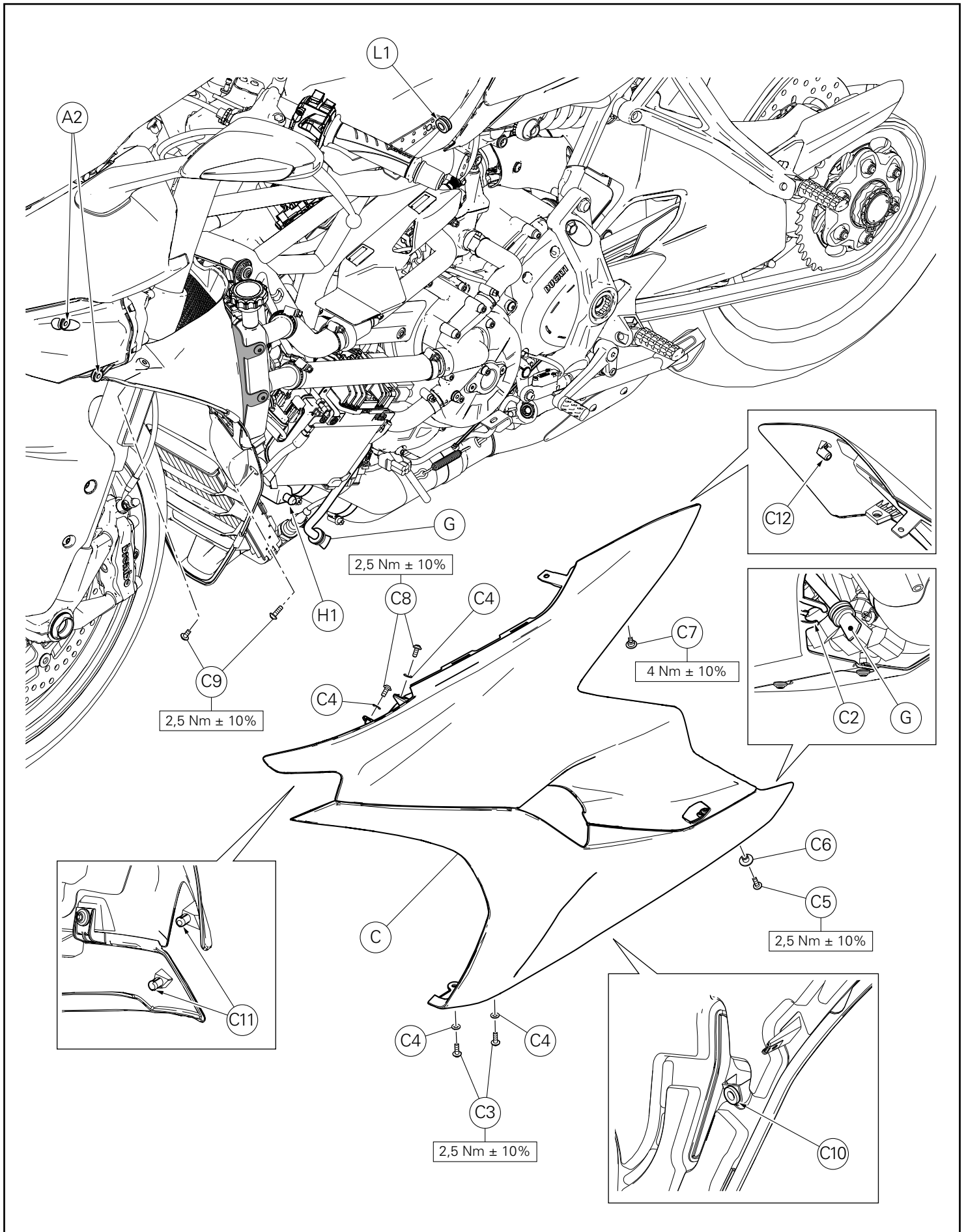
Start the 2 screws (E9) securing the headlight fairing and the radiator unit on the front side.

Tighten the no.2 screws (E9) to the specified torque.

Fit no. 2 nylon washers (E4) on no. 2 screws (E8).

Start the 2 retaining screws (E8) to the headlight fairing.

Tighten the no.2 screws (E8) to the specified torque.



Rimontaggio carena sinistra

Applicare lubrificante per gomma sui n.2 gommini antivibranti (A2), sul gommino antivibrante (L1) e sul piolo (H1).

Montare la carena sinistra (C) inserendo nell'ordine:

- il perno posteriore (C12) nel gommino antivibrante (L1);
- i n.2 perni anteriori (C11) nei n.2 gommini antivibranti (A2);
- il piolo (H1) nel gommino antivibrante (C10).

Impuntare la vite (C7) di fissaggio alla staffa laterale sostegno carena.

Serrare la vite (C7) alla coppia indicata.

Introdurre il distanziale con collare (C6) sulla vite (C5), orientandolo come mostrato in figura e impuntare la vite (C5) di fissaggio alla staffa inferiore di sostegno carena.

Serrare la vite (C5) alla coppia indicata.

Impuntare le n.2 viti (C9) di fissaggio anteriore al cupolino e al gruppo radiatori.

Serrare le n.2 viti (C9) alla coppia indicata.

Inserire le n.2 rosette in nylon (C4) sulle n.2 viti (C8).

Impuntare le n.2 viti (C8) di fissaggio al cupolino.

Serrare le n.2 viti (C8) alla coppia indicata.

Inserire le n.2 rosette in nylon (C4) sulle n.2 viti (C3).

Impuntare le n.2 viti (C3) di fissaggio carene inferiore.

Serrare le n.2 viti (C3) alla coppia indicata.

Rimontare il tubo sfiato (G) nella relativa sede (C2) posta sulla parte inferiore della carena sinistra (C).

Refitting the LH fairing

Apply lubricant for rubber on the 2 vibration dampers (A2), the vibration damper (L1) and pin (H1).

Fit the LH fairing (C) by inserting the following components in this order:

- the rear pin (C12) in the vibration damper (L1);
- the 2 front pins (C11) in the 2 vibration dampers (A2);
- pin (H1) in the vibration damper (C10).

Start the screw (C7) securing the fairing support side bracket.

Tighten screw (C7) to the specified torque.

Introduce the spacer with collar (C6) on screw (C5), orienting it as shown in the figure, and start screw (C5) fastening the fairing support lower bracket.

Tighten screw (C5) to the specified torque.

Start the 2 screws (C9) securing the headlight fairing and the radiator unit on the front side.

Tighten the no.2 screws (C9) to the specified torque.

Fit no. 2 nylon washers (C4) on no. 2 screws (C8).

Start the 2 retaining screws (C8) to the headlight fairing.

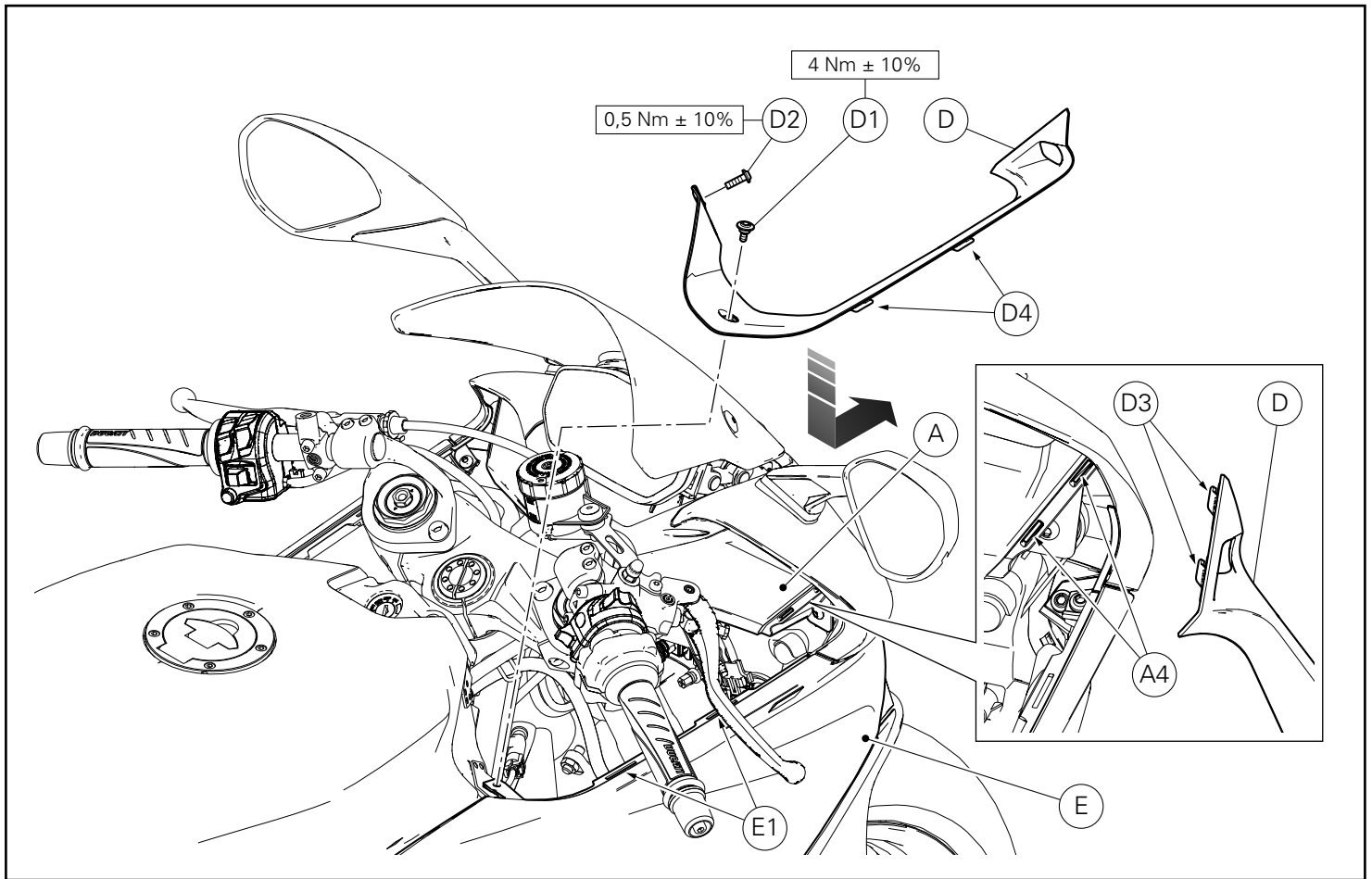
Tighten the no.2 screws (C8) to the specified torque.

Fit no. 2 nylon washers (C4) on no. 2 screws (C3).

Start the no. 2 screws (C3) retaining fairings to the lower side.

Tighten no. 2 screws (C3) to the specified torque.

Refit the breather pipe (G) to its seat (C2) placed on the lower part of the LH fairing (C).



Rimontaggio convogliatore destro

Posizionare il convogliatore destro (D) inserendone i n.2 denti anteriori (D3) nelle asole (A4) del telaio anteriore (A) ed i n. 2 denti (D4) nelle asole (E1) della carena destra (E).

Traslare in avanti il convogliatore destro (D) sino a fine corsa.

Impuntare la vite (D1) e (D2) sul convogliatore destro (D).

Serrare la vite (D1) e (D2) alla coppia indicata.

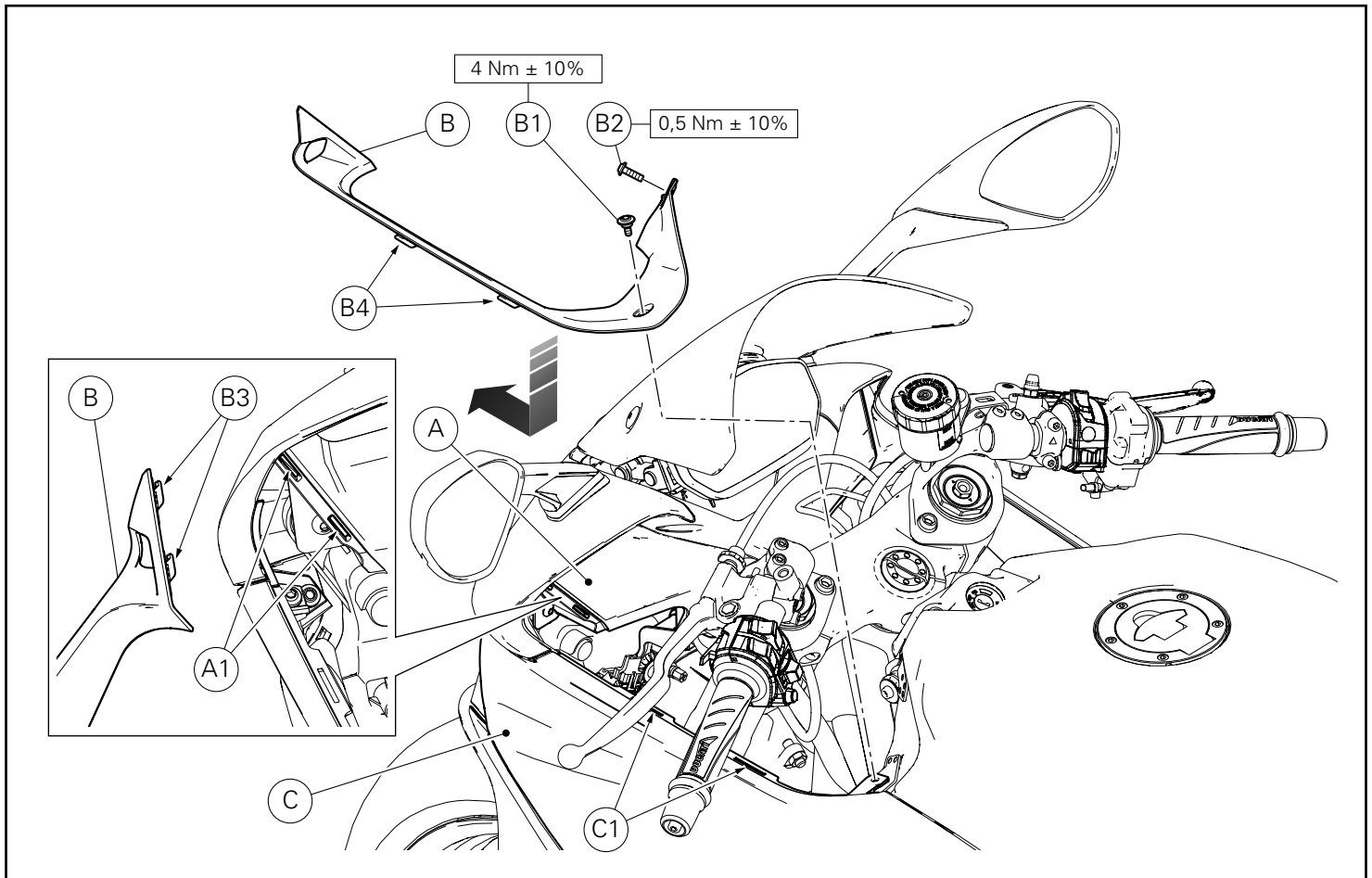
Refitting RH conveyor

Position the RH conveyor (D) by inserting its 2 front teeth (D3) into slots (A4) of the front subframe (A) and the 2 teeth (D4) into slots (E1) of the RH fairing (E).

Shift the RH conveyor (D) onwards until it stops.

Start screws (D1) and (D2) on the RH conveyor (D).

Tighten screws (D1) and (D2) to the specified torque.



Rimontaggio convogliatore sinistro

Posizionare il convogliatore sinistro (B) inserendone i n.2 denti anteriori (B3) nelle asole (A1) del telaio anteriore (A) ed i n. 2 denti (B4) nelle asole (C1) della carena sinistra (C).

Traslare in avanti il convogliatore sinistro (B) sino a fine corsa.

Impuntare la vite (B1) e (B2) sul convogliatore sinistro (B).

Serrare la vite (B1) e (B2) alla coppia indicata.

Refitting LH conveyor

Position the LH conveyor (B) by inserting its 2 front teeth (B3) into slots (A1) of the front subframe (A) and the 2 teeth (B4) into slots (C1) of the LH fairing (C).

Shift the LH conveyor (B) onwards until it stops.

Start screws (B1) and (B2) on the LH conveyor (B).

Tighten screws (B1) and (B2) to the specified torque.

NOTE / NOTES

(The page contains multiple horizontal dotted lines for writing.)

Kit grille de protection radiateur eau Kit Wasserkühlerschutzgitter



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



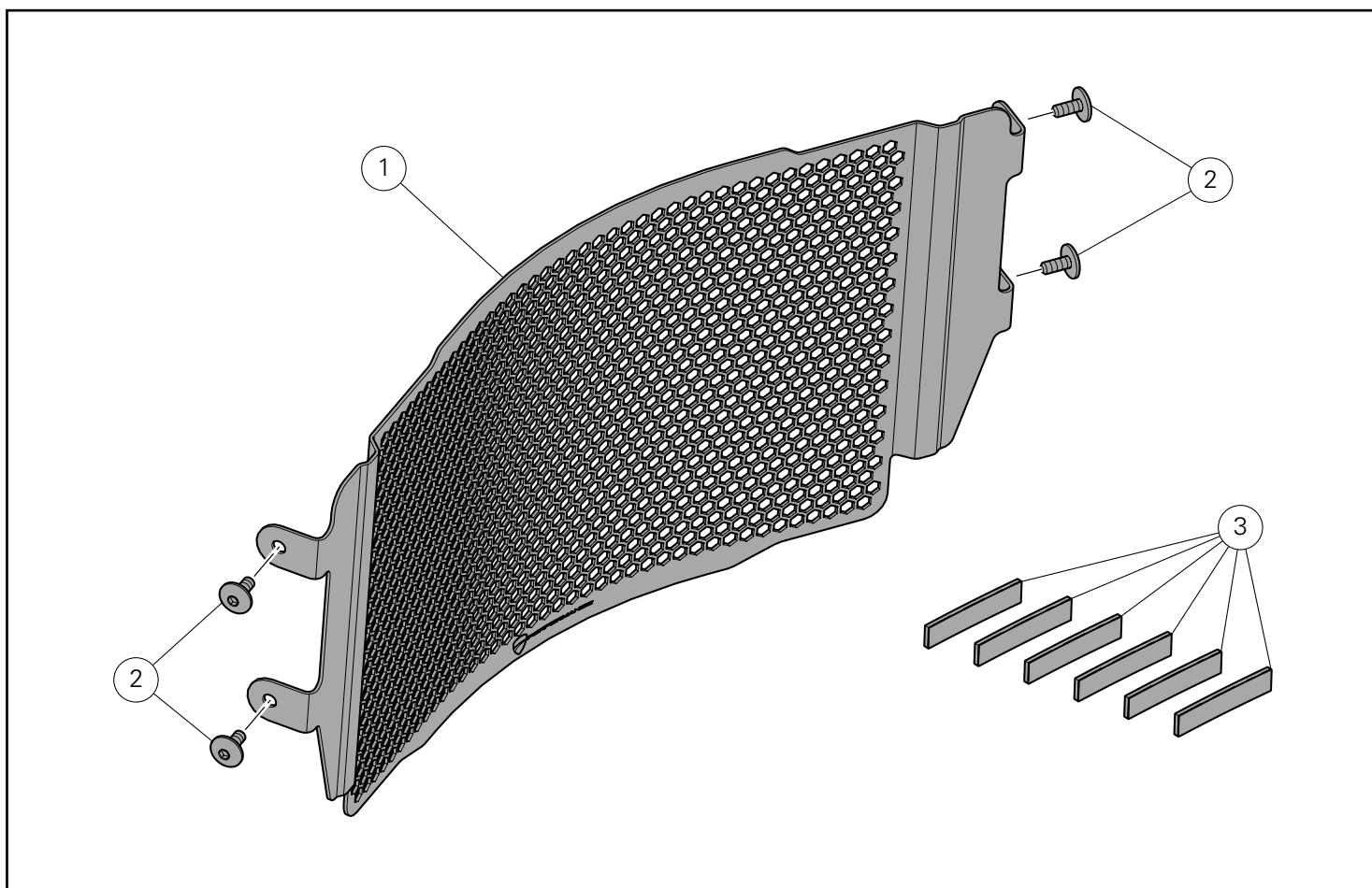
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

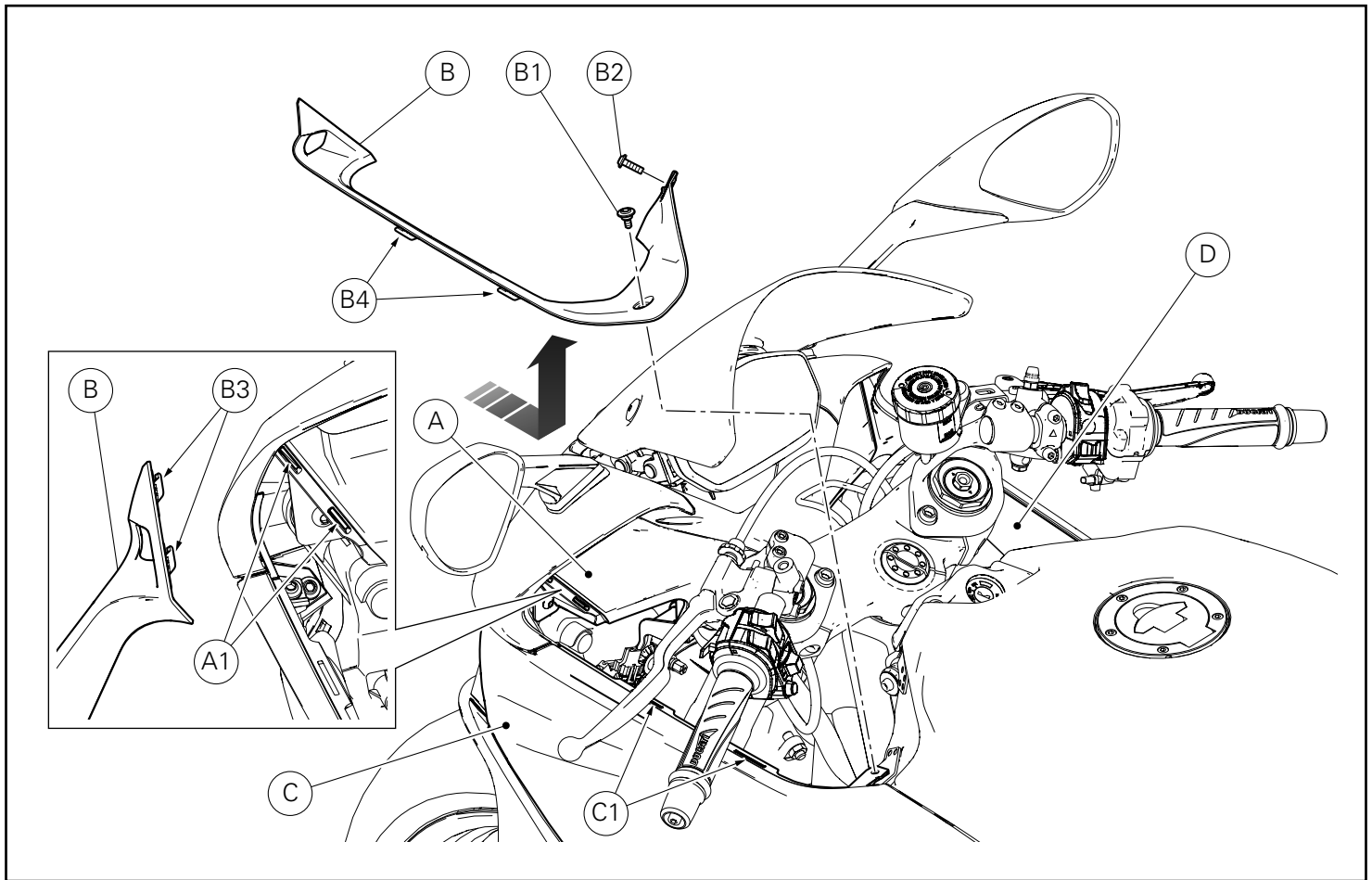


Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Grille de protection radiateur eau	Wasserkühlerschutzgitter
2	Vis TBHC M5x12	Linsen-Innensechskantschraube M5X12
3	Tampon	Stopfen



Dépose composants d'origine

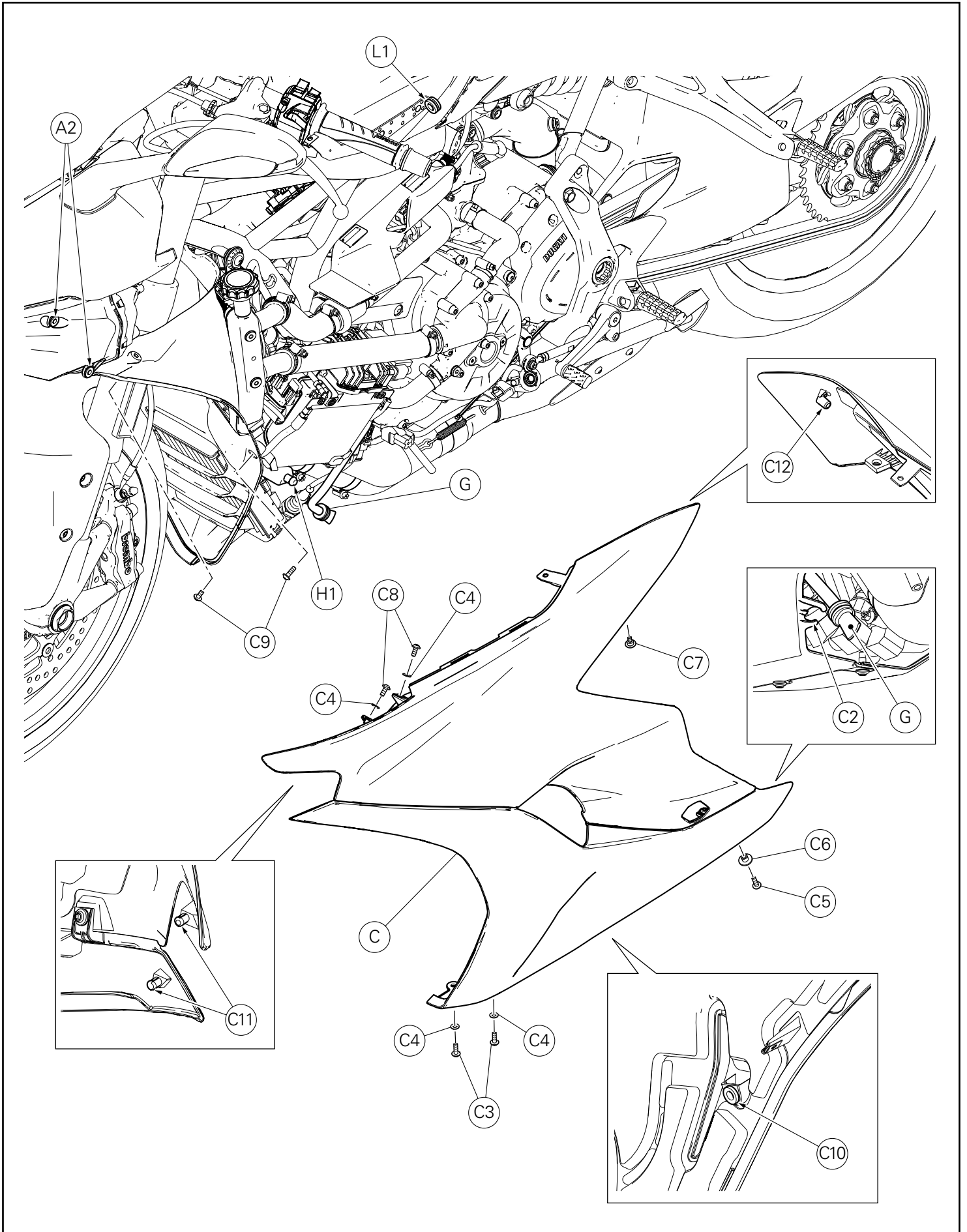
Dépose des déflecteurs

Desserrer et récupérer les vis (B1) et (B2).
Déplacer le déflecteur gauche (B) vers l'arrière du motorcycle et lever en décrochant les 2 languettes (B3) des crans (A1) du sous-cadre avant (A) et les 2 languettes (B4) des crans (C1) de l'ensemble carénage gauche (C).
Répéter la même opération pour déposer le déflecteur droit (D).

Ausbau der Original-Bestandteile

Abnahme der Luftleitkanäle

Die Schrauben (B1) und (B2) lösen und aufnehmen.
Den linken Luftleitkanal (B) zum Motorradheck schieben und anheben, dabei die 2 Laschen (B3) von den Langlöchern (A1) des vorderen Rahmenaufsatzes (A) und die 2 Laschen (B4) von den Langlöchern (C1) der linken Verkleidungseinheit (C) abheben.
Das gleiche Verfahren für die Abnahme des rechten Luftleitkanals (D) wiederholen.



Dépose carénage gauche

En agissant du côté gauche du motorcycle, dégager la durite reniflard (G) du logement (C2) situé dans la partie inférieure du carénage gauche (C).

Desserrer les 2 vis (C3) avec 2 rondelles (C4) en nylon, de fixation du carénage gauche (C) à la partie inférieure.

Desserrer la vis (C5) avec entretoise à collerette (C6) de fixation à la bride inférieure de support carénage.

Desserrer la vis (C7) de fixation à la bride latérale de support carénage.

Desserrer les 2 vis (C8) avec 2 rondelles en nylon (C4) de fixation à la bulle.

Desserrer les 2 vis (C9) de fixation avant à la bulle et à l'ensemble radiateurs.

Déposer le carénage gauche en sortant dans l'ordre :

- la vis sans tête (H1) du plot antivibratoire (C10) ;
- les 2 pivots avant (C11) des 2 plots antivibratoires (A2) ;
- le pivot arrière (C12) du plot antivibratoire (L1).

Récupérer l'ensemble carénage gauche (C).



Important

Durant l'opération, veiller à ce que la partie arrière du carénage ne soit pas en contact avec le levier sélecteur en évitant tout dommage au carénage même.

Abnahme der linken Verkleidung

An der linken Seite des Motorrads den Entlüftungsschlauch (G) aus dem Sitz (C2) im unteren Teil der linken Verkleidung (C) lösen.

Die 2 Schrauben (C3) mit den 2 Unterlegscheiben (C4) aus Nylon der Befestigung der linken Verkleidung (C) im unteren Bereich lösen.

Die Schraube (C5) mit Distanzstück mit Bund (C6) für die Befestigung am unteren Stützbügel der Verkleidung lösen.

Die Schraube (C7) für die Befestigung am seitlichen Stützbügel der Verkleidung lösen.

Die 2 Schrauben (C8) mit den 2 Unterlegscheiben aus Nylon (C4) der Befestigung an der Cockpitverkleidung lösen.

Die 2 Schrauben (C9) der vorderen Befestigung an der Cockpitverkleidung und der Kühlereinheit lösen.

Die linke Verkleidung entfernen und dabei in nachstehender Reihenfolge die folgenden Teile entnehmen:

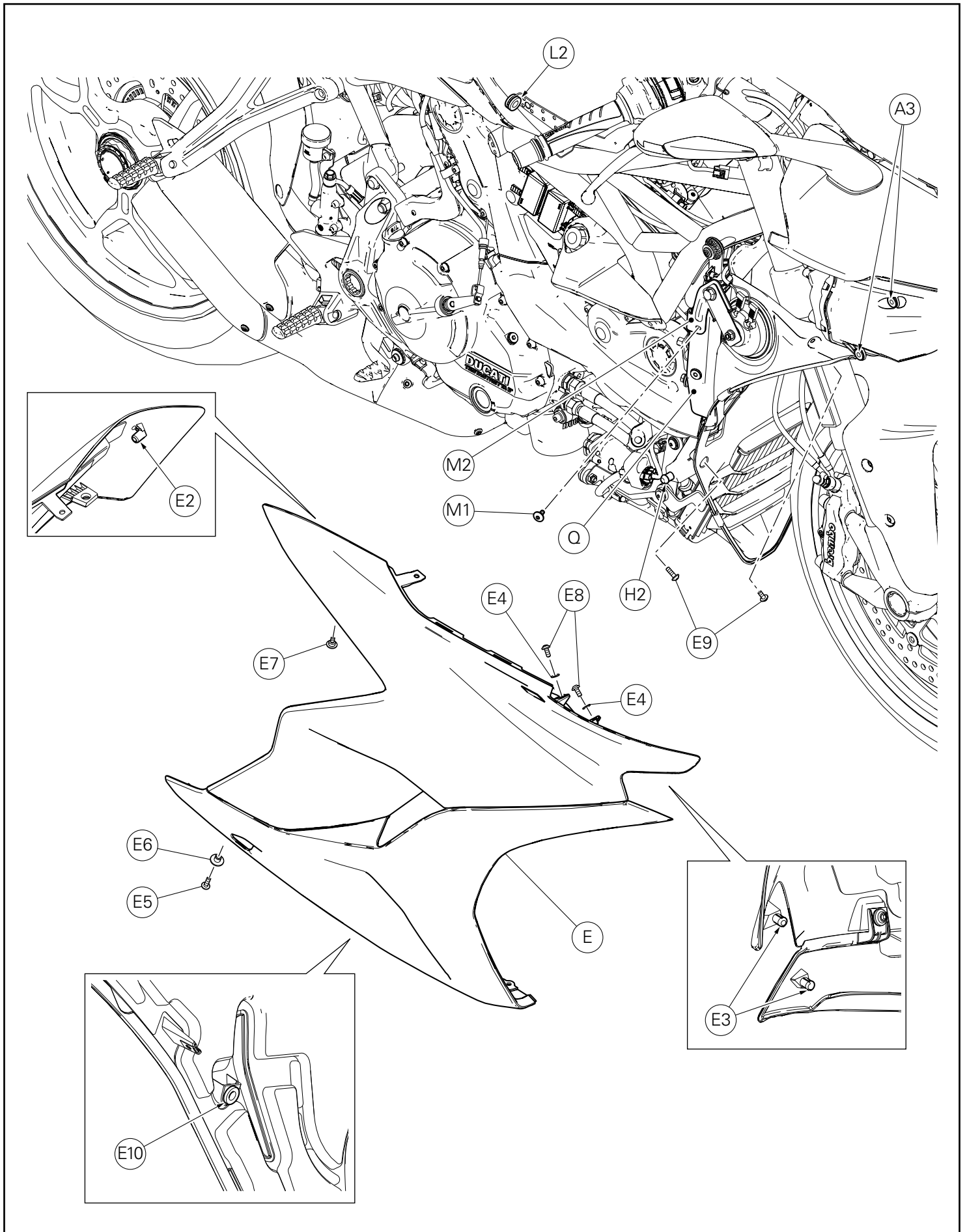
- den Stift (H1) aus dem Schwingungsdämpfergummi (C10);
- die 2 vorderen Bolzen (C11) aus den 2 Schwingungsdämpfergummis (A2);
- den hinteren Bolzen (C12) aus dem Schwingungsdämpfergummi (L1).

Die linke Verkleidungseinheit (C) aufnehmen.



Wichtig

Bei diesem Arbeitsschritt darauf achten, dass der hintere Verkleidungsteil nicht mit dem Schalthebel in Berührung kommt, sodass Schäden an der Verkleidung vermieden werden können.



Dépose carénage droit

En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer la vis (E5) avec entretoise à collerette (E6) de fixation à la bride inférieure de support carénage.

Desserrer la vis (E7) de fixation à la bride latérale de support carénage.

Desserrer les 2 vis (E8) avec 2 rondelles en nylon (E4) de fixation à la bulle.

Desserrer les 2 vis (E9) de fixation avant à la bulle et à l'ensemble radiateurs.

Déposer le carénage droit en sortant dans l'ordre :

- la vis sans tête (H2) du plot antivibratoire (E10) ;
 - les 2 pivots avant (E3) des 2 plots antivibratoires (A3) ;
 - le pivot arrière (E2) du plot antivibratoire (L2).
- Récupérer l'ensemble carénage droit (E).



Important

Durant l'opération, veiller à ce que la partie arrière du carénage ne soit pas en contact avec le levier de frein en évitant tout dommage au carénage même.

Desserrer la vis (M1) de fixation bride de support ensemble avertisseur sonore (M2) au radiateur (Q).

Abnahme der rechten Verkleidung

An der rechten Seite des Motorrads die Schraube (E5) mit Distanzstück mit Bund (E6) der Befestigung am unteren Stützbügel der Verkleidung lösen.

Die Schraube (E7) der Befestigung am seitlichen Stützbügel der Verkleidung lösen.

Die 2 Schrauben (E8) mit den 2 Nylon-Unterlegscheiben (E4) der Befestigung an der Cockpitverkleidung lösen.

Die 2 Schrauben (E9) der vorderen Befestigung an der Cockpitverkleidung und an der Kühlereinheit lösen.

Die rechte Verkleidung entfernen und dabei in nachstehender Reihenfolge die folgenden Teile abnehmen:

- den Stift (H2) aus dem Schwingungsdämpfergummi (E10);
- die 2 vorderen Bolzen (E3) aus den 2 Schwingungsdämpfergummis (A3);
- den hinteren Bolzen (E2) aus dem Schwingungsdämpfergummi (L2).

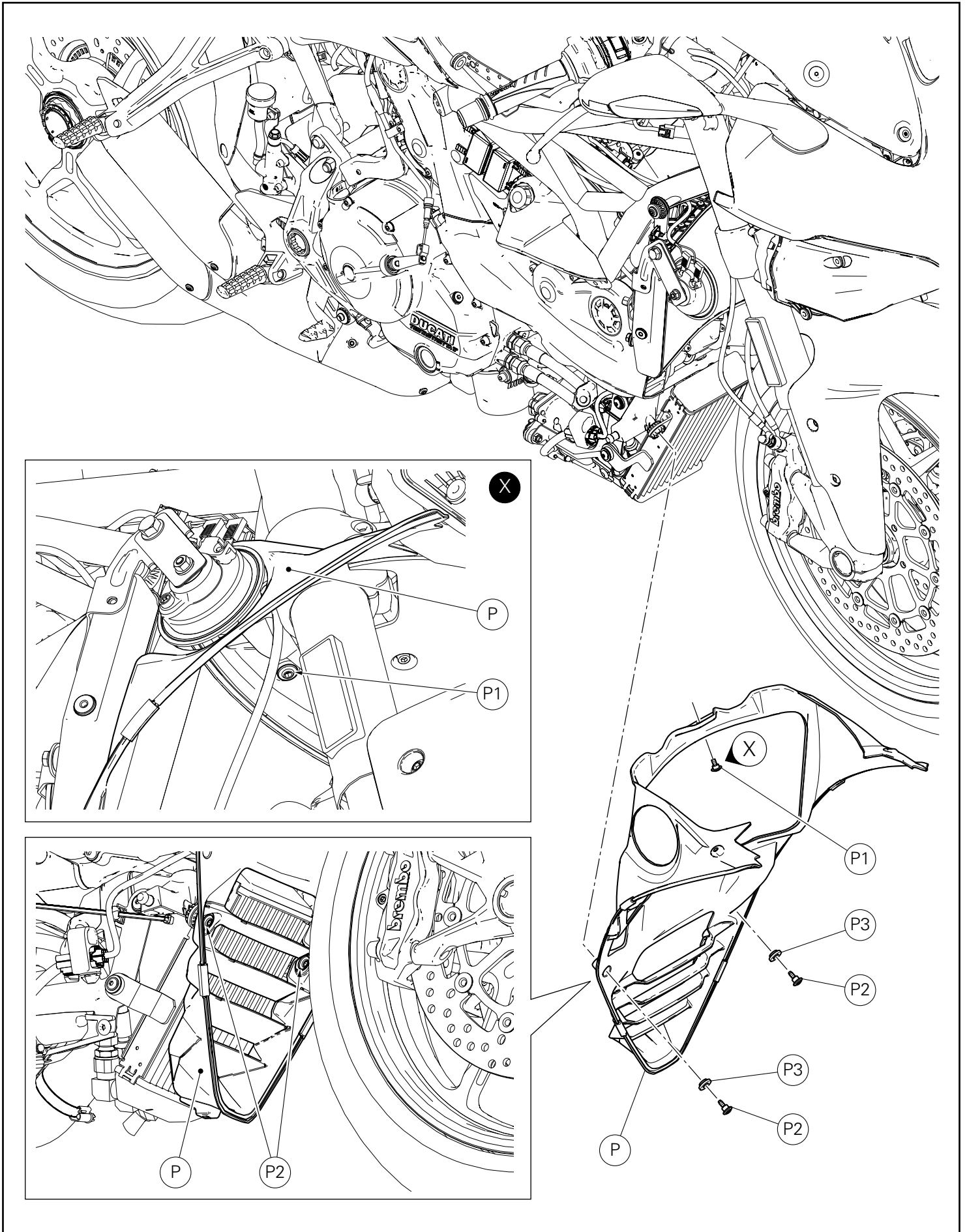
Die rechte Verkleidungseinheit (E) aufnehmen.



Wichtig

Bei diesem Arbeitsschritt darauf achten, dass der hintere Verkleidungsteil nicht mit dem Bremshebel in Berührung kommt, sodass Schäden an der Verkleidung vermieden werden können.

Die Befestigungsschraube (M1) des Stützbügels der Hupeneinheit (M2) am Kühler (Q) lösen.

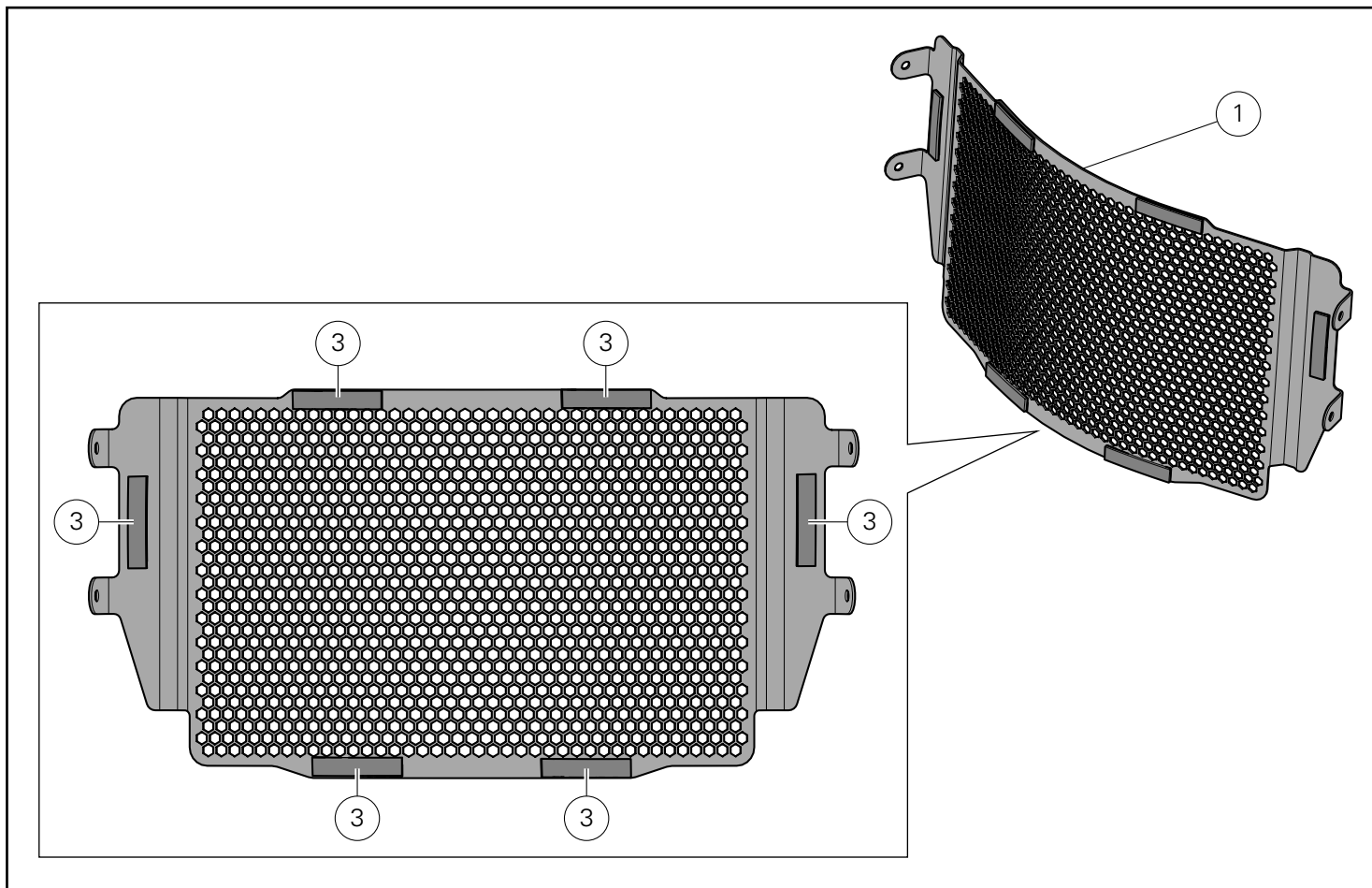


Dépose protecteur frontal

Desserrer la vis (P1) de fixation supérieure protecteur frontal (P).
Desserrer les 2 vis (P2) avec les 2 plots antivibratoires (P3) de fixation inférieure protecteur frontal (P).
Déposer le protecteur frontal (P) en faisant attention à ne pas l'endommager.

Abnahme der Frontverkleidung

Die obere Befestigungsschraube (P1) der Frontverkleidung (P) lösen.
Die 2 Befestigungsschrauben (P2) mit 2 Schwingungsdämpfergummis (P3) der unteren Frontverkleidung (P) lösen.
Die Frontverkleidung (P) entfernen und dabei darauf achten, dass sie nicht beschädigt wird.



Pose composants kit



Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pré-installation des tampons

Bien nettoyer la zone de la protection radiateur eau (1) où seront appliqués les 6 tampons (3).

Retirer le film protecteur présent sur la partie arrière des tampons (3).

Positionner les 6 tampons (3) comme la figure le montre.

Pour effectuer correctement l'application appuyer uniformément sur toute la surface des tampons.

Montage der Komponenten des Kits



Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

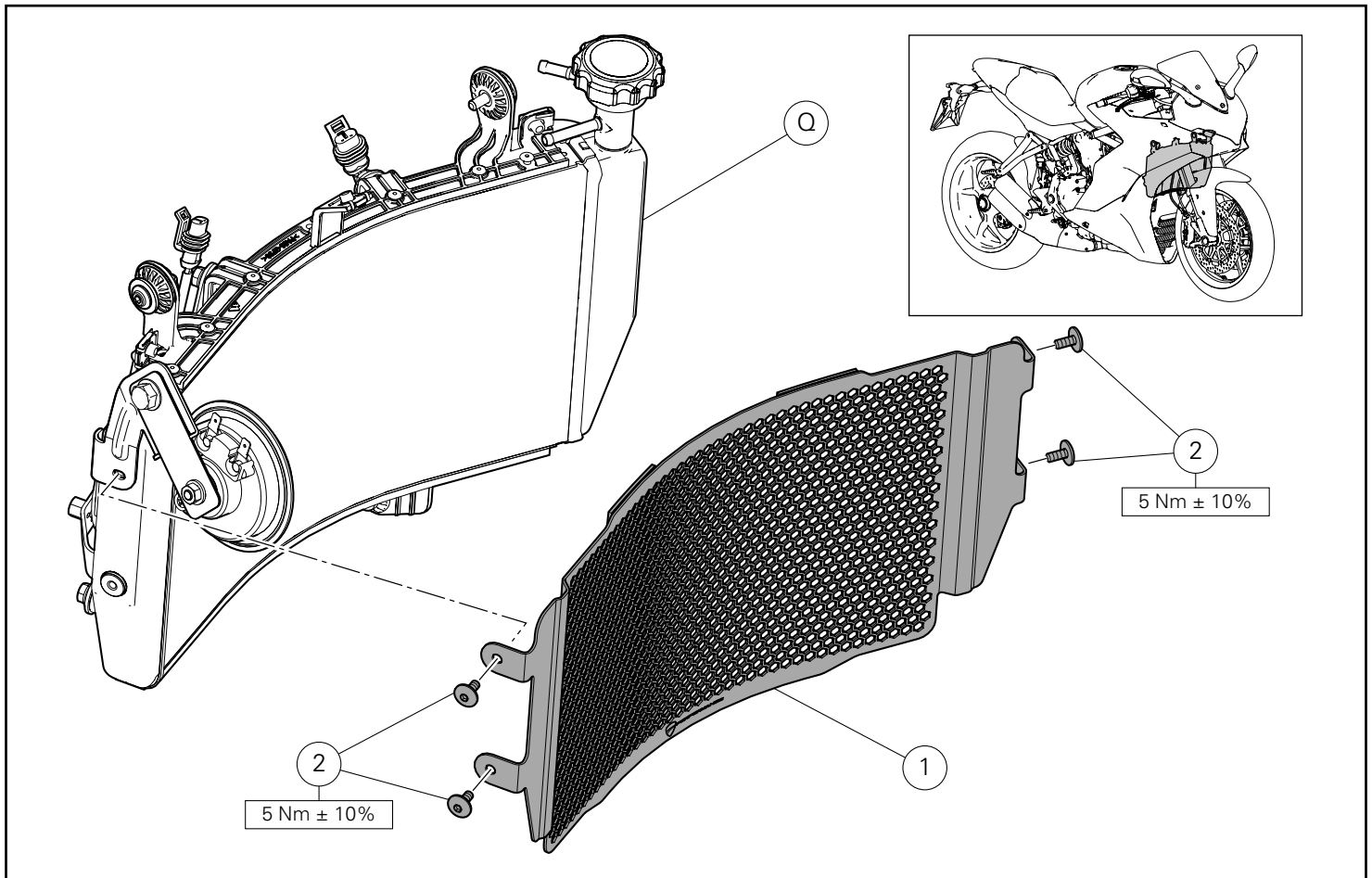
Vormontage der Stopfen

Den Bereich des Wasserkühlerschutzes (1), in dem die 6 Stopfen (3) angesetzt werden, angemessen reinigen.

Die Schutzfolie von der Rückseite der Stopfen (3) abziehen.

Die 6 Stopfen (3) in der abgebildeten Position anbringen.

Für die korrekte Applikation gleichmäßig auf die gesamte Oberfläche der Stopfen drücken.



Pose grille de protection radiateur eau

Remarques

Pour mieux comprendre l'application de la grille de protection du radiateur d'eau (1), on a montré uniquement le radiateur (Q).

Positionner la grille de protection (1) sur le radiateur d'eau (Q), en faisant attention à ne pas endommager le radiateur et présenter les 4 vis (2).

Serrer les 4 vis (2) au couple prescrit.

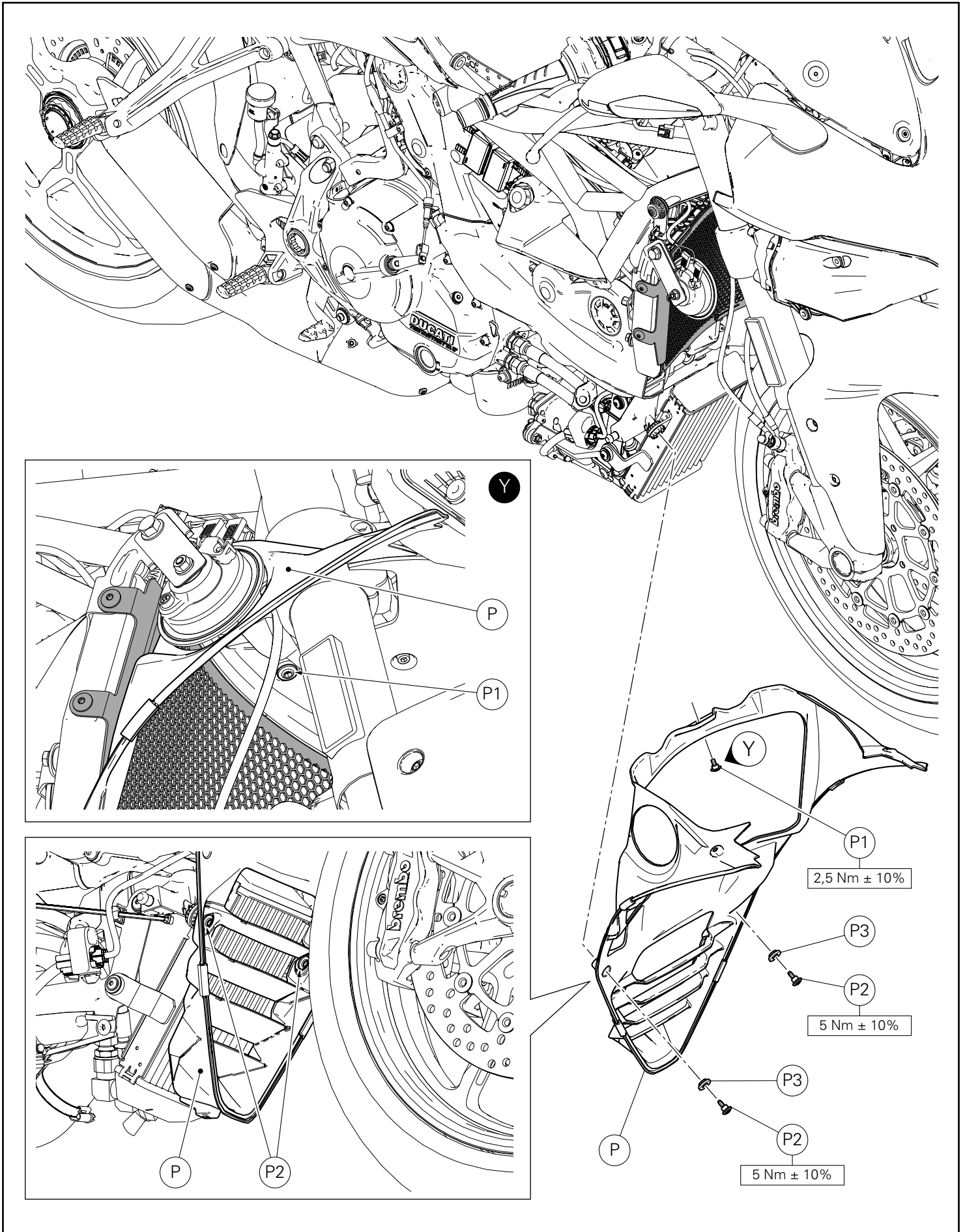
Montage des Schutzgitters des Wasserkühlers

Hinweis

Zum besseren Verständnis der Montage des Schutzgitters des Wasserkühlers (1) wird nur der Kühler (Q) dargestellt.

Das Schutzgitter (1) am Wasserkühler (Q) anordnen, dabei darauf achten, dass der Kühler nicht beschädigt wird, dann die 4 Schrauben (2) ansetzen.

Die 4 Schrauben (2) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.



Repose protecteur frontal

Positionner le protecteur frontal (P) sur le motorcycle, en faisant attention à ne pas l'endommager et présenter la vis d'origine (P1). Insérer les 2 plots antivibratoires d'origine (P3) sur les 2 vis d'origine (P2).

Présenter les 2 vis (P2) avec plots antivibratoires (P3) sur la partie inférieure du protecteur frontal (P).

Serrer la vis (P1) et les 2 vis (P2) au couple prescrit.

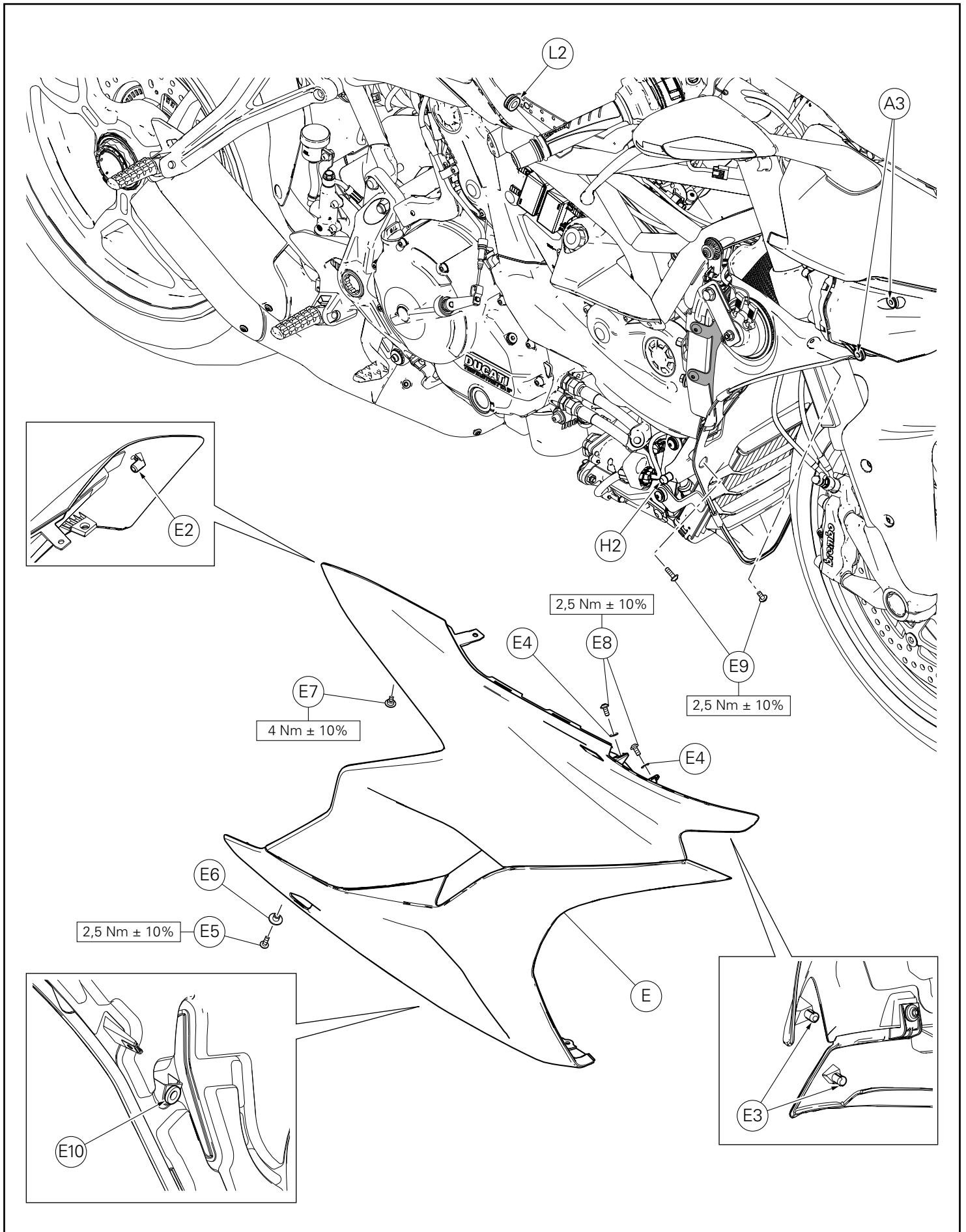
Montage der Frontverkleidung

Die Frontverkleidung (P) am Motorrad anordnen, dabei darauf achten, dass sie nicht beschädigt wird, dann die Original-Schraube (P1) ansetzen.

Die 2 Original-Schwingungsdämpfergummis (P3) auf die 2 Original-Schrauben (P2) fügen.

Die 2 Schrauben (P2) mit Schwingungsdämpfergummis (P3) am unteren Teil der Frontverkleidung (P) ansetzen.

Die Schraube (P1) und die 2 Schrauben (P2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose carénage droit

Appliquer du lubrifiant pour caoutchouc sur les 2 plots antivibratoires (A3), sur le plot antivibratoire (L2) et sur la vis sans tête (H2).

Poser le carénage droit (E) en insérant dans l'ordre :

- le pivot arrière (E2) dans le plot antivibratoire (L2) ;
- les 2 pivots avant (E3) dans les 2 plots antivibratoires (A3) ;
- la vis sans tête (H2) dans le plot antivibratoire (E10).

Présenter la vis (E7) de fixation à la bride latérale de support carénage.

Serrer la vis (E7) au couple prescrit.

Introduire l'entretoise à colerette (E6) sur la vis (E5), en l'orientant comme la figure le montre et présenter la vis (E5) de fixation à la bride inférieure de support carénage.

Serrer la vis (E5) au couple prescrit.

Présenter les 2 vis (E9) de fixation avant à la bulle et à l'ensemble radiateurs.

Serrer les 2 vis (E9) au couple prescrit.

Insérer les 2 rondelles en nylon (E4) sur les 2 vis (E8).

Présenter les 2 vis (E8) de fixation à la bulle.

Serrer les 2 vis (E8) au couple prescrit.

Montage der rechten Verkleidung

Auf den 2 Schwingungsdämpfergummis (A3), den Schwingungsdämpfergummi (L2) und den Stift (H2) Schmiermittel für Gummielemente auftragen.

Die rechte Verkleidung (E) montieren, dabei in nachstehender Reihenfolge folgende Teile einfügen:

- den hinteren Bolzen (E2) in den Schwingungsdämpfergummi (L2);
- die 2 vorderen Bolzen (E3) in die 2 Schwingungsdämpfergummis (A3);
- den Stift (H2) in den Schwingungsdämpfergummi (E10).

Die Schraube (E7) für die Befestigung am seitlichen Stützbügel der Verkleidung ansetzen.

Die Schraube (E7) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Das Distanzstück mit Bund (E6) auf die Schraube (E5) fügen und wie abgebildet ausrichten, dann die Schraube (E5) für die Befestigung am unteren Stützbügel der Verkleidung ansetzen.

Die Schraube (E5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

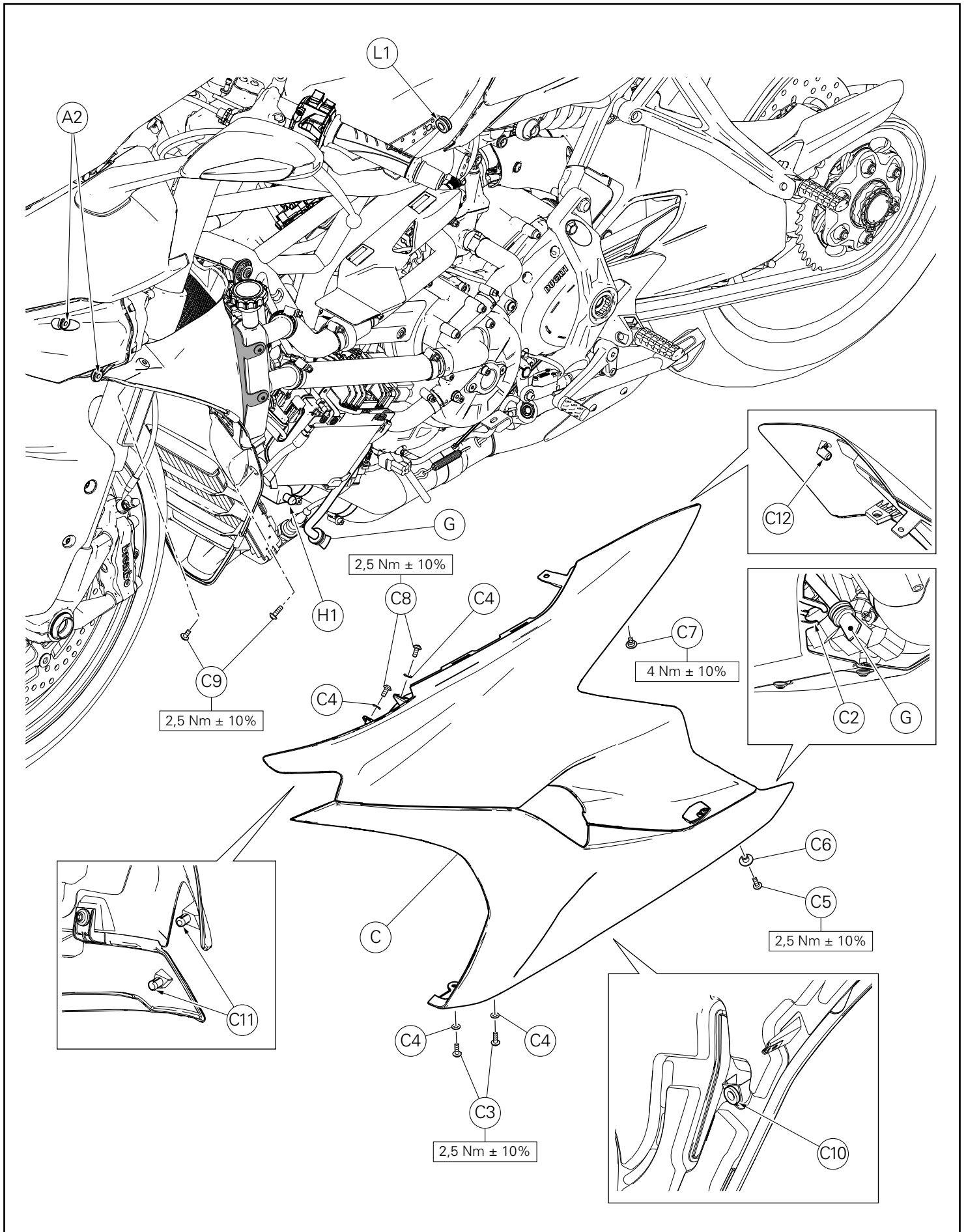
Die 2 Schrauben (E9) für die vordere Befestigung an der Cockpitverkleidung und der Kühleinheit ansetzen.

Die 2 Schrauben (E9) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die 2 Nylon-Unterlegscheiben (E4) an die 2 Schrauben (E8) fügen.

Die 2 Schrauben (E8) für die Befestigung an der Cockpitverkleidung ansetzen.

Die 2 Schrauben (E8) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose carénage gauche

Appliquer du lubrifiant pour caoutchouc sur les 2 plots antivibratoires (A2), sur le plot antivibratoire (L1) et sur la vis sans tête (H1).

Poser le carénage gauche (C) en insérant dans l'ordre :

- le pivot arrière (C12) dans le plot antivibratoire (L1) ;
- les 2 pivots avant (C11) dans les 2 plots antivibratoires (A2) ;
- la vis sans tête (H1) dans le plot antivibratoire (C10).

Présenter la vis (C7) de fixation à la bride latérale de support carénage.

Serrer la vis (C7) au couple prescrit.

Introduire l'entretoise à collerette (C6) sur la vis (C5), en l'orientant comme la figure le montre et présenter la vis (C5) de fixation à la bride inférieure de support carénage.

Serrer la vis (C5) au couple prescrit.

Présenter les 2 vis (C9) de fixation avant à la bulle et à l'ensemble radiateurs.

Serrer les 2 vis (C9) au couple prescrit.

Insérer les 2 rondelles en nylon (C4) sur les 2 vis (C8).

Présenter les 2 vis (C8) de fixation à la bulle.

Serrer les 2 vis (C8) au couple prescrit.

Insérer les 2 rondelles en nylon (C4) sur les 2 vis (C3).

Présenter les 2 vis (C3) de fixation inférieure des carénages.

Serrer les 2 vis (C3) au couple prescrit.

Reposer la durite reniflard (G) dans son logement correspondant (C2) situé sur la partie inférieure du carénage gauche (C).

Montage der linken Verkleidung

Auf den 2 Schwingungsdämpfergummis (A2), den Schwingungsdämpfergummi (L1) und den Stift (H1) Schmiermittel für Gummielemente auftragen.

Die linke Verkleidung (C) montieren, dabei in nachstehender Reihenfolge folgende Teile einfügen:

- den hinteren Bolzen (C12) in den Schwingungsdämpfergummi (L1);

- die 2 vorderen Bolzen (C11) in die 2 Schwingungsdämpfergummis (A2);

- den Stift (H1) in den Schwingungsdämpfergummi (C10).

Die Schraube (C7) für die Befestigung am seitlichen Stützbügel der Verkleidung ansetzen.

Die Schraube (C7) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Das Distanzstück mit Bund (C6) auf die Schraube (C5) fügen und wie abgebildet ausrichten, dann die Schraube (C5) für die Befestigung am unteren Stützbügel der Verkleidung ansetzen.

Die Schraube (C5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die 2 Schrauben (C9) für die vordere Befestigung an der Cockpitverkleidung und der Kühlereinheit ansetzen.

Die 2 Schrauben (C9) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

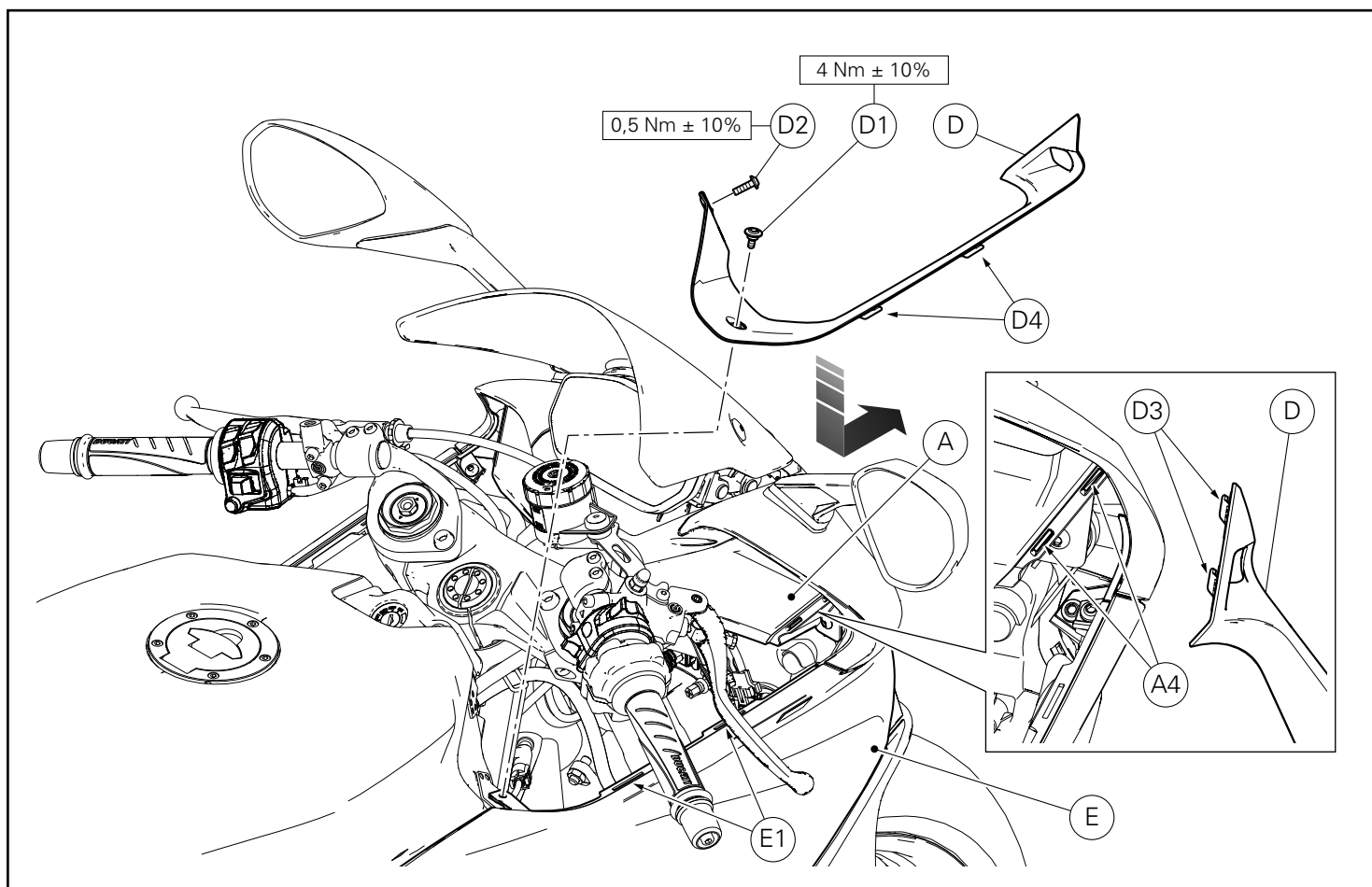
Die 2 Nylon-Unterlegscheiben (C4) an die 2 Schrauben (C8) fügen. Die 2 Schrauben (C8) für die Befestigung an der Cockpitverkleidung ansetzen.

Die 2 Schrauben (C8) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die 2 Nylon-Unterlegscheiben (C4) an die 2 Schrauben (C3) fügen. Die 2 Schrauben (C3) für die Befestigung der unteren Verkleidungen ansetzen.

Die 2 Schrauben (C3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den Entlüftungsschlauch (G) erneut in seinem Sitz (C2) im unteren Teil der linken Verkleidung (C) montieren.



Repose déflecteur droit

Positionner le déflecteur droit (D) en insérant les 2 dents avant (D3) dans les crans (A4) du sous-cadre avant (A) et les 2 dents (D4) dans les crans (E1) du carénage droit (E).

Déplacer le déflecteur droit (D) vers l'avant jusqu'en butée.

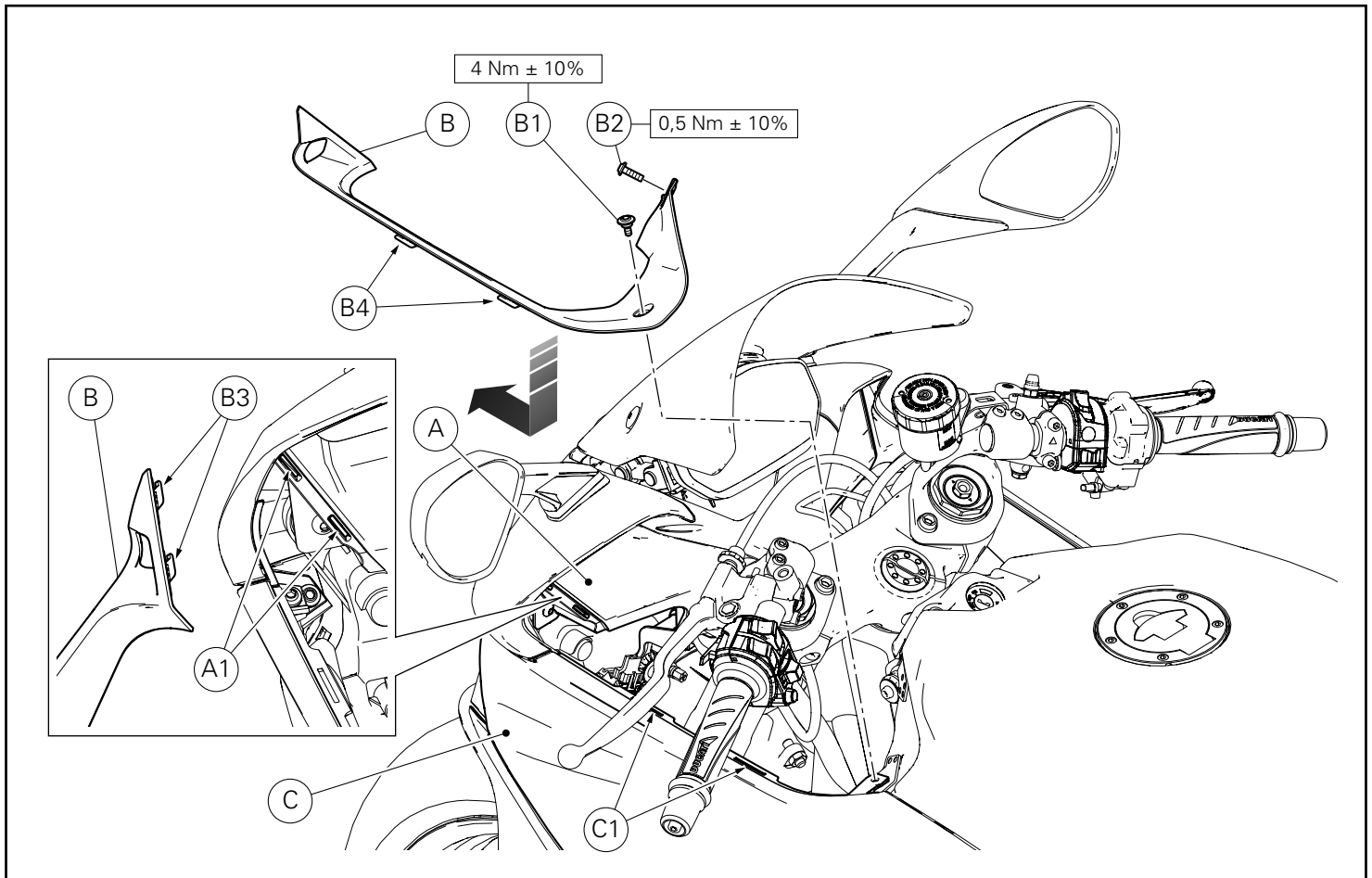
Présenter la vis (D1) et (D2) sur le déflecteur droit (D).

Serrer la vis (D1) et (D2) au couple prescrit.

Montage des rechten Luftleitkanals

Den rechten Luftleitkanal (D) anordnen, dazu die 2 vorderen Zähne (D3) in die Langlöcher (A4) des vorderen Rahmenaufsatzes (A) und die 2 Zähne (D4) in die Langlöcher (E1) der rechten Verkleidung (E) einfügen.

Den rechten Luftleitkanal (D) bis auf Anschlag nach vorne drücken. Die Schrauben (D1) und (D2) am rechten Luftleitkanal (D) ansetzen. Die Schrauben (D1) und (D2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose déflecteur gauche

Positionner le déflecteur gauche (B) en insérant les 2 dents avant (B3) dans les crans (A1) du sous-cadre avant (A) et les 2 dents (B4) dans les crans (C1) du carénage gauche (C).

Déplacer le déflecteur gauche (B) vers l'avant jusqu'en butée.

Présenter la vis (B1) et (B2) sur le déflecteur gauche (B).

Serrer la vis (B1) et (B2) au couple prescrit.

Montage des linken Luftleitkanals

Den linken Luftleitkanal (B) anordnen, dazu die 2 vorderen Zähne (B3) in die Langlöcher (A1) des vorderen Rahmenaufsatzes (A) und die 2 Zähne (B4) in die Langlöcher (C1) der linken Verkleidung (C) einfügen.

Den linken Luftleitkanal (B) bis auf Anschlag nach vorne drücken. Die Schrauben (B1) und (B2) am linken Luftleitkanal (B) ansetzen. Die Schrauben (B1) und (B2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

REMARQUES / HINWEIS

A series of horizontal dotted lines for writing.

Conjunto de rede de proteção do radiador de água Water radiator protection kit



Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



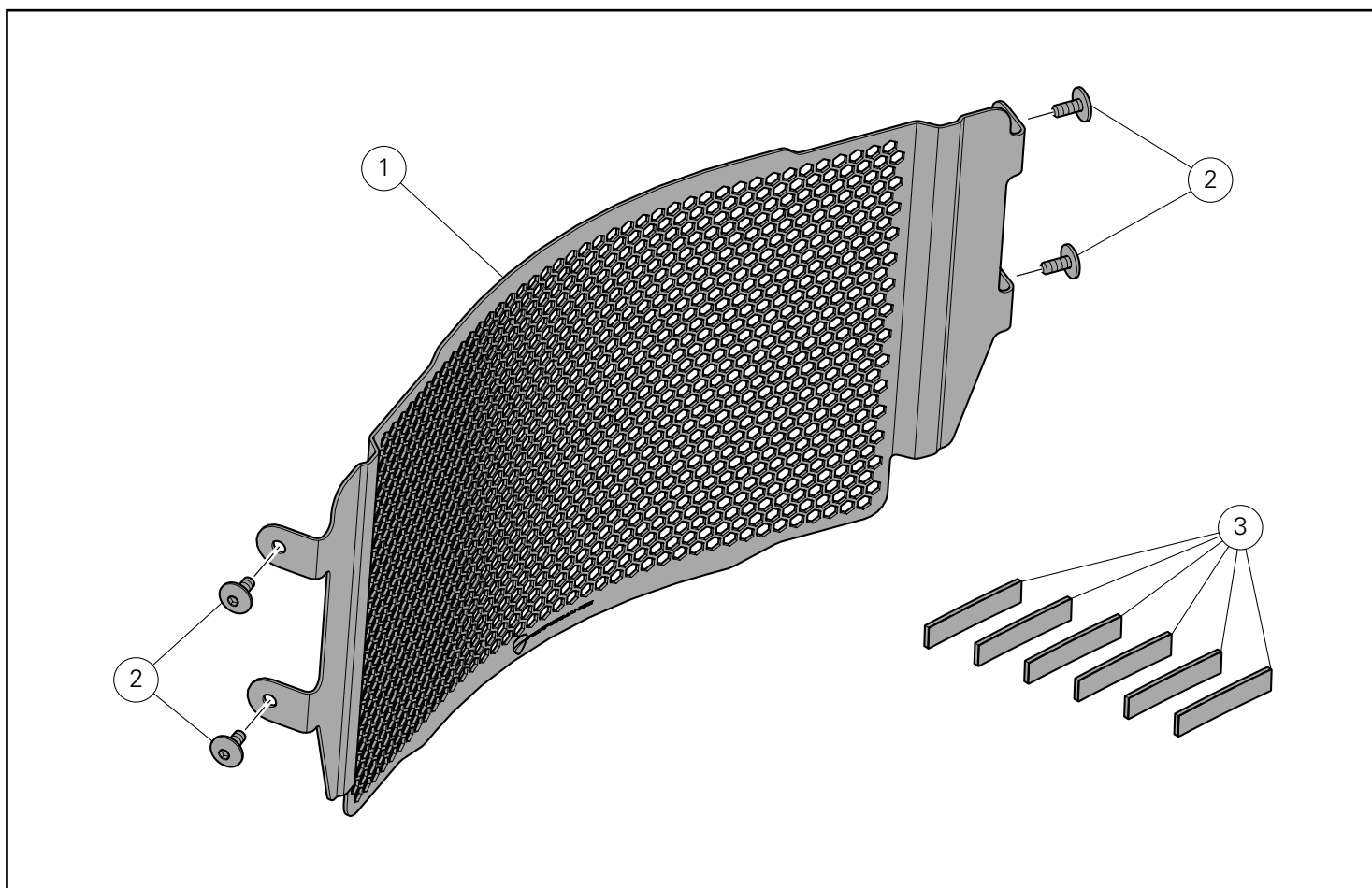
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

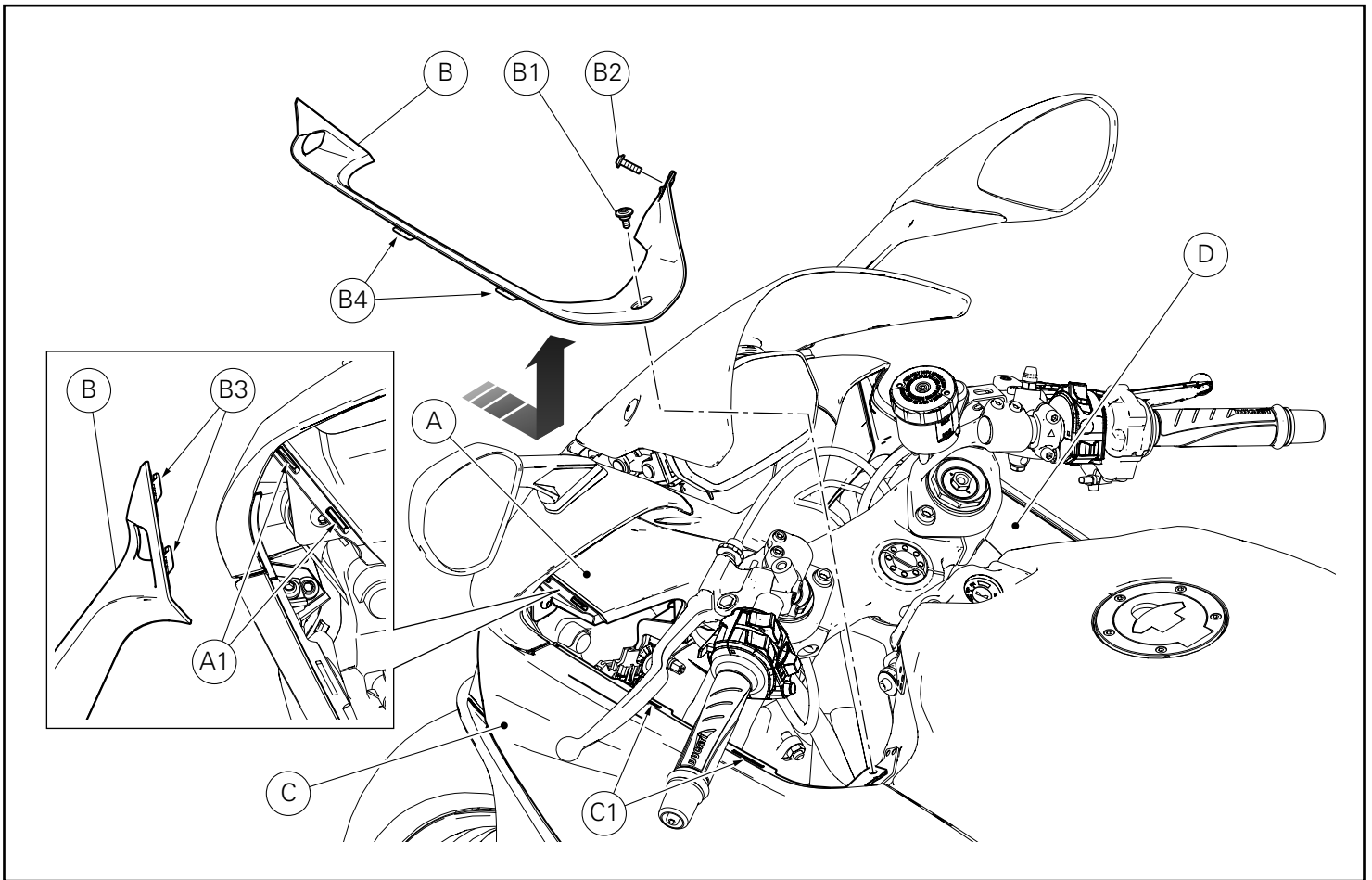


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Descrição	Description
1	Rede de proteção do radiador de água	Water radiator protective mesh
2	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M5x12	TBEI screw M5x12
3	Tampão	Buffer



Desmontagem dos componentes originais

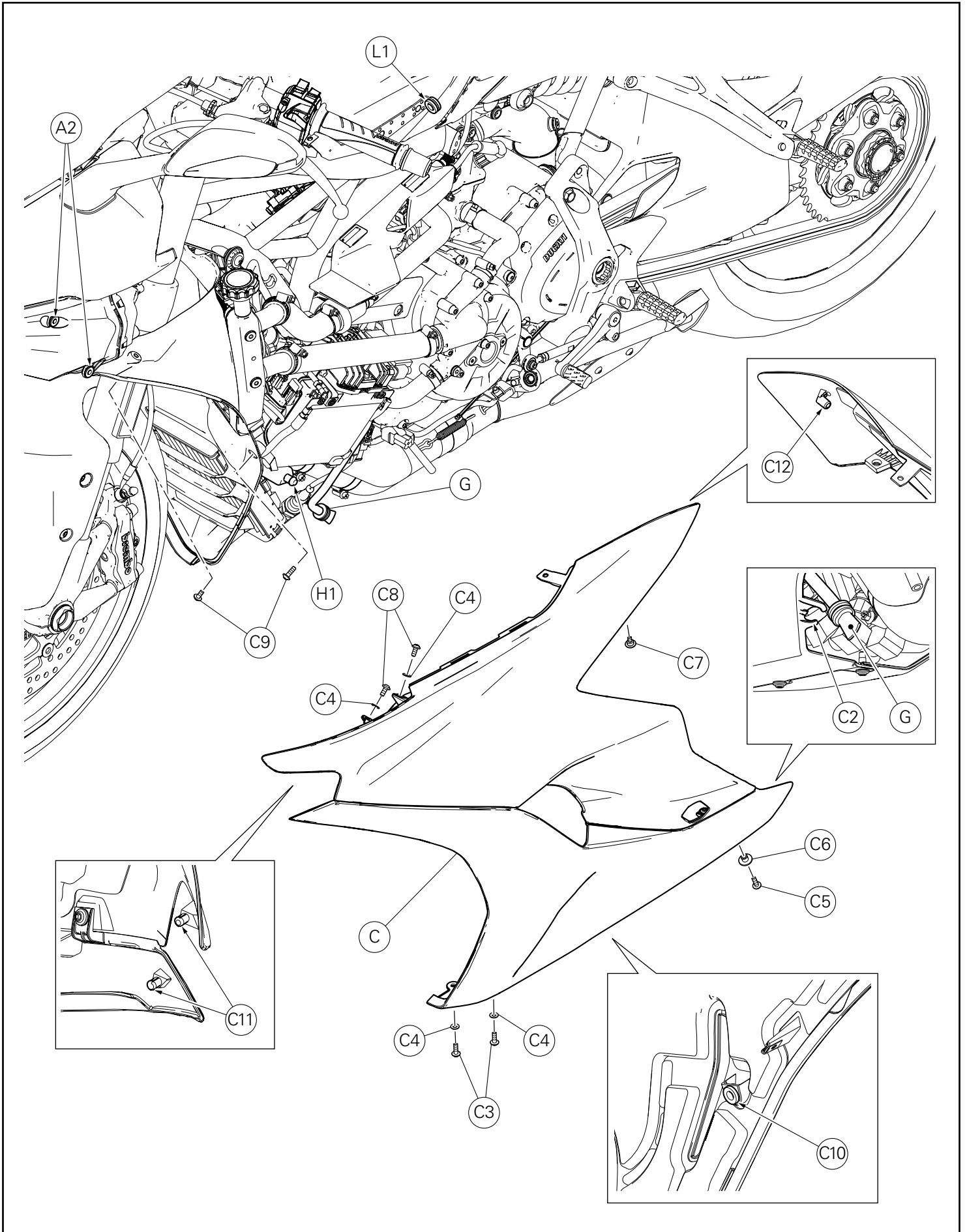
Desmontagem das condutas

Desatarraxe e guarde os parafusos (B1) e (B2).
Desloque a conduta esquerda (A) para a parte traseira da moto e levante desengatando as 2 linguetas (B3) dos olhais (A1) do subchassi dianteiro (A) e as 2 linguetas (B4) dos olhais (C1) do grupo carenagem esquerda (C).
Repita a mesma operação para realizar a desmontagem da conduta direita (D).

Removing the original components

Conveyor disassembly

Loosen and collect screws (B1) and (B2).
Shift the LH conveyor (B) towards the rear side of the motorcycle and lift it up after releasing the 2 tabs (B3) from slots (A1) of the front subframe (A) and the 2 tabs (B4) from slots (C1) of the LH fairing unit (C).
Repeat the same procedure to disassemble RH conveyor (D).



Desmontagem da carenagem esquerda

Atuando no lado esquerdo da moto, soltes o tubo de purga (G) da sede (C2) situada na parte inferior da carenagem esquerda (C).
Desatarraxe os 2 parafusos (C3) com as 2 anilhas (C4) em nylon, de fixação da carenagem esquerda (C) na parte inferior.
Desatarraxe o parafuso (C5) com o espaçador com colar (C6) de fixação à braçadeira inferior de sustentação da carenagem.
Desatarraxe o parafuso (C7) de fixação à braçadeira lateral de sustentação da carenagem.
Desatarraxe os 2 parafusos (C8) com as 2 anilhas em nylon (C4) de fixação à cúpula.
Desatarraxe os 2 parafusos (C9) de fixação dianteira à cúpula e ao grupo radiadores .
Remova a carenagem esquerda, retirando na ordem:

- o pino (H1) da borracha antivibrações (C10);
- os 2 pernos dianteiros (C11) das 2 borrachas antivibrações (A2);
- o perno traseiro (C12) da borracha antivibrações (L1).

Guarde o grupo carenagem esquerda (C).



Importante

Durante a operação, preste atenção para que a parte traseira da carenagem não entre em contacto com alavanca da caixa de velocidades evitando danos na própria carenagem.

Removing the LH fairing

Working on the motorcycle left side, release the breather pipe (G) from its seat (C2) on the lower side of the LH fairing (C).
Loosen the 2 screws (C3) with 2 nylon washers (C4) that retain the LH fairing (C) in the lower side.
Loosen the screw (C5) with spacer with collar (C6) retaining the fairing support lower bracket.
Loosen the screw (C7) securing the fairing support side bracket.
Loosen the 2 screws (C8) with 2 nylon washers (C4) that retain the headlight fairing.
Loosen the 2 screws (C9) securing the headlight fairing and the radiator unit on the front.
Remove the LH fairing by sliding out the following components in the indicated sequence:

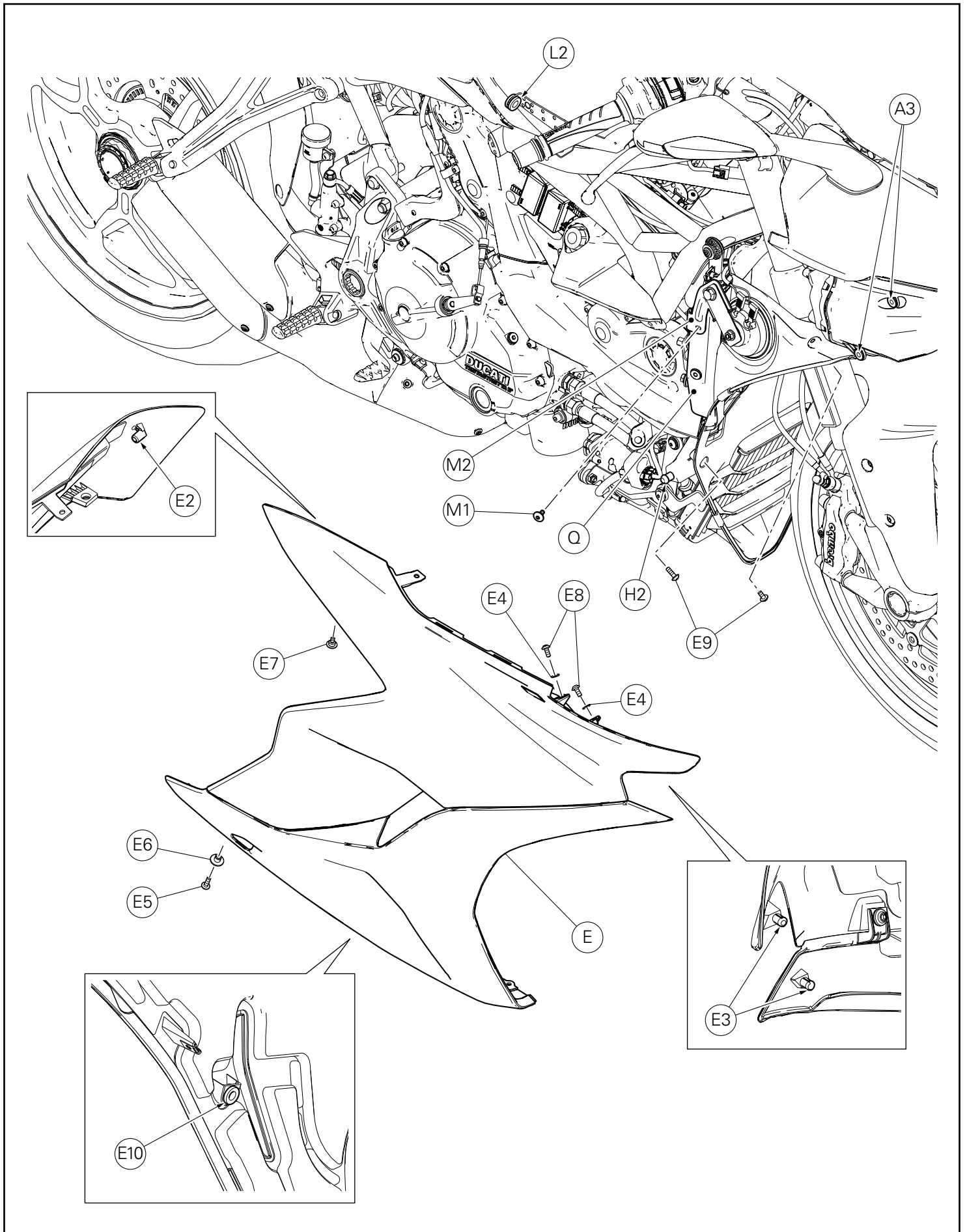
- pin (H1) from the vibration damper (C10);
- the 2 front pins (C11) from the 2 vibration dampers (A2);
- the rear pin (C12) from the vibration damper (L1).

Take the LH fairing unit (C).



Caution

During the operation, pay attention that the rear side of the fairing does not touch the gearchange lever to avoid damaging the fairing itself.



Desmontagem da carenagem direita

Atuando no lado direito da moto, desatarraxe o parafuso (E5) com o espaçador com colar (E6) de fixação à braçadeira inferior de sustentação da carenagem.

Desatarraxe o parafuso (E7) de fixação à braçadeira lateral de sustentação da carenagem.

Desatarraxe os 2 parafusos (E8) com as 2 anilhas em nylon (E4) de fixação à cúpula.

Desatarraxe os 2 parafusos (E9) de fixação dianteira à cúpula e ao grupo radiadores.

Remova a carenagem direita, retirando na ordem:

- o pino (H2) da borracha antivibrações (E10);
- os 2 pernos dianteiros (E3) das 2 borrachas antivibrações (A3);
- o perno traseiro (E2) da borracha antivibrações (L2).

Guarde o grupo carenagem direita (E).



Importante

Durante a operação, preste atenção para que a parte traseira da carenagem não entre em contacto com alavanca do travão evitando danos na própria carenagem.

Desatarraxe o parafuso (M1) de fixação da braçadeira de suporte do grupo buzina (M2) ao radiador (Q).

Removing the RH fairing

Working on the RH side of the motorcycle, loosen the screw (E5) with spacer with collar (E6) retaining the fairing support lower bracket.

Loosen the screw (E7) securing the fairing support side bracket.

Loosen the 2 screws (E8) with 2 nylon washers (E4) that retain the headlight fairing.

Loosen the 2 screws (E9) securing the headlight fairing and the radiator unit on the front.

Remove the RH fairing by sliding out the following components in the indicated sequence:

- pin (H2) from the vibration damper (E10);
- the 2 front pins (E3) from the 2 vibration dampers (A3);
- the rear pin (E2) from the vibration damper (L2).

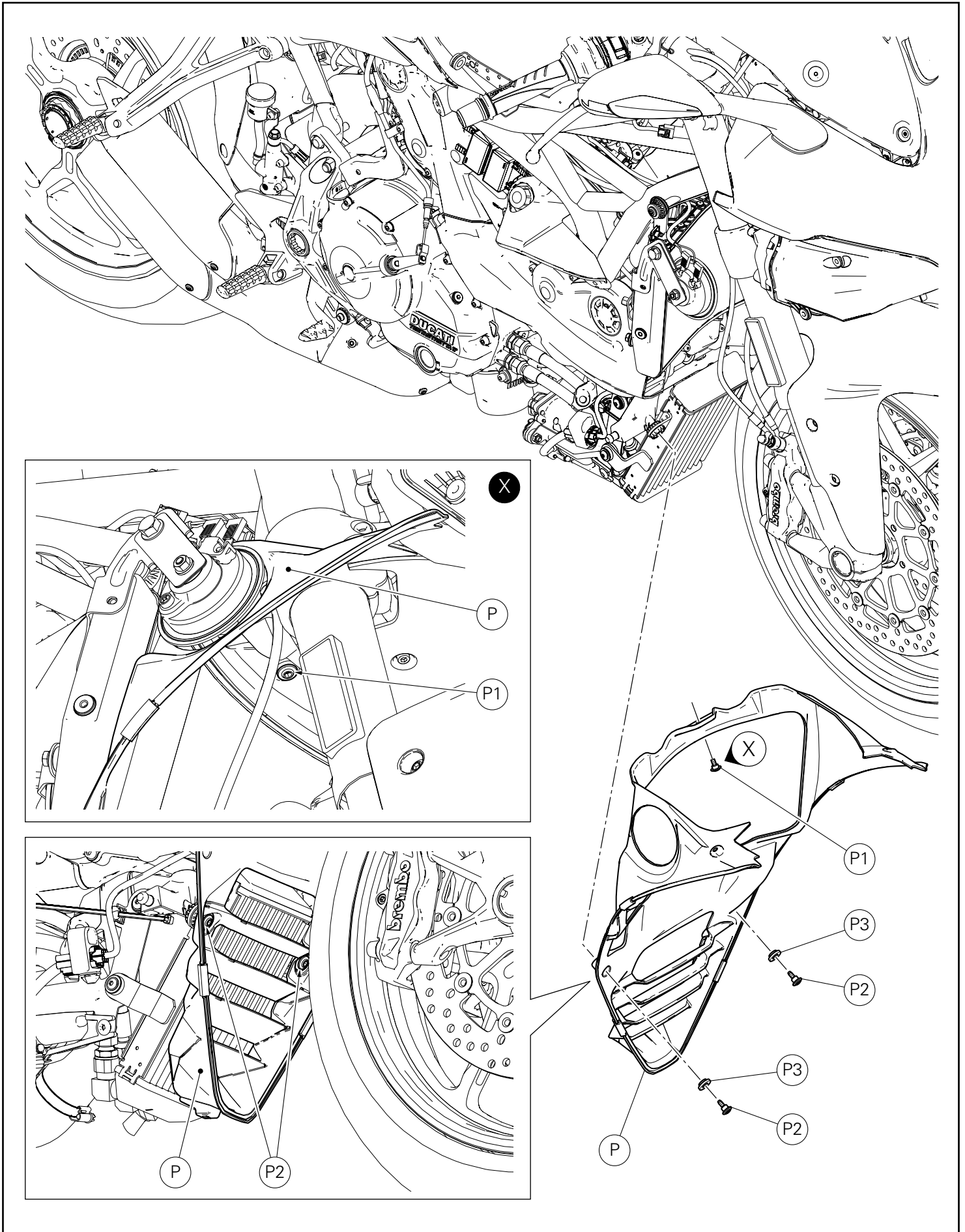
Take the RH fairing unit (E).



Caution

During the operation, pay attention that the rear side of the fairing does not touch the brake lever to avoid damaging the fairing itself.

Loosen screw (M1) fastening horn unit support bracket (M2) to radiator (Q).



Desmontagem do escudo frontal

Desatarraxe o parafuso (P1) de fixação superior do escudo frontal (P).

Desatarraxe os 2 parafusos (P2) com as 2 borrachas antivibrações (P3) de fixação inferior do escudo frontal (P).

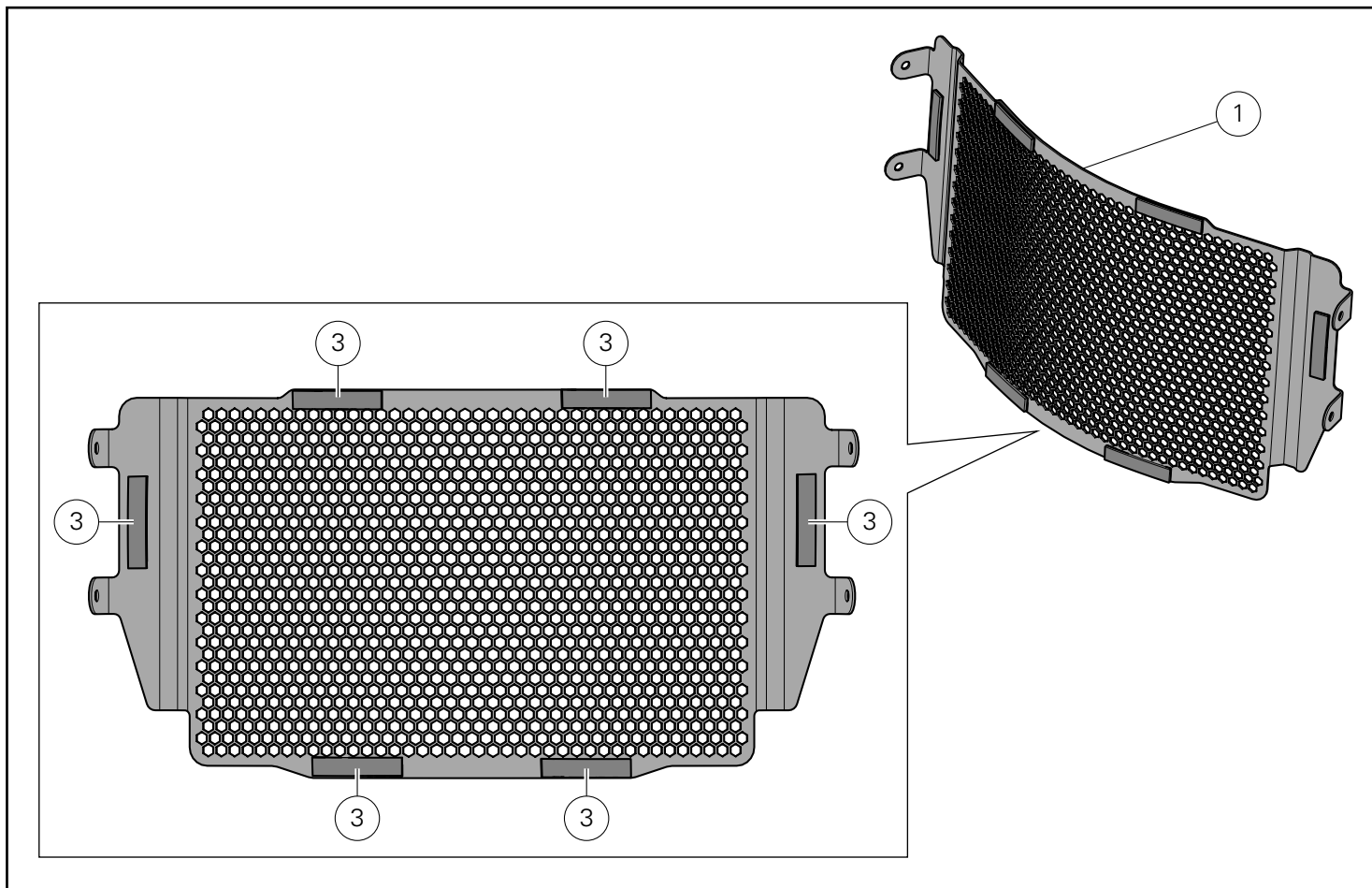
Remova o escudo frontal (P) prestando atenção para não o danificar.

Removing the front shield

Loosen screw (P1) fastening front shield (P) at the top.

Loosen no.2 screws (P2) with no.2 vibration dampers (P3) fastening front shield (P) at the bottom.

Remove front shield (P), paying attention not to damage it.



Montagem dos componentes

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.

Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Pré-montagem dos tampões

Limpe adequadamente a zona da proteção do radiador de água (1), onde serão aplicados os 6 tampões (3).

Remova a película de proteção existente no lado traseiro dos tampões (3).

Aplique os 6 tampões (3) na posição mostrada na figura.

Para uma aplicação correta, pressione uniformemente em toda a superfície dos próprios tampões.

Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.

Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

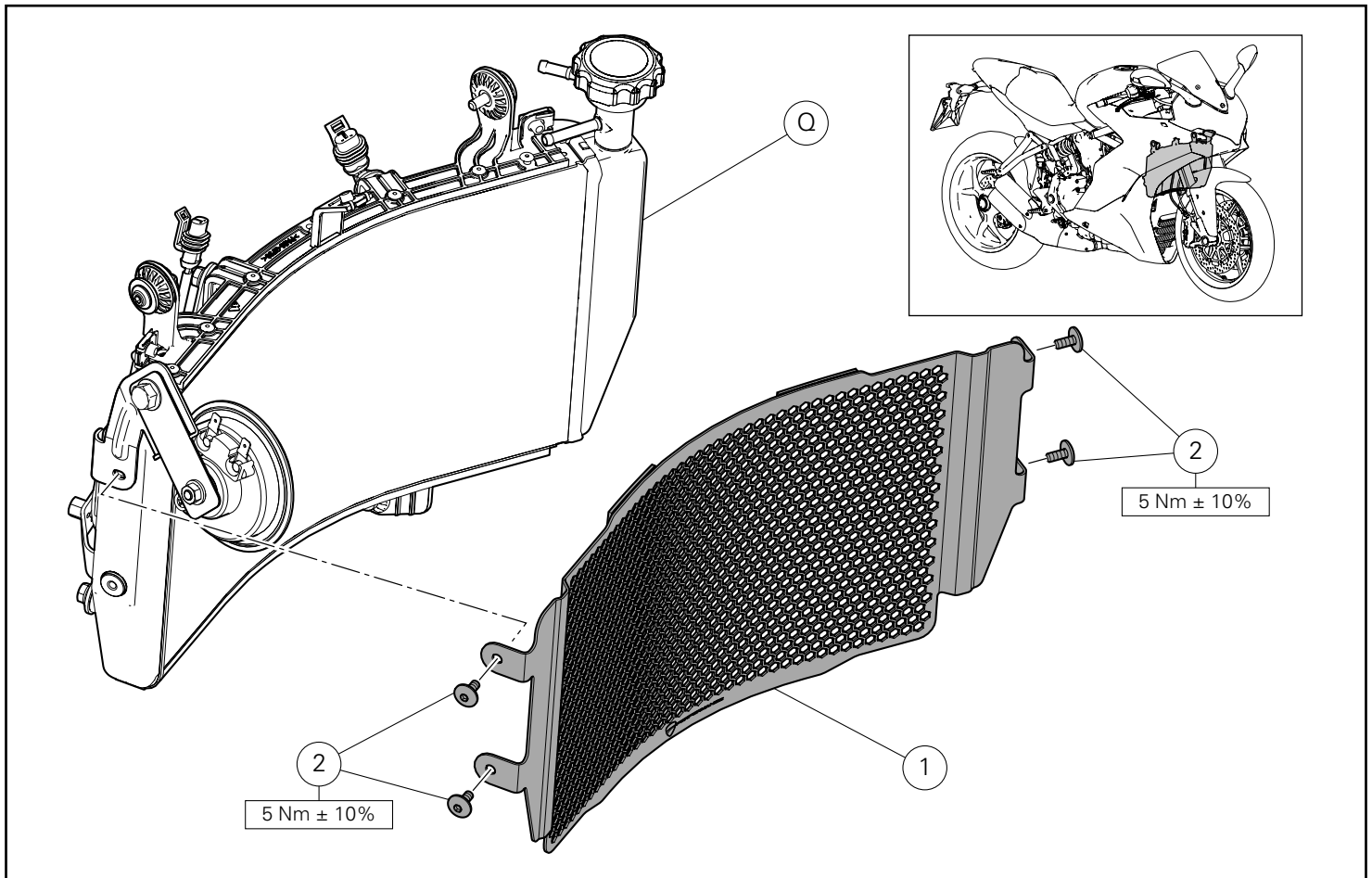
Pre-fitting the buffers

Thoroughly clean the area of the water radiator protection (1) where the no. 6 buffers (3) will be fitted.

Remove the protective film on buffers (3) back side.

Apply the no. 6 buffers (3) in the position shown in the figure.

Press evenly on the whole buffer surface for a correct application.



Montagem da rede de proteção do radiador de água



Notas

Para compreender melhor a montagem da rede de proteção do radiador de água (1), só é representado o radiador (Q).

Posicione a rede de proteção (1) no radiador de água (Q), prestando atenção para não danificar o próprio radiador e encoste os 4 parafusos (2).

Aperte os 4 parafusos (2) ao binário indicado.

Fitting water radiator protection grille

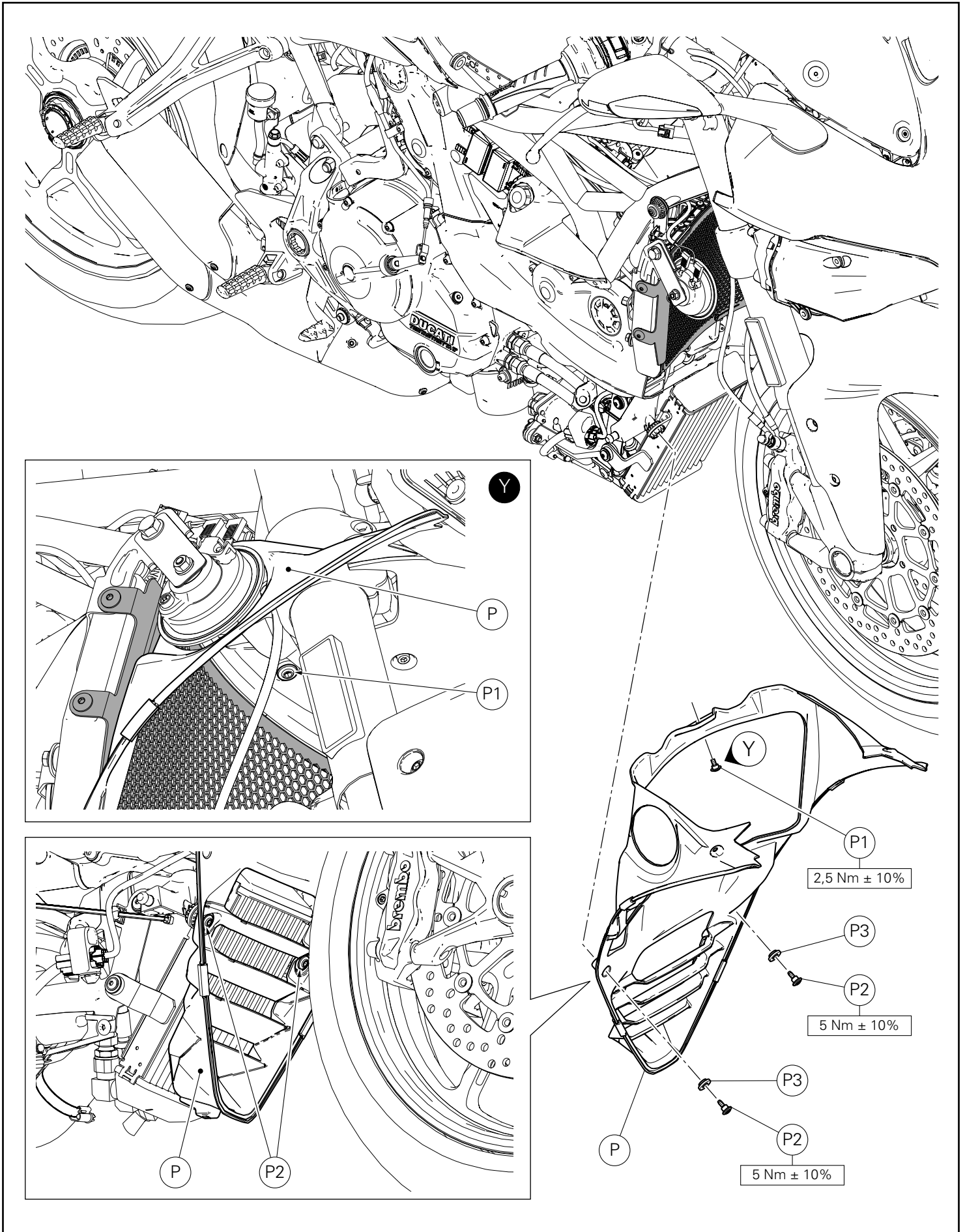


Notes

To better understand how to assemble water radiator protection grille (1), the figure shows only radiator (Q).

Position protection grille (1) on water radiator (Q), paying attention not to damage the radiator, and start no.4 screws (2).

Tighten no.4 screws (2) to the specified torque.

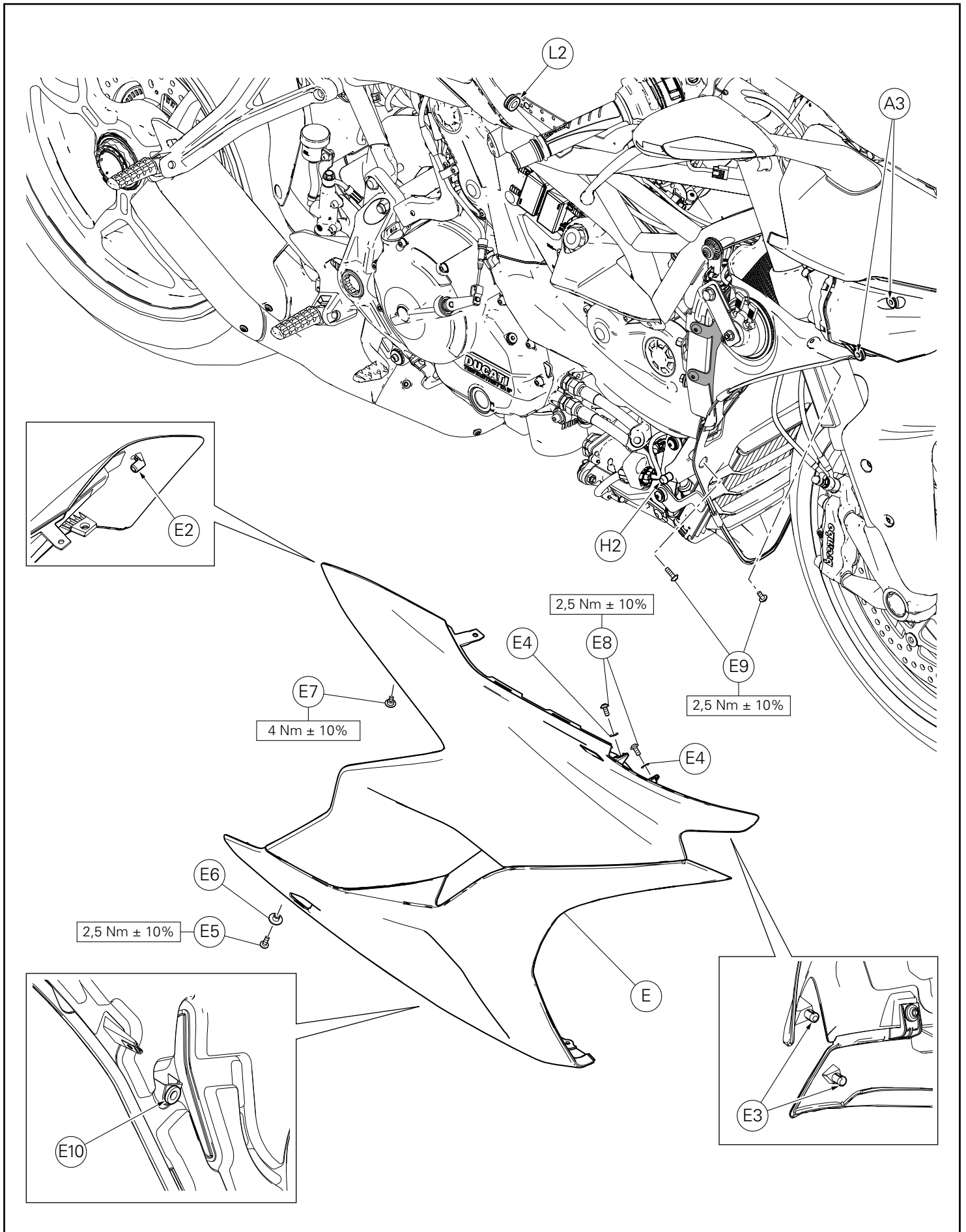


Remontagem do escudo frontal

Posicione o escudo frontal (P) na moto, prestando atenção para não o danificar e encoste o parafuso original (P1).
Introduza as 2 borrachas antivibrações originais (P3) nos 2 parafusos originais (P2).
Encoste os 2 parafusos (P2) com as borrachas antivibrações (P3) na parte inferior do escudo frontal (P).
Aperte o parafuso (P1) e os 2 parafusos (P2) ao binário indicado.

Refitting the front shield

Position front shield (P) on the motorcycle, paying attention not to damage it, and start the original screw (P1).
Insert no.2 original vibration dampers (P3) on no.2 original screws (P2).
Start no.2 screws (P2) with vibration dampers (P3) on the lower side of front shield (P).
Tighten the screw (P1) and no.2 screws (P2) to the specified torque.



Remontagem da carenagem direita

Aplique lubrificante para borracha nas 2 borrachas antivibrações (A3), na borracha antivibrações (L2) e no pino (H2).

Monte a carenagem direita (E), inserindo na ordem:

- o perno traseiro (E2) na borracha antivibrações (L2);
- os 2 pernos dianteiros (E3) nas 2 borrachas antivibrações (A3);
- o pino (H2) na borracha antivibrações (E10).

Encoste o parafuso (E7) de fixação ao suporte lateral de sustentação da carenagem.

Aperte o parafuso (E7) ao binário indicado.

Introduza o espaçador com colar (E6) no parafuso (E5), orientando-o como mostrado na figura e encoste o parafuso (E5) de fixação ao suporte inferior de sustentação da carenagem.

Aperte o parafuso (E5) ao binário indicado.

Encoste os 2 parafusos (E9) de fixação dianteira à cúpula e ao grupo radiadores.

Aperte os 2 parafusos (E9) ao binário indicado.

Insira as 2 anilhas de nylon (E4) nos 2 parafusos (E8).

Encoste os 2 parafusos (E8) de fixação à cúpula.

Aperte os 2 parafusos (E8) ao binário indicado.

Refitting the RH fairing

Apply lubricant for rubber on the 2 vibration dampers (A3), the vibration damper (L2) and pin (H2).

Fit the RH fairing (E) by inserting the following components in this order:

- the rear pin (E2) in the vibration damper (L2);
- the 2 front pins (E3) in the 2 vibration dampers (A3);
- pin (H2) in the vibration damper (E10).

Start the screw (E7) securing the fairing support side bracket.

Tighten screw (E7) to the specified torque.

Insert the spacer with collar (E6) on screw (E5), orienting it as shown in the figure, and start screw (E5) fastening the fairing support lower bracket.

Tighten screw (E5) to the specified torque.

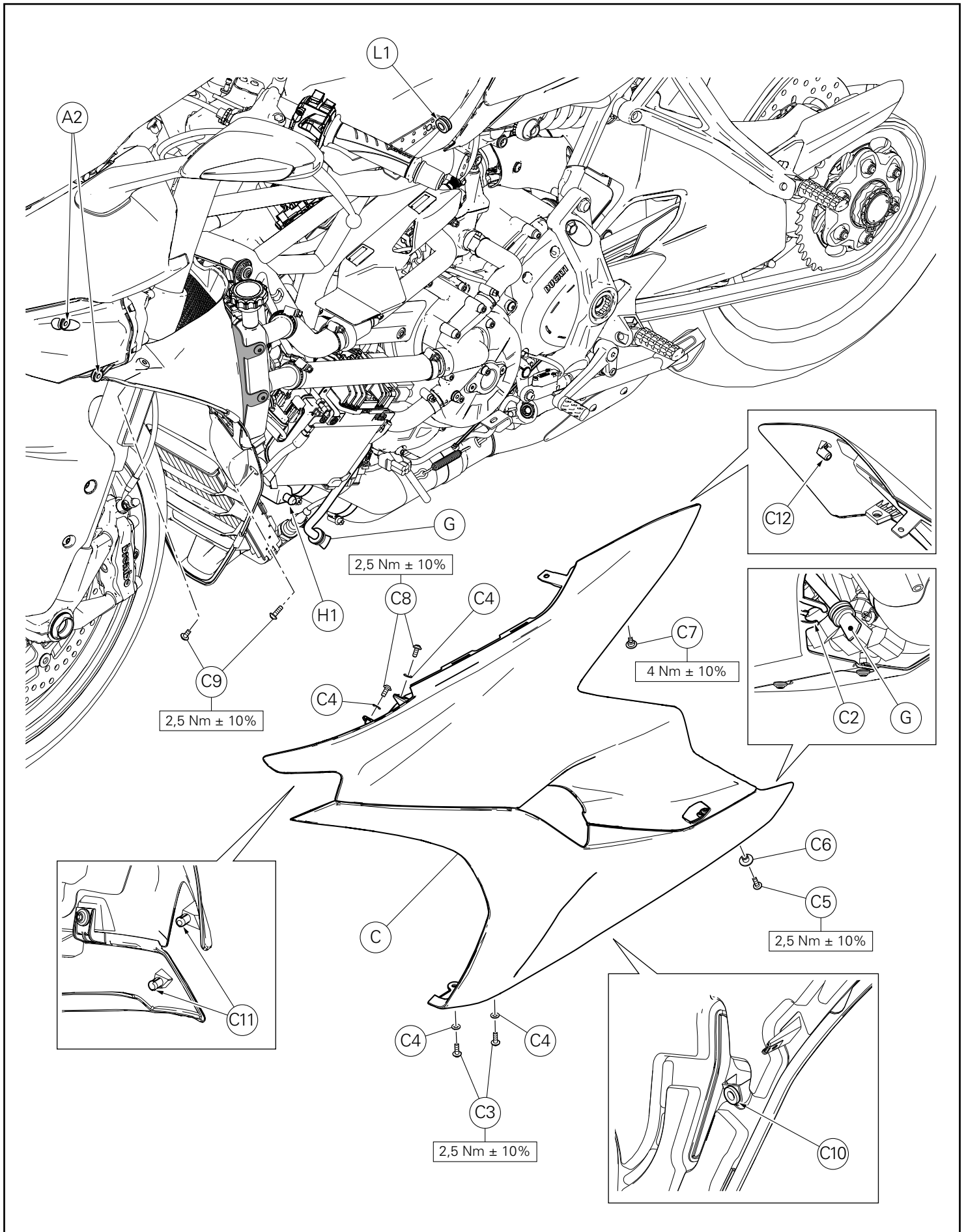
Start the 2 screws (E9) securing the headlight fairing and the radiator unit on the front side.

Tighten the no.2 screws (E9) to the specified torque.

Fit no. 2 nylon washers (E4) on no. 2 screws (E8).

Start the 2 retaining screws (E8) to the headlight fairing.

Tighten the no.2 screws (E8) to the specified torque.



Remontagem da carenagem esquerda

Aplique lubrificante para borracha nas 2 borrachas antivibrações (A2), na borracha antivibrações (L1) e no pino (H1).

Monte a carenagem esquerda (C), inserindo na ordem:

- o perno traseiro (C12) na borracha antivibrações (L1);
- os 2 pernos dianteiros (C11) nas 2 borrachas antivibrações (A2);
- o pino (H1) na borracha antivibrações (C10).

Encoste o parafuso (C7) de fixação à braçadeira lateral de sustentação da carenagem.

Aperte o parafuso (C7) ao binário indicado.

Introduza o espaçador com colar (C6) no parafuso (C5), posicionando-o como mostrado na figura e encoste o parafuso (C5) de fixação à braçadeira inferior de sustentação da carenagem.

Aperte o parafuso (C5) ao binário indicado.

Encoste os 2 parafusos (C9) de fixação dianteira à cúpula e ao grupo radiadores.

Aperte os 2 parafusos (C9) ao binário indicado.

Insira as 2 anilhas de nylon (C4) nos 2 parafusos (C8).

Encoste os 2 parafusos (C8) de fixação à cúpula.

Aperte os 2 parafusos (C8) ao binário indicado.

Insira as 2 anilhas de nylon (C4) nos 2 parafusos (C3).

Encoste os 2 parafusos (C3) de fixação inferior das carenagens.

Aperte os 2 parafusos (C3) ao binário indicado.

Volte a montar o tubo de purga (G) na respetiva sede (C2) situada na parte inferior da carenagem esquerda (C).

Refitting the LH fairing

Apply lubricant for rubber on the 2 vibration dampers (A2), the vibration damper (L1) and pin (H1).

Fit the LH fairing (C) by inserting the following components in this order:

- the rear pin (C12) in the vibration damper (L1);
- the 2 front pins (C11) in the 2 vibration dampers (A2);
- pin (H1) in the vibration damper (C10).

Start the screw (C7) securing the fairing support side bracket.

Tighten screw (C7) to the specified torque.

Introduce the spacer with collar (C6) on screw (C5), orienting it as shown in the figure, and start screw (C5) fastening the fairing support lower bracket.

Tighten screw (C5) to the specified torque.

Start the 2 screws (C9) securing the headlight fairing and the radiator unit on the front side.

Tighten the no.2 screws (C9) to the specified torque.

Fit no. 2 nylon washers (C4) on no. 2 screws (C8).

Start the 2 retaining screws (C8) to the headlight fairing.

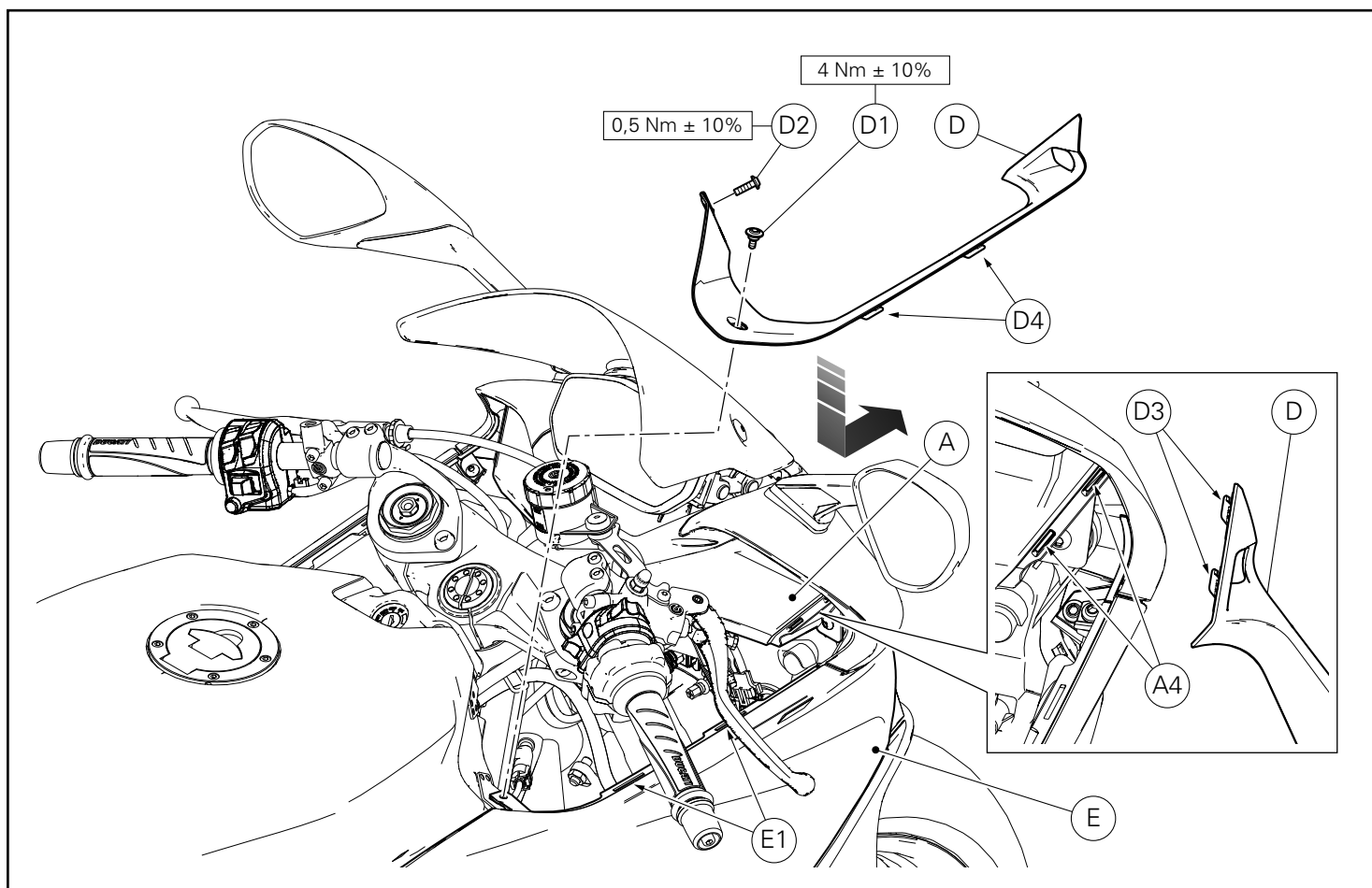
Tighten the no.2 screws (C8) to the specified torque.

Fit no. 2 nylon washers (C4) on no. 2 screws (C3).

Start the no. 2 screws (C3) retaining fairings to the lower side.

Tighten no. 2 screws (C3) to the specified torque.

Refit the breather pipe (G) to its seat (C2) placed on the lower part of the LH fairing (C).



Remontagem da conduta direita

Posicione a conduta direita (D) inserindo os 2 dentes dianteiros (D3) nos olhais (A4) do subchassis dianteiro (A) e os 2 dentes (D4) nos olhais (E1) da carenagem esquerda (E).

Desloque para frente a conduta direita (D) até o fim de curso.

Encoste o parafuso (D1) e (D2) na conduta direita (D).

Aperte o parafuso (D1) e (D2) ao binário indicado.

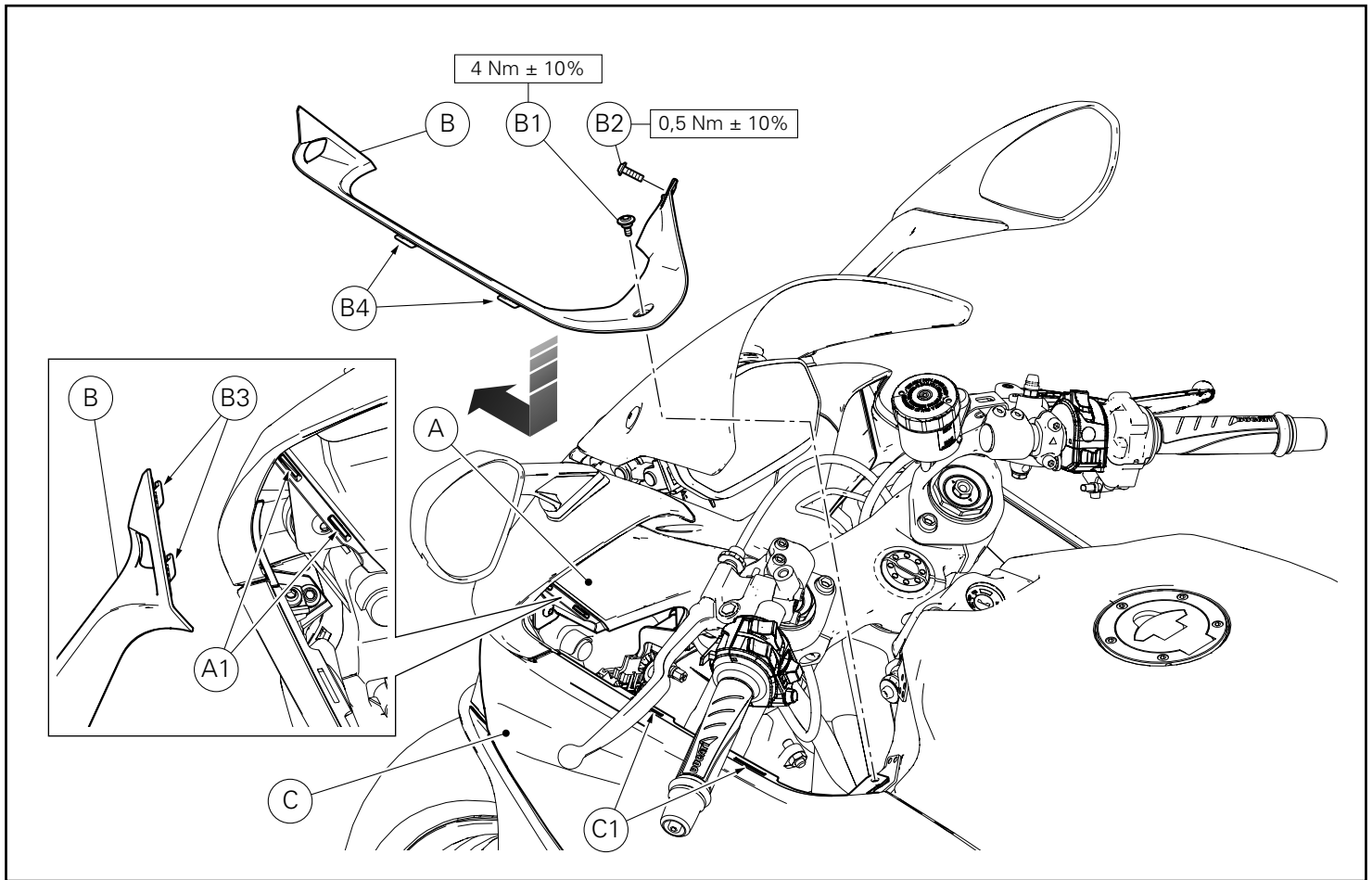
Refitting RH conveyor

Position the RH conveyor (D) by inserting its 2 front teeth (D3) into slots (A4) of the front subframe (A) and the 2 teeth (D4) into slots (E1) of the RH fairing (E).

Shift the RH conveyor (D) onwards until it stops.

Start screws (D1) and (D2) on the RH conveyor (D).

Tighten screws (D1) and (D2) to the specified torque.



Remontagem da conduta esquerda

Posicione a conduta esquerda (B) inserindo os 2 dentes dianteiros (B3) nos olhais (A1) do subchassis dianteiro (A) e os 2 dentes (B4) nos olhais (C1) da carenagem esquerda (C).

Desloque para frente a conduta esquerda (B) até o fim de curso.

Encoste o parafuso (B1) e (B2) na conduta esquerda (B).

Aperte o parafuso (B1) e (B2) ao binário indicado.

Refitting LH conveyor

Position the LH conveyor (B) by inserting its 2 front teeth (B3) into slots (A1) of the front subframe (A) and the 2 teeth (B4) into slots (C1) of the LH fairing (C).

Shift the LH conveyor (B) onwards until it stops.

Start screws (B1) and (B2) on the LH conveyor (B).

Tighten screws (B1) and (B2) to the specified torque.

Kit red protección radiador agua ラジエータープロテクションメッシュキット



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているため、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります。



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. (A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



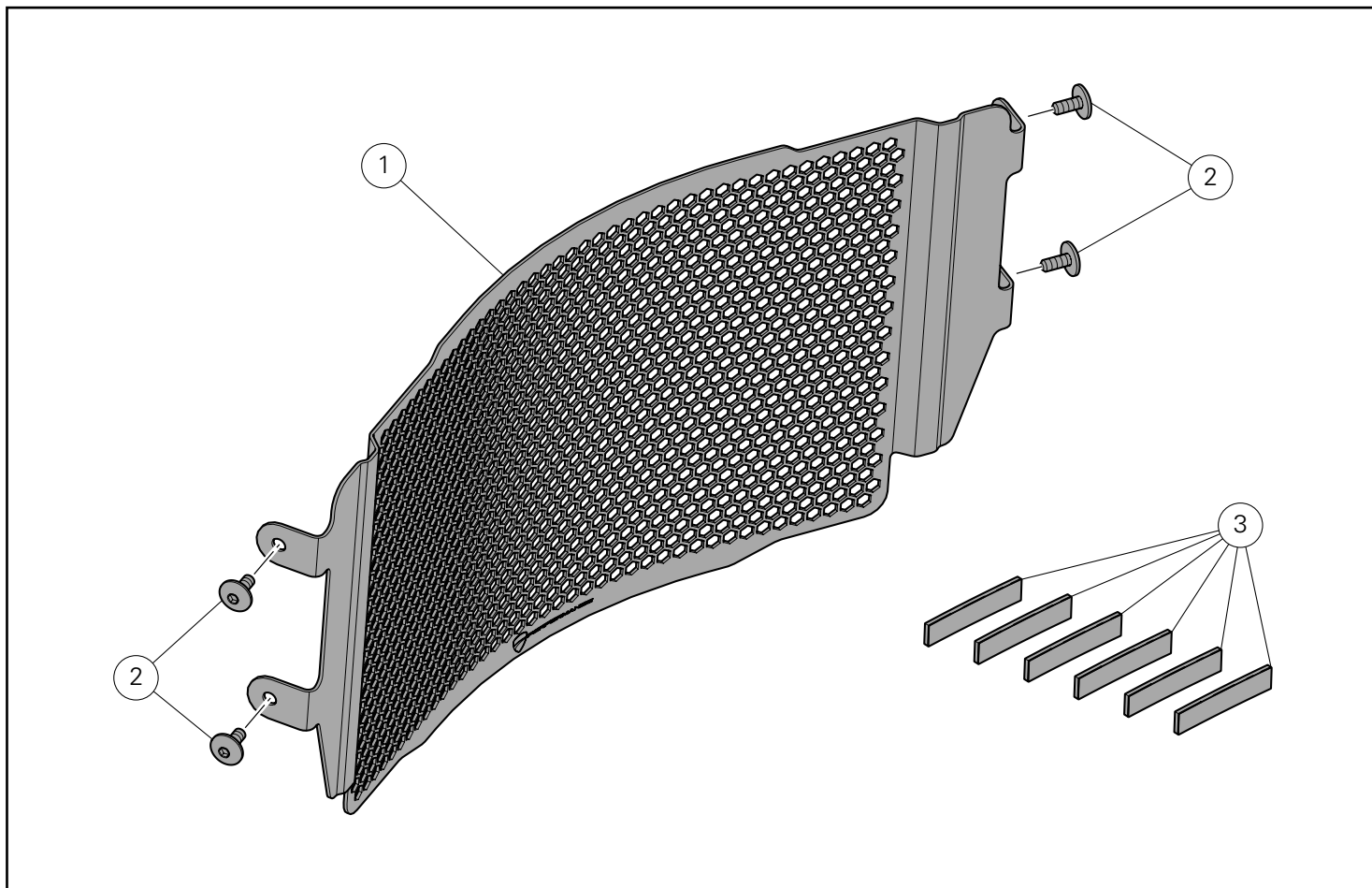
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

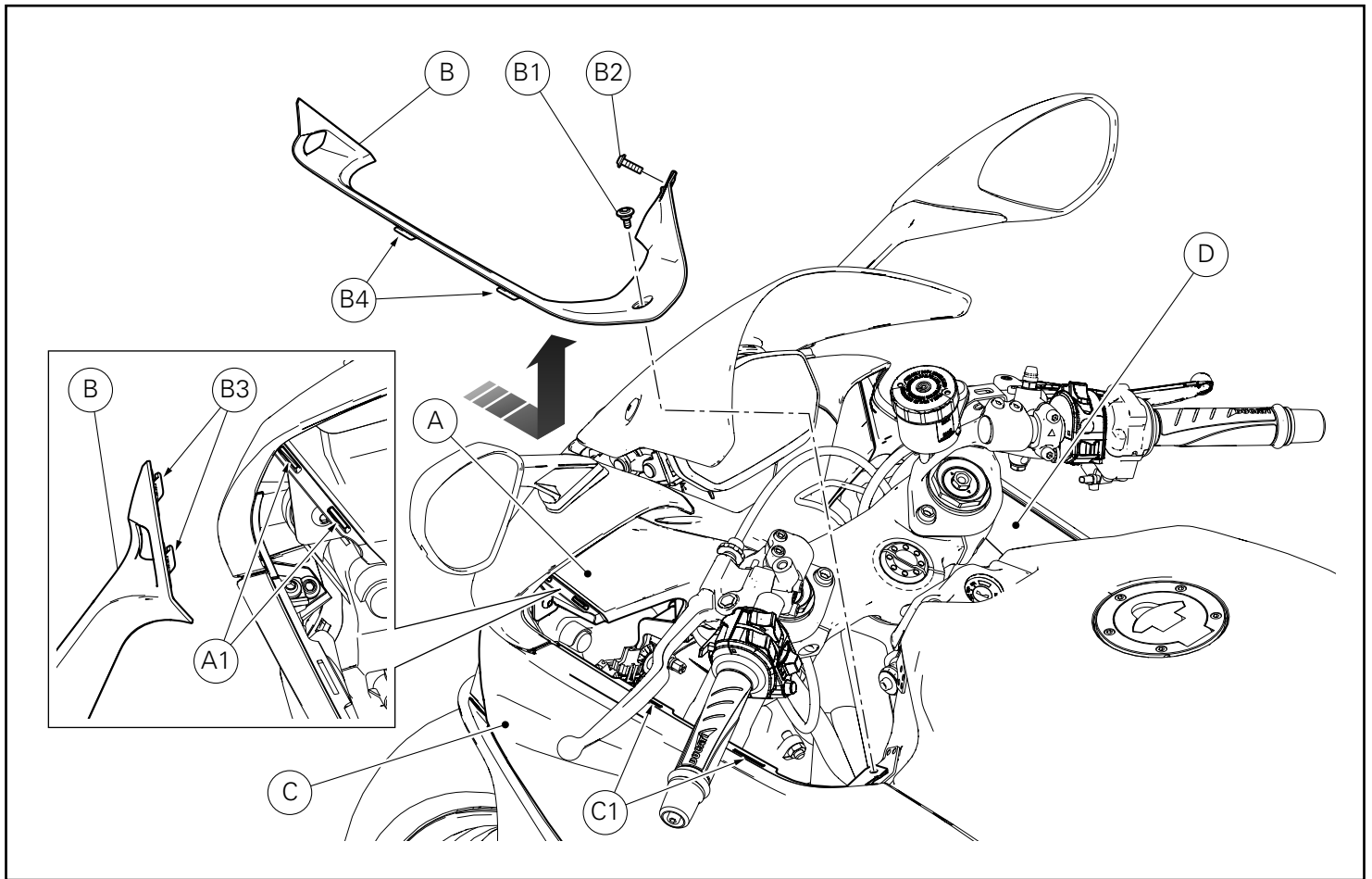


参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Denominacion	説明
1	Red protección radiador agua	ラジエータープロテクショングリッド
2	Tornillo TBEI M5x12	スクリュー TBEI M5X12
3	Tapón	パッド



Desmontaje protector cárter

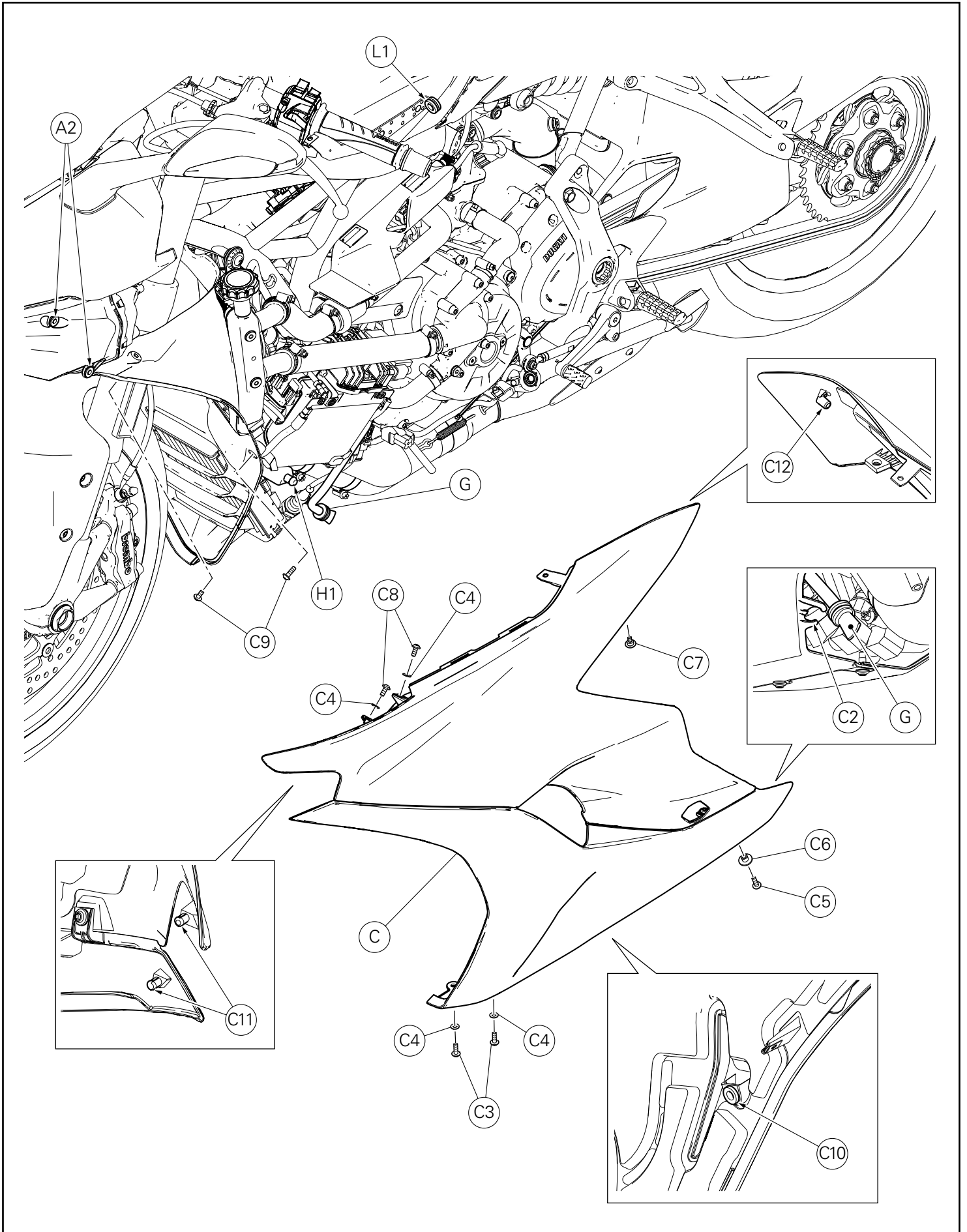
Desmontaje encañaladores

Desatornillar y recuperar los tornillos (B1) y (B2).
Desplazar el encañalador izquierdo (B) hacia la parte trasera de la motocicleta y moverlo hacia arriba desenganchando las 2 lengüetas (B3) de los ojales (A1) del subchasis delantero (A) y las 2 lengüetas (B4) de los ojales (C1) del grupo carenado izquierdo (C). Volver a repetir la misma operación para realizar el desmontaje del encañalador derecho (D).

オリジナル部品の取り外し

エアコンベヤーの取り外し

スクリュー (B1) および (B2) を外して回収します。
左エアコンベヤー (B) を車両後方に動かします。2 個のタブ (B3) をフロントサブフレーム (A) の溝 (A1) から、2 個のタブ (B4) を左フェアリングユニット (C) の溝 (C1) から外して上に持ち上げます。
右エアコンベヤー (D) の取り外しについても同様の作業を繰り返します。



Desmontaje carenado izquierdo

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, liberar el tubo de alivio (G) del alojamiento (C2) situado en la parte inferior del carenado izquierdo (C).

Desatornillar los 2 tornillos (C3) con 2 arandelas (C4) de nylon, de fijación del carenado izquierdo (C) en la parte inferior.

Desatornillar el tornillo (C5) con separador con collar (C6) de fijación al sostén inferior de apoyo carenado.

Desatornillar el tornillo (C7) de fijación al sostén lateral apoyo carenado.

Desatornillar los 2 tornillos (C8) con 2 arandelas de nylon (C4) de fijación a la cúpula.

Desatornillar los 2 tornillos (C9) de fijación delantera a la cúpula y al grupo radiadores.

Quitar el carenado izquierdo extrayendo en orden:

- el perno (H1) de la junta antivibrante (C10);
- los 2 pernos delanteros (C11) de las 2 juntas antivibrantes (A2);
- el perno trasero (C12) de la junta antivibrante (L1).

Recuperar el grupo carenado izquierdo (C).



Importante

Para evitar daños al carenado durante la operación, asegurarse de que su parte trasera no entre en contacto con la maneta del cambio.

左フェアリングの取り外し

車両の左側で作業します。ブリーザーホース (G) を左フェアリング (C) 下部の所定の位置 (C2) から引き抜きます。

左フェアリング (C) 下部の 2 本の固定スクリュー (C3) を 2 個のナイロンワッシャー (C4) と一緒に外します。

フェアリングロアブラケットに固定しているスクリュー (C5) をカラー付きスペーサー (C6) と一緒に外します。

フェアリングサイドブラケットに固定しているスクリュー (C7) を外します。

ヘッドライトフェアリングに固定している 2 本のスクリュー (C8) を 2 個のナイロンワッシャー (C4) と一緒に外します。

ヘッドライトフェアリングとラジエーターユニットに前部を固定している 2 本のスクリュー (C9) を緩めて外します。

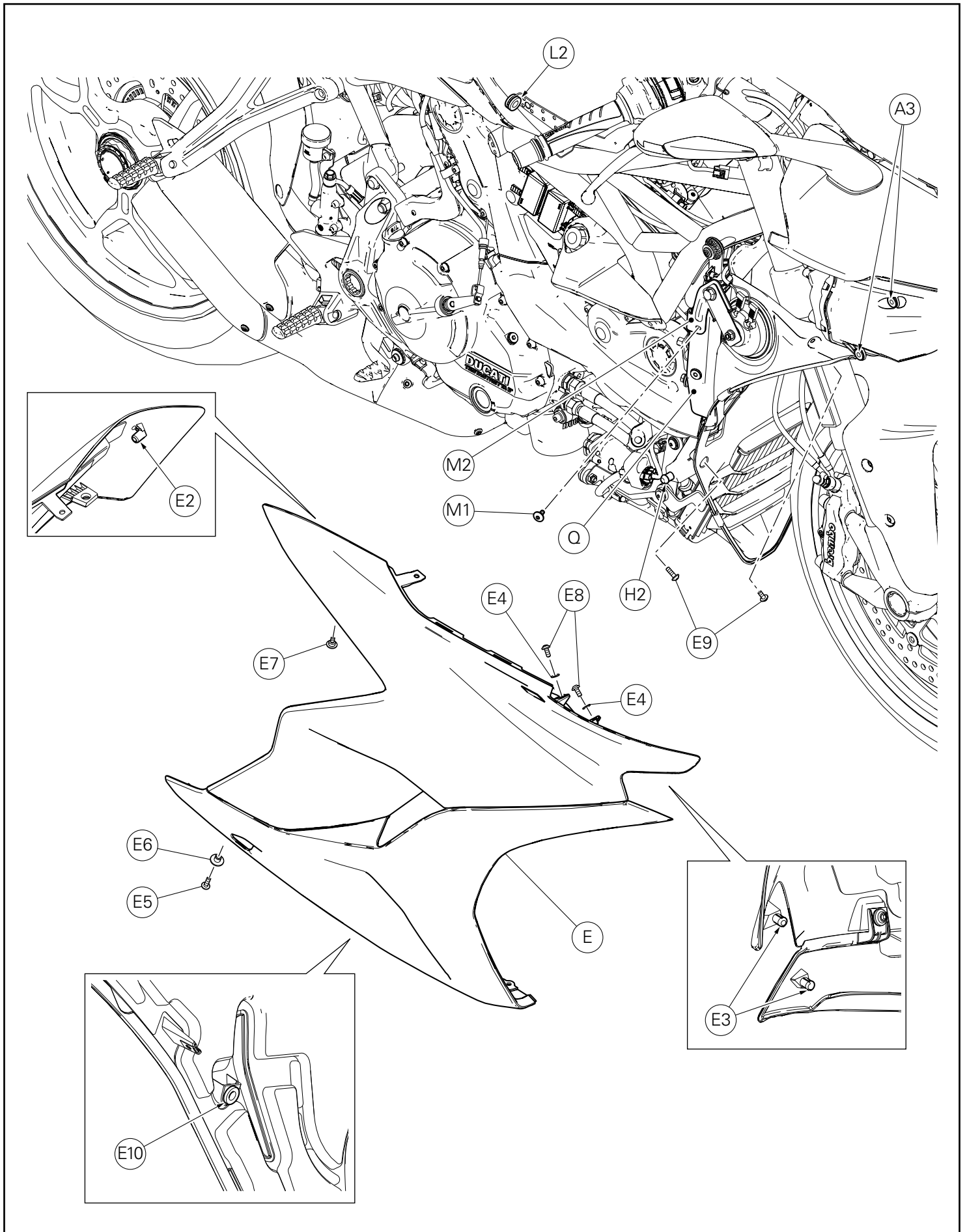
以下の順序で抜き取り、左フェアリングを取り外します。

- ビン (H1) を耐震ラバー (C10) から
 - 2 本のフロントピン (C11) を 2 個の耐震ラバー (A2) から
 - リアピン (C12) を耐震ラバー (L1) から
- 左フェアリングユニット (C) を回収します。



重要

作業の際は、フェアリングの後部がギアチェンジレバーに接触して破損しないよう十分に注意してください。



Desmontaje carenado derecho

Desde el lado derecho de la motocicleta, desatornillar el tornillo (E5) con separador con collar (E6) de fijación al sostén inferior de apoyo carenado.

Desatornillar el tornillo (E7) de fijación al sostén lateral apoyo carenado.

Desatornillar los 2 tornillos (E8) con 2 arandelas de nylon (E4) de fijación a la cúpula.

Desatornillar los 2 tornillos (E9) de fijación delantera a la cúpula y al grupo radiadores.

Quitar el carenado derecho extrayendo en orden:

- el perno (H2) de la junta antivibrante (E10);
- los 2 pernos delanteros (E3) de las 2 juntas antivibrantes (A3);
- el perno trasero (E2) de la junta antivibrante (L2).

Recuperar el grupo carenado derecho (E).



Importante

Para evitar daños al carenado durante la operación, asegurarse de que su parte trasera no entre en contacto con la leva freno.

Desatornillar el tornillo (M1) que fija el sostén de soporte grupo claxon (M2) al radiador (Q).

右フェアリングの取り外し

車両の右側で作業し、フェアリングロアブラケットに固定しているスクリュー (E5) をカラー付きスペーサー (E6) と一緒に外します。

フェアリングサイドブラケットに固定しているスクリュー (E7) を外します。

ヘッドライトフェアリングに固定している 2 本のスクリュー (E8) を 2 個のナイロンワッシャー (E4) と一緒に外します。

ヘッドライトフェアリングとラジエーターユニットに前部を固定している 2 本のスクリュー (E9) を緩めて外します。

以下の順序で抜き取り、右フェアリングを取り外します。

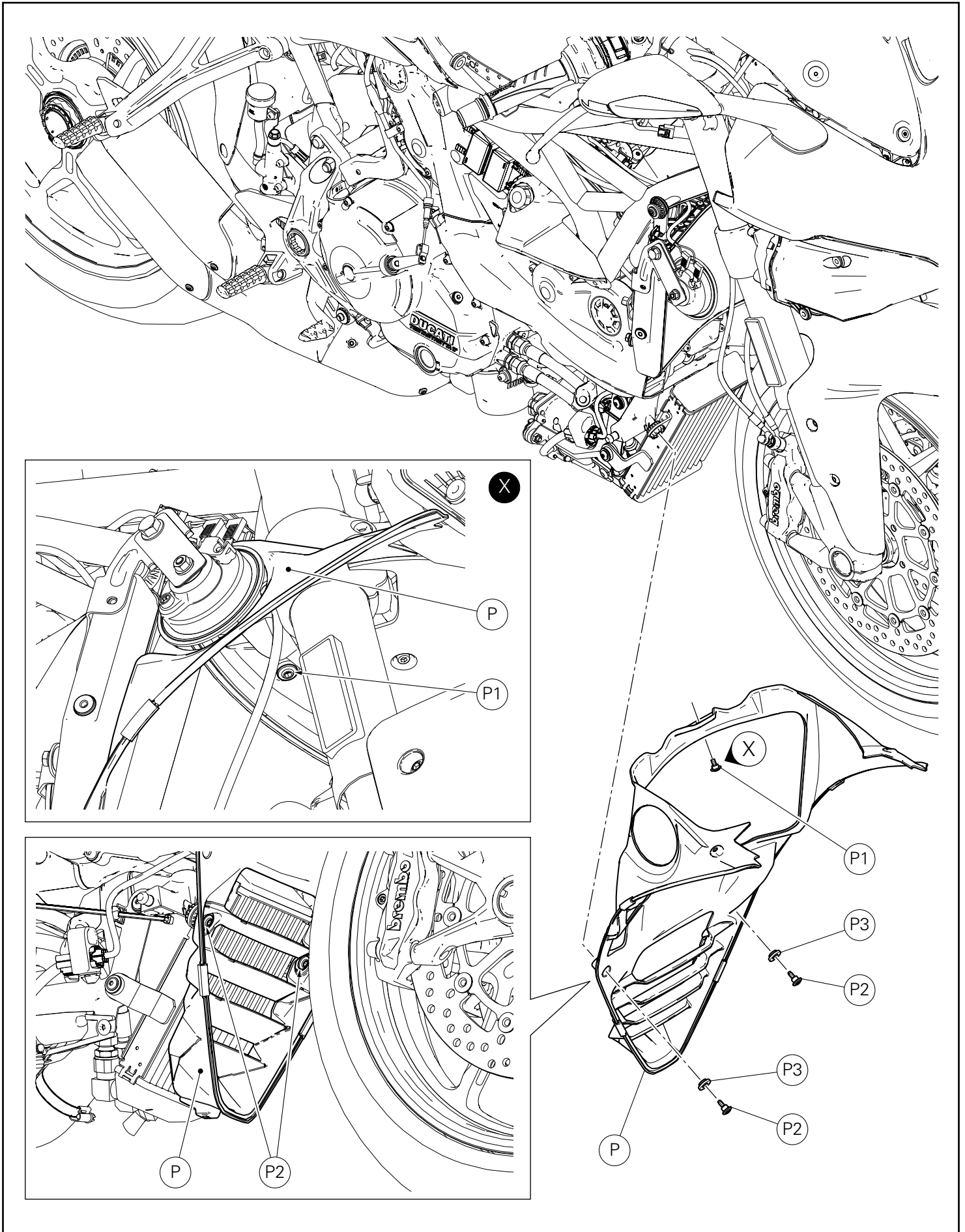
- ピン (H2) を耐震ラバー (E10) から
 - 2 本のフロントピン (E3) を 2 個の耐震ラバー (A3) から
 - リアピン (E2) を耐震ラバー (L2) から
- 右フェアリングユニット (E) を回収します。



重要

作業の際は、フェアリングの後部がクラッチレバーに接触して破損しないよう十分に注意してください。

ホーンユニットサポートブラケット (M2) をラジエーター (Q) に固定するスクリュー (M1) を緩めて外します。



Desmontaje protección delantera

Desatornillar el tornillo (P1) de fijación superior protección delantera (P).

Desatornillar los 2 tornillos (P2) con las 2 gomas antivibrantes (P3) de fijación inferior protección delantera (P).

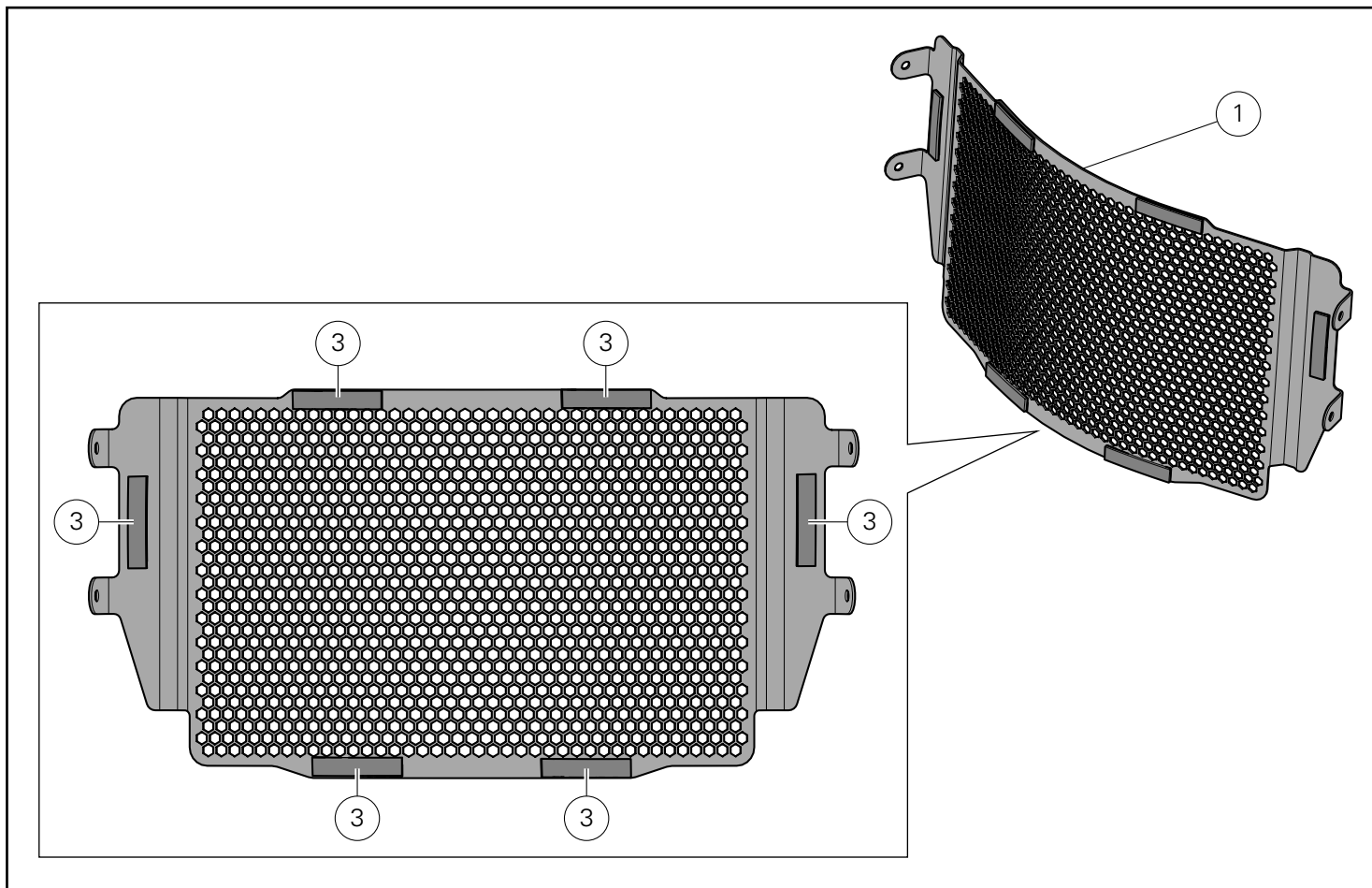
Quitar la protección delantera (P), prestando atención a no dañarla.

フロントシールドの取り外し

フロントシールド (P) の上部を固定するスクリュー (P1) を緩めて外します。

フロントシールド (P) の下部を固定する 2 本のスクリュー (P2) を 2 個の耐震ラバー (P3) と一緒に外します。

フロントシールド (P) を破損しないように注意しながら取り外します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.
Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Pre-montaje tapones

Limpiar adecuadamente la parte de la protección radiador agua (1) en la que se aplicarán los 6 tapones (3).
Quitar la película protectora presente en el lado trasero de los tapones (3).
Aplicar los 6 tapones (3) en la posición ilustrada en la figura.
Para una aplicación correcta, presionar de manera uniforme en toda la superficie de los tapones.

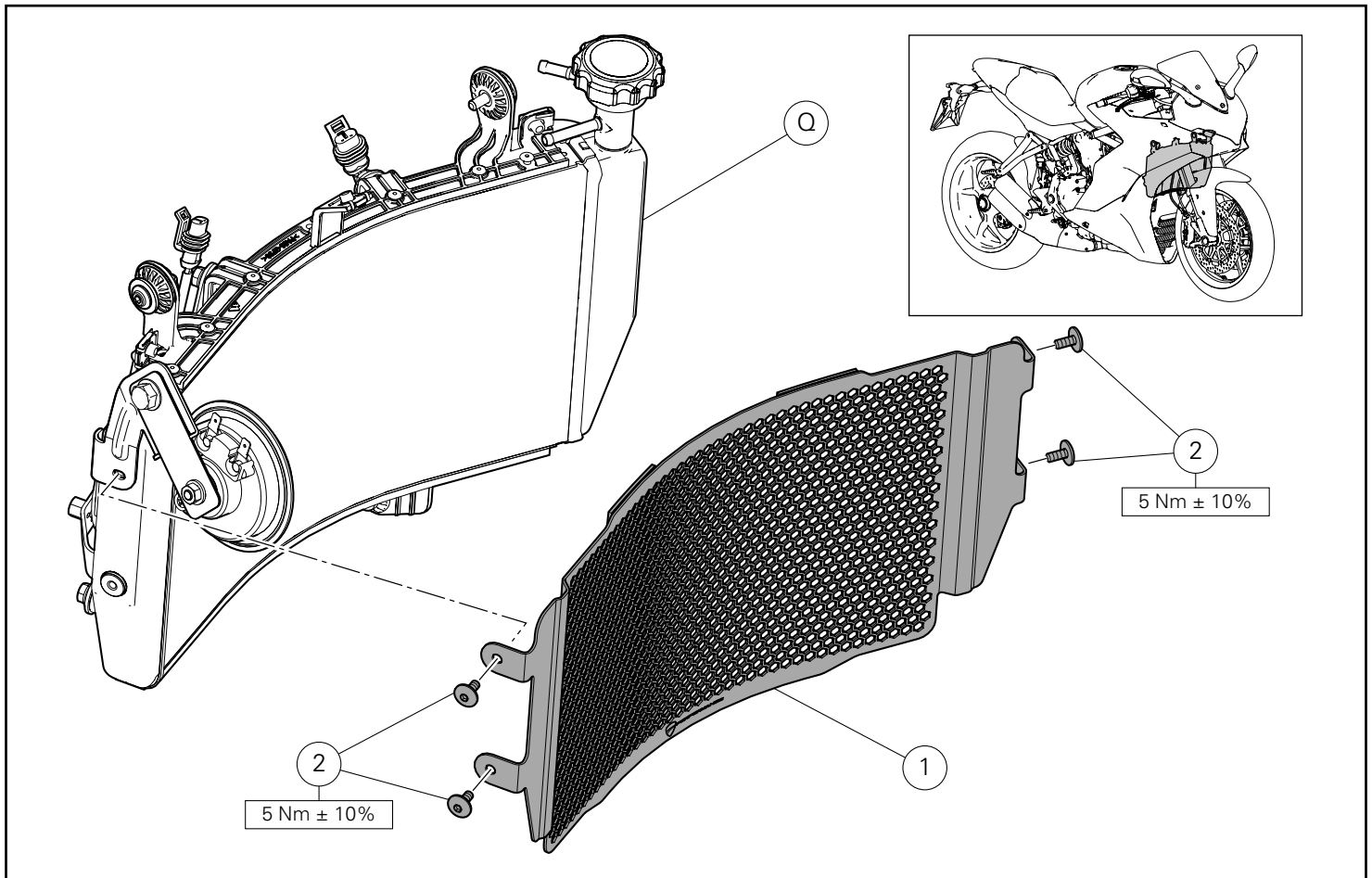
キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。
作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

パッドの仮取り付け

6 つのパッド (3) を取り付けるラジエータープロテクション (1) 部分を適切に清掃します。
パッド (3) の裏側にある保護フィルムを取り外します。
6 つのパッド (3) を図の位置に取り付けます。
きちんと取り付けるために、ドリフトの表面を均一に押し付けてください。



Montaje red protección radiador agua

Notas

Para que el montaje de la red protección radiador agua (1) resulte más claro, se representa solo el radiador (Q).

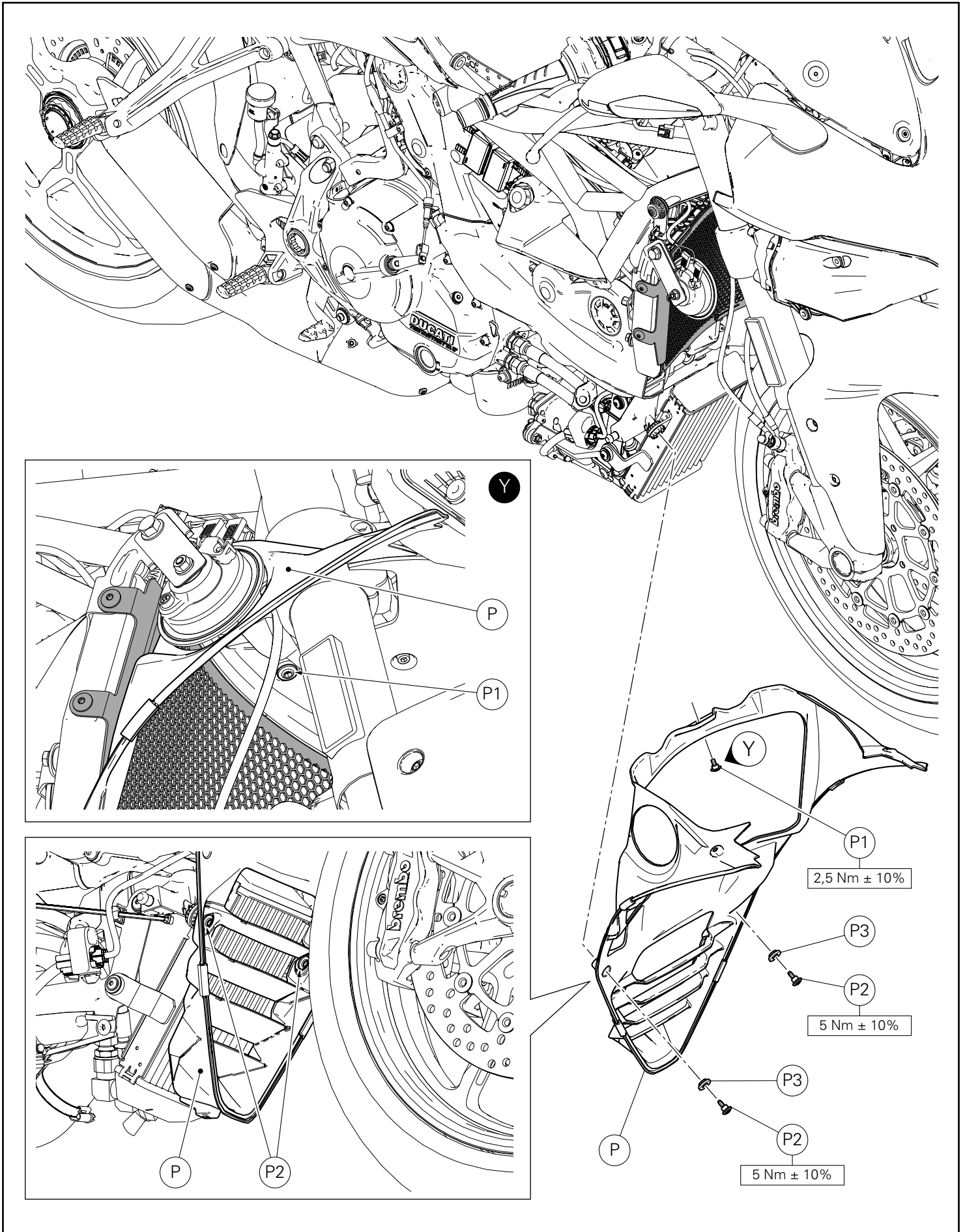
Posicionar la red protección (1) en el radiador agua (Q), prestando atención a no dañar el radiador, e introducir los 4 tornillos (2).
Ajustar los 4 tornillos (2) al par de apriete indicado.

ラジエータープロテクショングリッドの取り付け

参考

ラジエータープロテクショングリッド (1) の取り付けを分かりやすくするため、ラジエーター (Q) のみを表示しています。

ラジエーターを破損しないよう注意しながら、プロテクショングリッド (1) をラジエーター (Q) に配置し、4 本のスクリュー (2) を差し込みます。
4 本のスクリュー (2) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje protección delantera

Posicionar la protección delantera (P) en la motocicleta, prestando atención a no dañarla, e introducir el tornillo original (P1).

Introducir las 2 gomas antivibrantes (P3) en los 2 tornillos originales (P2).

Introducir los 2 tornillos (P2) con las gomas antivibrantes (P3) en la parte inferior de la protección delantera (P).

Ajustar el tornillo (P1) y los 2 tornillos (P2) al par de apriete indicado.

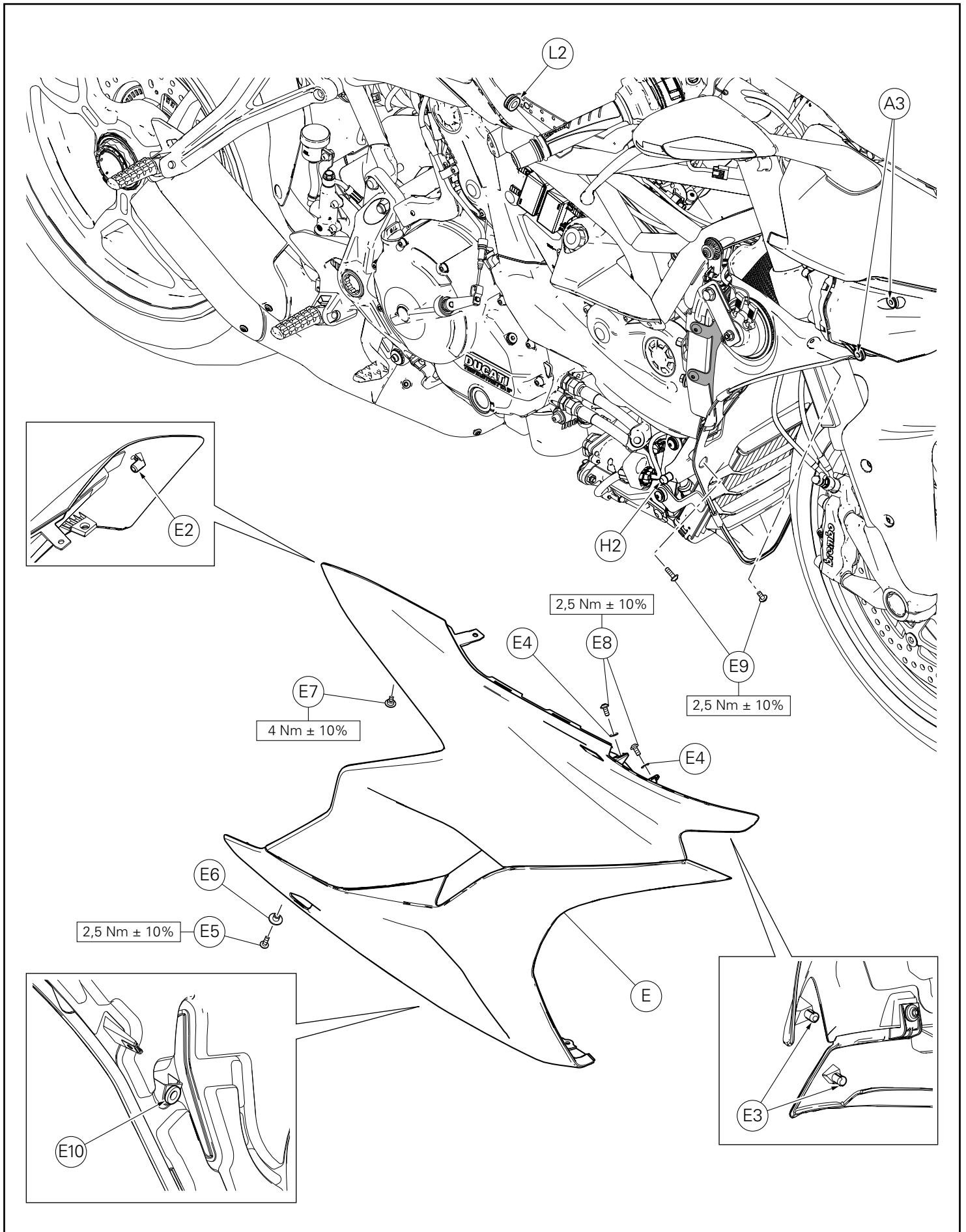
フロントシールドの取り付け

フロントシールド (P) を破損しないように注意して車両に配置し、オリジナルのスクリーン (P1) を差し込みます。

2 個のオリジナルの耐震ラバー (P3) を 2 本のオリジナルのスクリーン (P2) に取り付けます。

フロントシールド (P) の下部に 2 個の耐震ラバー (P3) を取り付け 2 本のスクリーン (P2) を差し込みます。

スクリーン (P1) および 2 本のスクリーン (P2) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje carenado derecho

Aplicar lubricante para goma en las 2 juntas antivibrantes (A3), en la junta antivibrante (L2) y en el perno (H2).

Montar el carenado derecho (E) introduciendo en orden:

- el perno trasero (E2) en la junta antivibrante (L2);
- los 2 pernos delanteros (E3) en las 2 juntas antivibrantes (A3);
- el perno (H2) en la junta antivibrante (E10).

Introducir el tornillo (E7) de fijación al sostén lateral apoyo carenado.

Ajustar el tornillo (E7) al par de apriete indicado.

Introducir el separador con collar (E6) en el tornillo (E5), orientándolo como ilustra la figura e introducir el tornillo (E5) de fijación al sostén inferior de apoyo carenado.

Ajustar el tornillo (E5) al par de apriete indicado.

Introducir los 2 tornillos (E9) de fijación delantera a la cúpula y al grupo radiadores.

Ajustar los 2 tornillos (E9) al par de apriete recomendado.

Introducir las 2 arandelas de nylon (E4) en los 2 tornillos (E8).

Introducir los 2 tornillos (E8) de fijación a la cúpula.

Ajustar los 2 tornillos (E8) al par de apriete recomendado.

右フェアリングの取り付け

2 個の耐震ラバー (A3)、耐震ラバー (L2)、ピン (H2) にゴム用潤滑剤を塗布します。

以下の順序で挿入し、右フェアリング (E) を取り付けます。

- リアピン (E2) を耐震ラバー (L2) に
 - 2 本のフロントピン (E3) を 2 個の耐震ラバー (A3) に
 - ピン (H2) を耐震ラバー (E10) に
- フェアリングサイドブラケットに固定するスクリュー (E7) を差し込みます。

スクリュー (E7) を規定のトルクで締め付けます。

カラー付きスペーサー (E6) を図のように向けてスクリュー (E5) に取り付け、フェアリングロアブラケットに固定するスクリュー (E5) を差し込みます。

スクリュー (E5) を規定のトルクで締め付けます。

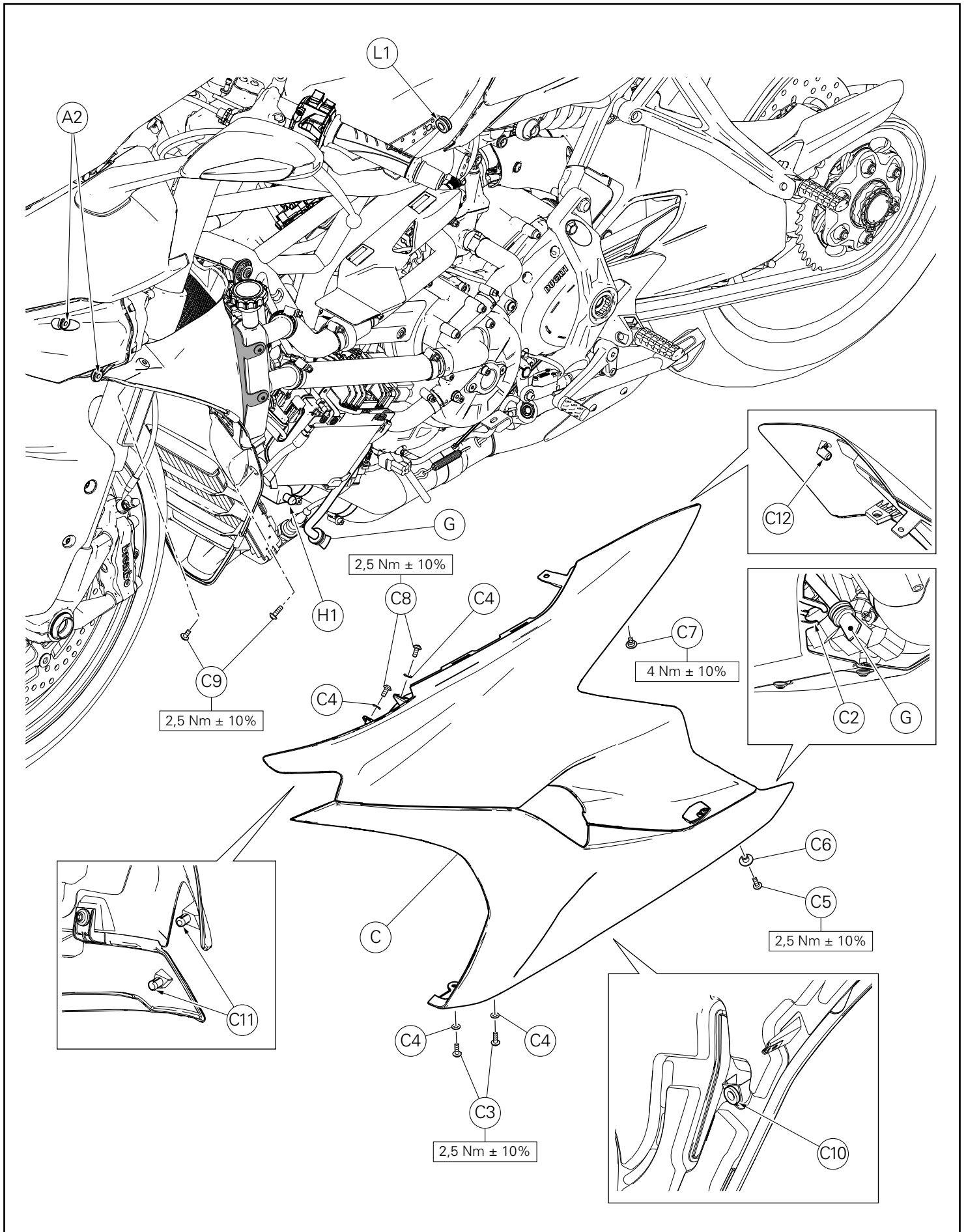
ヘッドライトフェアリングとラジエーターユニットに前部を固定する 2 本のスクリュー (E9) を差し込みます。

2 本のスクリュー (E9) を規定のトルクで締め付けます。

2 個のナイロンワッシャー (E4) を 2 本のスクリュー (E8) に挿入します。

ヘッドライトフェアリングに固定する 2 本のスクリュー (E8) を差し込みます。

2 本のスクリュー (E8) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje carenado izquierdo

Aplicar lubricante para goma en las 2 juntas antivibrantes (A2), en la junta antivibrante (L1) y en el perno (H1).

Montar el carenado izquierdo (C) introduciendo en orden:

- el perno trasero (C12) en la junta antivibrante (L1);
- los 2 pernos delanteros (C11) en las 2 juntas antivibrantes (A2);
- el perno (H1) en la junta antivibrante (C10).

Introducir el tornillo (C7) de fijación al sostén lateral apoyo carenado.

Ajustar el tornillo (C7) al par de apriete recomendado.

Introducir el separador con collar (C6) en el tornillo (C5), orientándolo como ilustra la figura e introducir el tornillo (C5) de fijación al sostén inferior de apoyo carenado.

Ajustar el tornillo (C5) al par de apriete recomendado.

Introducir los 2 tornillos (C9) de fijación delantera a la cúpula y al grupo radiadores.

Ajustar los 2 tornillos (C9) al par de apriete recomendado.

Introducir las 2 arandelas de nylon (C4) en los 2 tornillos (C8).

Introducir los 2 tornillos (C8) de fijación a la cúpula.

Ajustar los 2 tornillos (C8) al par de apriete recomendado.

Introducir las 2 arandelas de nylon (C4) en los 2 tornillos (C3).

Introducir los 2 tornillos (C3) de fijación carenados inferiores.

Ajustar los 2 tornillos (C3) al par de apriete indicado.

Volver a montar el tubo de alivio (G) en el relativo alojamiento (C2) ubicado en la parte inferior del carenado izquierdo (C).

左フェアリングの取り付け

2 個の耐震ラバー (A2)、耐震ラバー (L1)、ピン (H1) にゴム用潤滑剤を塗布します。

以下の順序で挿入し、左フェアリング (C) を取り付けます。

- リアピン (C12) を耐震ラバー (L1) に
 - 2 本のフロントピン (C11) を 2 個の耐震ラバー (A2) に
 - ピン (H1) を耐震ラバー (C10) に
- フェアリングサイドブラケットに固定するスクリュー (C7) を差し込みます。

スクリュー (C7) を規定のトルクで締め付けます。

カラー付きスペーサー (C6) を図のように向けてスクリュー (C5) に取り付け、フェアリングロアブラケットに固定するスクリュー (C5) を差し込みます。

スクリュー (C5) を規定のトルクで締め付けます。

ヘッドライトフェアリングとラジエーターユニットに前部を固定する 2 本のスクリュー (C9) を差し込みます。

2 本のスクリュー (C9) を規定のトルクで締め付けます。

2 個のナイロンワッシャー (C4) を 2 本のスクリュー (C8) に挿入します。

ヘッドライトフェアリングに固定する 2 本のスクリュー (C8) を差し込みます。

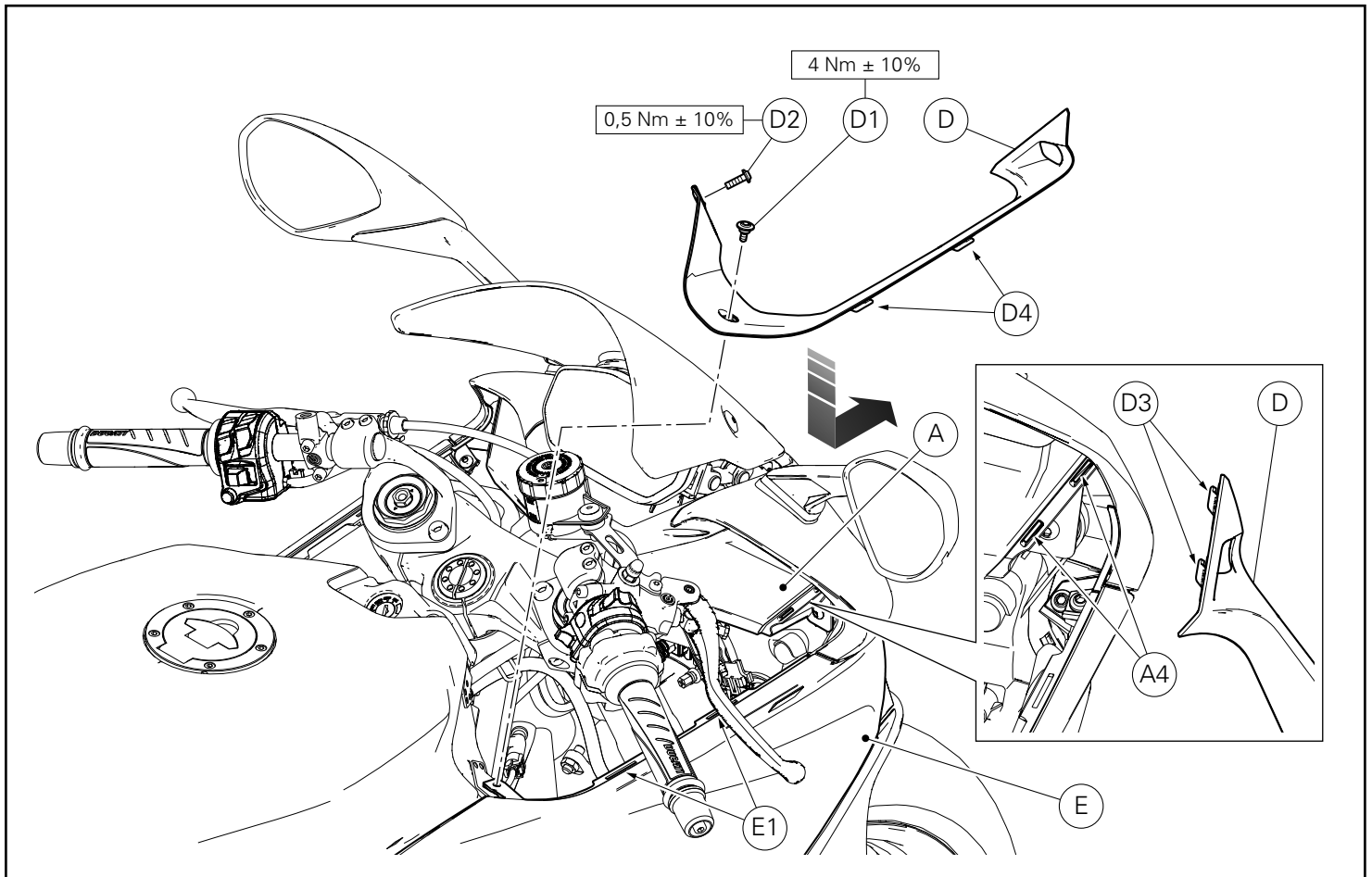
2 本のスクリュー (C8) を規定のトルクで締め付けます。

2 個のナイロンワッシャー (C4) を 2 本のスクリュー (C3) に挿入します。

ロアフェアリングを固定する 2 本のスクリュー (C3) を差し込みます。

2 本のスクリュー (C3) を規定のトルクで締め付けます。

ブリーザーホース (G) を左フェアリング (C) 下部の所定の位置 (C2) に取り付けます。



Montaje encanalador derecho

Posicionar el encanalador derecho (D) introduciendo los 2 dientes delanteros (D3) en los ojales (A4) del subchasis delantero (A) y los 2 dientes (D4) en los ojales (E1) del carenado derecho (E).

Desplazar hacia adelante el encanalador derecho (D) hasta el final de carrera.

Introducir los tornillos (D1) y (D2) en el encanalador derecho (D).

Ajustar los tornillos (D1) y (D2) al par de apriete indicado.

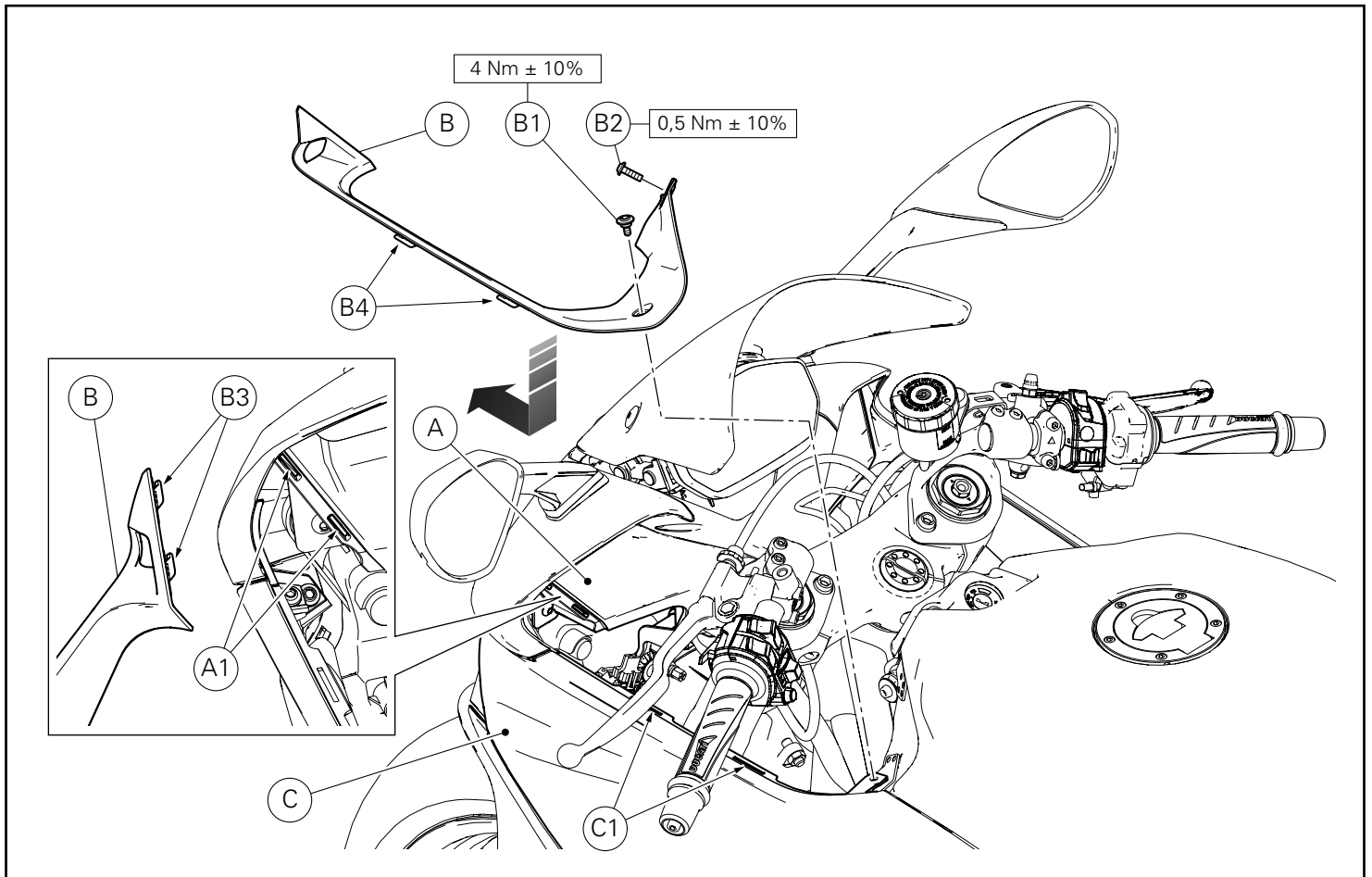
右エアコンベヤーの取り付け

2 個の前側のタブ (D3) をフロントサブフレーム (A) の溝 (A4) に、2 個のタブ (D4) を右フェアリング (E) の溝 (E1) に挿入して、右エアコンベヤー (D) を配置します。

右エアコンベヤー (D) を前方にいっぱいまで動かします。

右エアコンベヤー (D) にスクリュー (D1) および (D2) を差し込みます。

スクリュー (D1) および (D2) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje encanalador izquierdo

Posicionar el encanalador izquierdo (B) introduciendo los 2 dientes delanteros (B3) en los ojales (A1) del subchasis delantero (A) y los 2 dientes (B4) en los ojales (C1) del carenado izquierdo (C).

Desplazar hacia adelante el encanalador izquierdo (B) hasta el final de carrera.

Introducir el tornillo (B1) y (B2) en el encanalador izquierdo (B).

Ajustar los tornillos (B1) y (B2) al par de apriete indicado.

左エアコンベヤーの取り付け

2 個の前側のタブ (B3) をフロントサブフレーム (A) の溝 (A1) に、2 個のタブ (B4) を左フェアリング (C) の溝 (C1) に挿入して、左エアコンベヤー (B) を配置します。

左エアコンベヤー (B) を前方にいっぱいまで動かします。

スクリュー (B1) および (B2) を左エアコンベヤー (B) に差し込みます。

スクリュー (B1) および (B2) を規定のトルクで締め付けます。

NOTAS / 参考

Horizontal dotted lines for notes.



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに
利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を
説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

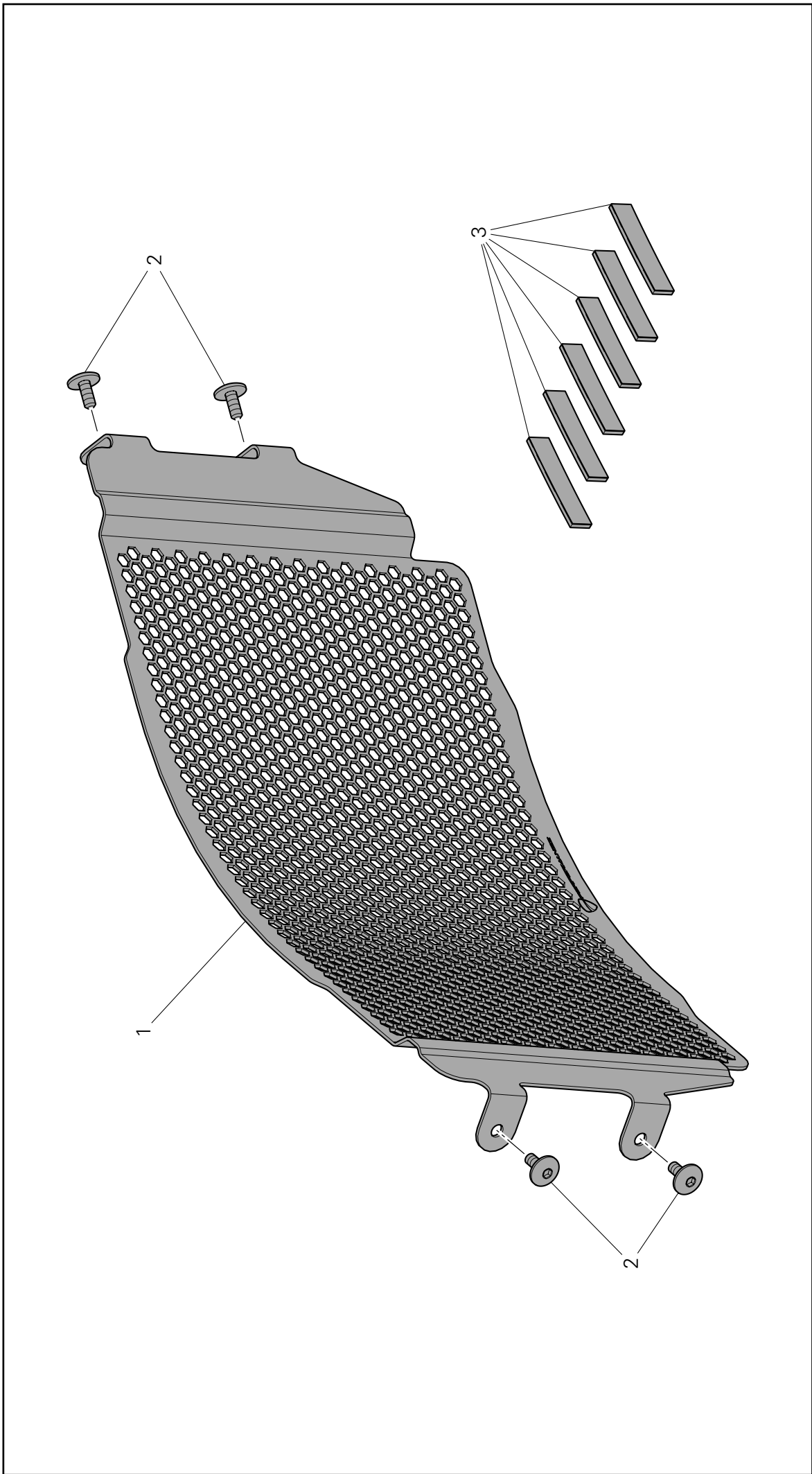
日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。



Kit rete protezione radiatore acqua / Water radiator protection kit / Kit grille de protection radiateur eau /
Kit Wasserkühlerschutzgitter / Conjunto de rede de proteção do radiador de água /
Kit red protección radiador agua / ラジエータープロテクションメッシュキット



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominación	説明	Q.ty
1	97311061AA	Rete protezione radiatore acqua	Water radiator protective mesh	Grille de protection radiateur eau	Wasserkühlerschutzgitter	Rede de proteção do radiador de água	Red protección radiador agua	ラジエータープロテクショングリッド	1
2	77510651A	Vite TBEI M5x12	TBEI screw M5x12	Vis TBHC M5x12	Linsen-Innensechskantschraube M5X12	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M5x12	Tornillo TBEI M5x12	スクリュー TBEI M5X12	4
3	78811521A	Tampone	Buffer	Tampon	Stopfen	Tampão	Tapón	パッド	6